

# Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

# International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

## Vocabulaire Electrotechnique International

(2ème Edition)

**Groupe 15**

**Tableaux et appareils de couplage  
et de réglage**

## International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

**Group 15**

**Switchboards and apparatus for  
connection and regulation**



Publié par le  
Bureau Central de la C. E. I.  
1, rue de Varembe,  
Genève (Suisse)  
sous le patronage et avec la contribution  
financière de l'Organisation des  
Nations Unies pour l'Education, la Science  
et la Culture (UNESCO)  
1957

*Droits de reproduction réservés*

Published by the  
Central Office of the I. E. C.  
1, rue de Varembe,  
Geneva (Switzerland)  
Under the patronage and with the financial  
assistance of the United Nations  
Educational, Scientific and Cultural Organization  
(UNESCO)  
1957

*Copyright - All rights reserved*

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

# Withdrawn

# Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

# International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

## Vocabulaire Electrotechnique International

(2<sup>ème</sup> Edition)

**Groupe 15**

**Tableaux et appareils de couplage  
et de réglage**

## International Electrotechnical Vocabulary

(2<sup>nd</sup> Edition)

**Group 15**

**Switchboards and apparatus for  
connection and regulation**



Publié par le  
Bureau Central de la C. E. I.  
1, rue de Varembé,  
Genève (Suisse)  
sous le patronage et avec la contribution  
financière de l'Organisation des  
Nations Unies pour l'Education, la Science  
et la Culture (UNESCO)  
1957

*Droits de reproduction réservés*

Published by the  
Central Office of the I. E. C.  
1, rue de Varembé,  
Geneva (Switzerland)  
Under the patronage and with the financial  
assistance of the United Nations  
Educational, Scientific and Cultural Organization  
(UNESCO)  
1957

*Copyright - All rights reserved*

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Groupe 15

TABLEAUX ET APPAREILS DE COUPLAGE ET DE RÉGLAGE

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la C.E.I. en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager cette unification internationale, la C.E.I. exprime le vœu que tous les Comités nationaux ne possédant pas encore de règles nationales, lorsqu'ils préparent ces règles, prennent comme base fondamentale de ces règles les recommandations de la C.E.I. dans la mesure où les conditions nationales le permettent.
- 4) On reconnaît qu'il est désirable que l'accord international sur ces questions soit suivi d'un effort pour harmoniser les règles nationales de normalisation avec ces recommandations dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Les Comités nationaux s'engagent à user de leur influence dans ce but.

PRÉFACE

La Commission Electrotechnique Internationale forma en 1910 un Comité qui fut chargé de rédiger une liste internationale de termes et définitions. En 1938 fut publiée la première édition du Vocabulaire Electrotechnique International.

Dès cette même année, la Commission Electrotechnique Internationale envisagea la révision de cette première édition, et dans ce but recommanda à tous les Comités Electrotechniques nationaux d'assurer une très large diffusion afin de la soumettre à la critique du plus grand nombre possible de personnalités et d'organismes compétents de leur pays.

Les travaux de la Commission, interrompus par les événements, ne reprirent qu'en 1949. Au mois de juin, lors de la séance de Stresa, le Comité d'Etudes N° 1, placé sous la présidence de M. le Général WIENER, décida d'entreprendre l'établissement d'une nouvelle édition. La question s'était posée de savoir si, la première édition se trouvant complètement épuisée, il convenait de procéder à une simple réimpression ou au contraire à une révision et à une refonte complète. L'évolution très rapide dans certains domaines de l'Electrotechnique, notamment dans celui de l'Electronique, des Télécommunications et de l'Electroacoustique, conduisit la Commission à décider d'adopter la deuxième solution.

Les méthodes de travail qui furent décidées à Stresa d'abord, puis confirmées et complétées à Estoril en juillet 1951, furent les suivantes:

Après fixation de la liste des groupes, la rédaction de chacun d'eux fut confiée à un des Comités nationaux qui établit un premier projet, lequel fut soumis pour examen à tous les autres Comités nationaux. Les observations furent examinées et discutées par des sous-comités auxquels ont participé des experts des Comités nationaux, et un deuxième projet tenant compte des décisions prises lors de ces réunions, fut établi et diffusé afin de permettre dans un délai de six mois aux Comités nationaux de formuler de nouvelles observations et de proposer de nouvelles définitions.

Ainsi, le plus grand nombre possible de spécialistes des différents pays purent-ils être consultés et ont pu donner leur avis et émettre leurs suggestions.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Group 15

SWITCHBOARDS AND APPARATUS FOR CONNECTION AND REGULATION

FOREWORD

- (1) The formal decisions or agreements of the I.E.C. on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- (2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- (3) In order to promote this international unification, the I.E.C. expresses the wish that all National Committees having as yet no national rules, when preparing such rules, should use the I.E.C. recommendations as the fundamental basis for these rules in so far as national conditions will permit.
- (4) The desirability is recognised of extending international agreement on these matters through an endeavour to harmonize national standardization rules with these recommendations in so far as national conditions will permit. The National Committees pledge their influence towards that end.

PREFACE

In 1910, the International Electrotechnical Commission formed a committee to prepare an international list of terms and definitions. The first edition of the International Electrotechnical Vocabulary was published in 1938.

In the same year the I.E.C. decided upon the revision of this first edition and asked all the National Electrotechnical Committees, with this object in mind, to ensure that it was circulated as widely as possible in order to obtain the criticisms of the greatest possible number of competent persons and organizations in their countries.

The work of the Commission, interrupted by events, was not restarted until 1949. During the Stresa meeting in June of that year, Technical Committee No. 1, under the Chairmanship of General WIENER, decided to undertake the preparation of a new edition of the International Electrotechnical Vocabulary. The problem was to decide whether the first edition, which was out of print, should simply be reprinted or whether a revision and a complete new printing should be carried out. Rapid progress in certain fields of electrotechnology, especially in electronics, telecommunications, and electro-acoustics, led the Committee to decide in favour of the second solution.

The working methods, which were decided upon at Stresa, were confirmed and clarified at Estoril, in July, 1951, and were as follows:

After the list of groups had been decided upon, the drafting of each group was entrusted to one of the National Committees, which drew up a first draft, this draft being submitted to all the other National Committees for comment. The comments were examined and discussed by Sub-Committees formed of experts from the National Committees and a second draft was drawn up to take into account decisions made during these meetings. This second draft was then circulated so as to enable National Committees to make further comments and to propose new definitions within a period of six months. Thus it was possible to consult the greatest possible number of specialists in the different countries, who were able to give their comments and to make their suggestions.

Depuis 1938 de nombreux organismes internationaux avaient entrepris des travaux dans le domaine de la terminologie électrotechnique. Il importait qu'une coordination aussi étroite que possible fût établie et dans ce but de nombreux contacts ont eu lieu entre la C.E.I. et ces organismes, qui pour n'en citer que quelques-uns, la liste en serait trop longue, furent :

la Commission Internationale de l'Éclairage,  
l'Union Internationale des Chemins de Fer,  
l'Union Radio Scientifique Internationale,  
la Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques,  
l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Énergie Électrique,  
le Bureau International des Poids et Mesures,  
l'Institut International de la Soudure.

Du point de vue matériel il fut décidé que les groupes du Vocabulaire, dont le nombre total sera de vingt-deux, seront imprimés en fascicules séparés, de façon d'une part à ne pas différer la publication de la deuxième édition jusqu'à l'achèvement total des travaux, et d'autre part de faciliter les révisions et les mises à jour.

Comme dans la première édition, les définitions sont données en français et en anglais, mais les termes sont traduits dans les six langues suivantes :

allemand,	néerlandais
espagnol,	polonais
italien	suédois

et apparaissent dans cet ordre dans la quatrième colonne.

Le Comité national de l'U.R.S.S. a été chargé de la préparation et de l'édition du vocabulaire en langue russe.

Les travaux entrepris en 1949 se sont poursuivis sans interruption sous l'impulsion de M. le Général WIENER, Président du Comité d'Études N° 1 et il est permis d'envisager pour 1958 la publication complète de la deuxième édition.

Il convient de signaler que cette publication bénéficie de l'appui financier de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO), laquelle a bien voulu s'intéresser à ces travaux et apporter, outre une aide matérielle, son soutien moral et ses encouragements.

\* \* \*

Le présent fascicule, le septième des vingt-deux groupes que comprendra la deuxième édition du Vocabulaire porte le numéro 50(15) et concerne les tableaux et appareils de couplage et de réglage.

Établi par les soins du Comité Electrotechnique italien, le premier projet fut discuté à Bruxelles en mai 1952 par un Sous-Comité d'Experts comprenant des représentants de cinq pays. Le Comité italien, continuant à assurer le secrétariat de ce groupe, établit un deuxième projet qui, diffusé en décembre 1953, fut soumis à l'examen de tous les Comités nationaux. Certains suggérèrent des modifications; les unes n'ayant pas un caractère fondamental furent incorporées dans la présente publication; les autres paraissant s'écarter trop sensiblement des décisions prises à Bruxelles et semblant exiger de nouvelles discussions, n'ont pas été retenues pour la présente édition et ont été renvoyées à une édition ultérieure.

Les définitions sont rédigées avec le souci d'établir un juste équilibre entre la précision absolue et la simplicité. Le vocabulaire ayant pour but principal de fournir des définitions suffisamment claires pour que chaque terme soit compris avec la même signification par tous les ingénieurs électriciens, il ne constitue pas un traité d'électricité. Aussi, pourra-t-on estimer parfois que les définitions ne sont pas suffisamment précises, ne concernent pas tous les cas, ne tiennent pas compte de certaines exceptions, ne sont pas identiques à celles que l'on pourrait trouver dans d'autres publications destinées à d'autres buts, à d'autres catégories de lecteurs. De telles imperfections, que d'ailleurs des éditions ultérieures s'efforceront de corriger, demeurent inévitables, et doivent être acceptées, dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté.

Since 1938, many international organizations have undertaken work in the field of electrical terminology. It was important, therefore, that as close a co-operation as possible be established between the I.E.C. and these organizations, amongst which the following may be mentioned (the complete list would be too long to give here):

International Commission on Illumination,  
International Telecommunications Union,  
International Railway Union,  
International Scientific Radio Union,  
International Conference on Large Electric Systems,  
International Union of Producers and Distributors of Electric Power,  
International Bureau of Weights and Measures,  
International Institute of Welding.

It was decided that the groups of the Vocabulary, numbering 22, would be published in separate parts so that publication of the second edition would not be delayed until the completion of the work on all the groups. This would also facilitate revision.

As in the first edition the definitions are given in French and English, but the terms, in the following six languages: —

German,	Dutch,
Spanish,	Polish,
Italian,	Swedish,

are given in this order in the fourth column.

The U.S.S.R. National Committee has been entrusted with the preparation and publication of the Vocabulary in the Russian language.

The work commenced in 1949 has been continued without interruption under the direction of General WIENER, Chairman of Technical Committee No. 1, and it is hoped that the second edition will be completed in 1958.

It should be noted that this publication has been supported financially by The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), which has shown a great interest in the work and, besides material assistance, has given its moral support and encouragement.

\* \* \*

This part, which contains the seventh of the 22 groups which form the second edition of the Vocabulary, bears the reference number 50(15) and concerns Switchboards and Apparatus for connection and regulation.

The first draft, which was drawn up by the Italian Electrotechnical Committee, was discussed at Brussels in May, 1952, by an Experts' Sub-Committee composed of experts from five countries. The Italian Committee, as Secretariat for this group, drew up a second draft which was circulated in December 1953, for comment to all the National Committees. Some of these Committees made suggestions for modifications; those which were not of fundamental character have been incorporated in the final edition; others which appeared to diverge too widely from the decisions taken at Brussels and seemed to require further discussion have not been incorporated in this edition but will be considered for a later edition.

The definitions have been drawn up with the object of striking a correct balance between absolute precision and simplicity. The principal object of the Vocabulary is to provide definitions which are sufficiently clear so that each term can be understood with the same meaning by all electrical engineers and it does not, therefore, constitute a treatise on electrical engineering. Thus it may sometimes be felt that the definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take account of certain exceptions or are not identical with those which may be found in other publications designed with other objects and for other readers. Such imperfections, which will be eliminated as far as possible in later editions, are inevitable and must be accepted in the interest of simplicity and clarity.

Les 12 pays suivants ont explicitement donné leur accord à cette publication :

Autriche	Pays-Bas
Belgique	Pologne
France	Royaume-Uni
Inde	Suède
Italie	Suisse
Japon	Union Sud-Africaine

The following 12 countries voted explicitly in favour of this publication :

Austria	Netherlands
Belgium	Poland
France	Sweden
India	Switzerland
Italy	Union of South Africa
Japan	United Kingdom

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

Withdrawn

# VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

## GROUPE 15

### TABLEAUX ET APPAREILS DE COUPLAGE ET DE RÉGLAGE

#### TABLE DES MATIÈRES

	Page
Section 15-05 Termes généraux . . . . .	1
» 15-10 Types de construction et de protection . . . . .	3
» 15-15 Eléments de construction . . . . .	6
» 15-20 Conditions de fonctionnement . . . . .	11
» 15-25 Grandeurs caractéristiques . . . . .	14
» 15-30 Appareils destinés à établir et à interrompre les circuits . . . . .	18
» 15-35 Automates à contacts électriques . . . . .	23
» 15-40 Coupe-circuit à fusibles . . . . .	24
» 15-45 Fiches, prises et douilles . . . . .	26
» 15-50 Appareils de démarrage et de réglage . . . . .	28
» 15-55 Appareils de protection contre les surtensions et les surintensités . . . . .	33
» 15-60 Tableaux, armoires, coffrets . . . . .	36
» 15-65 Accessoires de canalisations électriques . . . . .	38
» 15-70 Accessoires des postes . . . . .	41

# INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

## GROUP 15

### SWITCHBOARDS AND APPARATUS FOR CONNECTION AND REGULATION

#### CONTENTS

	Page
Section 15-05 General terms . . . . .	1
» 15-10 Types of construction and physical protection . . . . .	3
» 15-15 Constructional elements . . . . .	6
» 15-20 Operation . . . . .	11
» 15-25 Characteristic quantities . . . . .	14
» 15-30 Circuit-making and circuit-breaking devices . . . . .	18
» 15-35 Mechanical relays . . . . .	23
» 15-40 Fuses . . . . .	24
» 15-45 Plugs, sockets and lamp-holders . . . . .	26
» 15-50 Apparatus for starting and control . . . . .	28
» 15-55 Apparatus for protection against surges or overcurrents . . . . .	33
» 15-60 Switchboards, cubicles and boxes . . . . .	36
» 15-65 Accessories for electric wiring . . . . .	38
» 15-70 Power station accessories . . . . .	41

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

# Withdrawn

## GRUPE 15 — TABLEAUX ET APPAREILS DE COUPLAGE ET DE RÉGLAGE

### GROUP 15 — SWITCHBOARDS AND APPARATUS FOR CONNECTION AND REGULATION

Note — The terms marked with (°) are more specifically or usually employed in the United States.

#### Section 15-05 — Termes généraux — General terms

- 15-05-005 Appareillage:**  
Terme générique applicable à l'ensemble des appareils de manœuvre, de réglage, de sécurité ou de contrôle et des accessoires employés dans les installations électriques.
- Switchgear:**  
A general term applicable to an assembly of main and auxiliary switching apparatus for operation, regulation, protection or other control of electrical installations.
- Schaltgerät.  
Aparamenta.  
Apparecchiatura.  
Schakeltoestellen.  
Sprzet łączeniowy, aparatura łączeniowa.  
Ställverk, kontrollutrustning.**
- 15-05-010 Equipement (d'une machine ou d'un appareil):**  
Ensemble des appareils et des accessoires assurant le fonctionnement de cette machine ou de cet appareil et éventuellement le contrôle de ce fonctionnement.
- Switching equipment (of a machine or apparatus):**  
Switchgear associated with the control of a particular circuit, machine or apparatus.
- Ausrüstung.  
Equipo.  
Equipaggiamento elettrico (di una macchina o di un apparecchio).  
Uitrusting (van een machine of van een toestel).  
Wyposażenie (maszyny lub przyrządu).  
Manöverutrustning.**
- 15-05-015 Dispositif de verrouillage:**  
Dispositif mécanique, électrique ou autre, destiné à subordonner la possibilité du fonctionnement d'un appareil à l'état ou à la position d'un ou plusieurs autres dispositifs.
- Interlocking device:**  
A mechanical, electrical or other device which makes the operation of an apparatus dependent on the state or the position of one or more devices other than the controlled apparatus.
- Verriegelungseinrichtung.  
Dispositivo de cerrojo.  
Dispositivo di blocco.  
Grendeling.  
Urządzenie ryglowe.  
Förregling, förreglingsdon.**
- 15-05-020 Séquence de manœuvre:**  
Ordre établi dans lequel se déroule un ensemble de manœuvres.
- Sequence of operation:**  
The pre-determined order in which a number of operations takes place.
- Betätigungsfolge.  
Secuencia de maniobra.  
Sequenza di manovra.  
Schakelvolgorde.  
Kolejność czynności.  
Manöverföljd.**
- 15-05-025 Circuit principal d'un appareil (interrupteur, contacteur, commutateur, etc.):**  
Ensemble des pièces conductrices de cet appareil destinées à être insérées dans le circuit qu'il a pour fonction d'établir, d'interrompre ou de modifier.
- Main circuit of a switching device (contactor, selector, switch, etc.):**  
All the conducting parts of a device included in the circuit which the device is designed to make, break or modify.
- Hauptstrombahn eines Gerätes.  
Circuito principal de un aparato.  
Circuito principale di un apparecchio (interruttore, contactore, commutatore, etc.).  
Hoofdstroombaan van een toestel.  
Tor główny przyrządu.  
Huvudkrets.**

- 15-05-030** **Circuit auxiliaire d'un appareil** (interrupteur, contacteur, commutateur, etc.):  
Ensemble des pièces conductrices de cet appareil destinées à être insérées dans un circuit autre que celui qu'il a pour fonction d'établir, d'interrompre ou de modifier.
- Auxiliary circuit of a switching device** (contactor, selector, switch, etc.):  
All the conducting parts of a device other than those that are included in the circuit which the device is designed to make, break or modify.
- Hilfsstromkreis eines Gerätes.**  
**Circuito auxiliar de un aparato.**  
**Circuito ausiliario di un apparecchio** (interruttore, contactore, commutatore, etc.).  
**Hulpstroombaan van een toestel.**  
**Tor pomocniczy przyrządu.**  
**Kontrollkreits.**
- 15-05-035** **Pôle d'un appareil:**  
Ensemble des éléments d'un appareil correspondant à un conducteur de ligne ou de phase.
- Pole of a switching device:**  
All the electrical parts associated with a particular line or phase of the device.
- Pol eines Gerätes.**  
**Polo de un aparato.**  
**Polo di un apparecchio.**  
**Pool (faze) van een toestel.**  
**Biegun przyrządu.**  
**Pol.**
- 15-05-040** **Contact (sens abstrait):**  
Etat réalisé lorsque deux pièces conductrices se touchent.
- Contact (abstract sense):**  
A condition brought about when two conductors touch.
- Kontakt (abstrakte Bedeutung).**  
**Contacto.**  
**Contacto (senso astratto).**  
**Contact (abstract).**  
**Styczność.**  
**Kontakt.**

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-1957

## Section 15-10 — Types de construction et de protection

### Types of construction and physical protection

- 15-10-005** **Appareil à bain d'huile:** Oil-immersed apparatus: unter Öl, Öl-, ölgefüllt. Aparato en baño de aceite. Apparecchio in olio. met olievulling (toestel). Przyrząd olejowy. Oljefylld.
- Appareil dans lequel les éléments essentiels ou une partie de ces éléments sont immergés dans l'huile. Apparat in which the main parts, or some of these parts, are immersed in oil.
- 15-10-010** **A bac unique (interrupteur ou disjoncteur):** Single-tank switch: Einkessel-(Schalter). Single-tank circuit-breaker: De cuba única (interruptor). In cassa unica (interruttore). (Schakelaar) met één oliebak. Jednoziornikowy (wyłącznik). Enlådig.
- Interrupteur multipolaire à bain d'huile ne comportant qu'un seul bac, dans lequel se trouvent réunis les éléments correspondant à tous les pôles. A multi-pole switch or circuit-breaker with a single oil-filled tank containing the breaking elements of all the poles.
- 15-10-015** **A commande indépendante pôle par pôle (interrupteur ou disjoncteur):** (No English equivalent) Mit polweise getrenntem Antrieb. De mando independiente polo por polo (interruptor o disyuntor). Con poli a comando indipendente (interruttore). Veelpolig (leidingonderbreker, schakelaar) met afzonderlijk te bedienen polen. O niezależnym działaniu każdego bieguna, niezależnobiegunowy (wyłącznik). Flerpolig med oberoende polmanövrering.
- Interrupteur ou disjoncteur dans lequel le fonctionnement de chaque pôle peut être indépendant du fonctionnement des autres. A switch or circuit-breaker in which each pole may be operated independently of the others.
- 15-10-020** **d'intérieur (appareil):** Indoor apparatus: Innenraum-(Gerät). De interior (aparato). Per interno (apparecchio). (Toestel) voor binnenopstelling. Wnętrzowy (przyrząd). Inomhus-
- Appareil construit pour être utilisé uniquement à l'intérieur des bâtiments. Apparat designed for use only inside buildings.
- 15-10-025** **d'extérieur (appareil):** Outdoor apparatus: Freiluft-(Gerät). De exterior (aparato). Per esterno (apparecchio). (Toestel) voor buitenopstelling. Napowietrzny (przyrząd). Utomhus-
- Appareil construit pour être utilisé à l'extérieur des bâtiments. Apparat designed for use out of doors.
- 15-10-030** **Ouvert ou non protégé contre les contacts accidentels (appareil):** Open type apparatus: Offen, gegen zufällige Berührung nicht geschützt. Abierto o no protegido contra los contactos accidentales (aparato). Aperto o non protetto contro i contatti accidentali (apparecchio). Niet tegen toevallige aanraking beschermd (toestel). Nieosłonięty, budowy otwartej (przyrząd). Öppen, oskyddad.
- Appareil dans lequel les pièces sous tension sont accessibles au toucher. Apparat in which live parts can be touched.

- 15-10-035 Protégé contre les contacts accidentels (appareil):**  
Appareil dans lequel les pièces sous tension sont soustraites au contact involontaire des personnes.
- Screened apparatus:  
Partially enclosed apparatus:**  
Apparatus in which live parts are protected from accidental contact by persons.
- Gegen zufällige Berührung geschützt.  
Protegido contra los contactos accidentales (aparato).  
Protetto contro i contatti accidentali (apparecchio).  
Tegen toevallige aanraking beschermd (toestel).  
Osłonięty, budowy osłoniętej (przyrząd).  
Skärmad, delvis inklädd.
- 15-10-040 Fermé (appareil):**  
Appareil complètement enfermé dans un boîtier rendant impossible, tant que le boîtier est en place, l'introduction de corps étrangers pouvant établir un contact accidentel ou volontaire avec une pièce sous tension.
- Totally enclosed apparatus:**  
Apparatus completely enclosed in such a way as to make it impossible for foreign bodies to make accidental or intentional contact with a live part so long as the enclosure is in position.
- Geschlossen.  
Cerrado (aparato).  
Chiuso (apparecchio).  
Gesloten (toestel).  
Zamknięty, budowy zamkniętej (przyrząd).  
Helt innesluten.
- 15-10-045 Blindé ou cuirassé (appareil):**  
Appareil protégé ou fermé dont le boîtier est particulièrement robuste.
- (No English equivalent)  
Apparatus protected by a particularly strong enclosure.
- Gekapselt, gepanzert.  
Blindado o acorazado (aparato).  
Blindato (apparecchio).  
Gepantserd (toestel).
- Pansrad.
- 15-10-050 A enveloppe métallique (appareil):**  
Appareil protégé ou fermé dont l'enveloppe est métallique et généralement mise à la terre.
- Metal-enclosed apparatus:**  
Apparatus protected or enclosed by a metal casing, which is usually earthed (\*grounded).
- Metallisch gekapselt.  
De cubierta metálica (aparato).  
In custodia metallica (apparecchio).  
(Toestel) met een gesloten metalen omhulsel.  
Woslonie metalowej (przyrząd).  
Kapslad.
- 15-10-055 Blindé compartimenté (appareillage):**  
Appareillage dont les différentes parties sont enfermées dans des chambres métalliques individuelles mises à la terre. Les enveloppes renferment les conducteurs et les isolants; leurs différentes parties sont prévues pour être assemblées en formant une structure unique.
- Metal-clad apparatus:**  
Apparatus in which the components are covered by an earthed (\*grounded) metal casing fitting over the enclosed conductors and insulation and are capable of assembly in relation to each other to form a self-contained structure.
- Gekapselte Schaltbatterie.  
Blindada, dividida en compartimentos (aparamento).  
A cassette blindate (apparecchiatura).  
Samenstel van toestellen met een gesloten metalen omhulsel.
- Kapslad central.
- 15-10-060 Antidéflagrant (appareil):**  
Appareil construit de façon à empêcher la propagation à l'extérieur des explosions qui pourraient se produire à l'intérieur.
- Flameproof apparatus:**  
Apparatus designed to work in an inflammable atmosphere and so constructed that it cannot ignite the surrounding atmosphere during operation under given conditions.
- Explosionsgeschützt.  
Antideflagrante (aparato).  
Antideflagrante (apparecchio).  
Ontploffingsveilig (toestel).  
Przeciwwybuchowy (przyrząd).  
Explosionskyddad.
- 15-10-065 Résistant à un agent extérieur (appareil):**  
Appareil établi de façon telle que dans des conditions déterminées un agent extérieur spécifié ne puisse le détériorer.
- resistant:**  
Apparatus is defined as -resistant when so designed that it will not deteriorate when subjected to the specified external agent under given conditions.
- fest  
Resistente a un agente exterior (aparato).  
Resistente ad un agente esterno (apparecchio).  
(Toestel) bestand tegen uitwendige invloeden.  
(przyrząd)... odporny, odporny na... (przyrząd).  
-fast, -säker.

**15-10-070 Protégé contre un agent extérieur (appareil):**

Appareil établi de façon telle que dans des conditions déterminées un agent extérieur spécifié ne puisse empêcher son fonctionnement.

**-proof:**

Apparatus is defined as -proof when so designed that its successful operation is not interfered with when the apparatus is subjected to the specified external agent under given conditions.

**-geschützt,-sicher.**

**Protegido contra un agente exterior (aparato).**

**Protetto contro un agente esterno (apparecchio).**

**(Toestel) beschermd tegen uitwendige invloeden.**

**Chroniony przed ... (przyrząd).  
-skyddad, -säker.**

**15-10-075 Etanche à un agent extérieur (appareil):**

Appareil établi de façon telle que dans des conditions déterminées un agent extérieur spécifié ne puisse pénétrer à l'intérieur de l'enveloppe.

**-tight:**

Apparatus is defined as -tight when so constructed that the enclosing case will prevent entry of the specified external agent under given conditions.

**-dicht.**

**Estanco a un agente exterior (aparato).**

**Stagno ad un agente esterno (apparecchio).**

**(Toestel) -dicht.**

**(Przyrząd)... szczelny.**

**-tät.**

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

Section 15-15 — Eléments de construction — Constructional elements

15-15-005	<p><b>Borne:</b> Pièce conductrice d'un appareil destinée à le connecter aux conducteurs extérieurs.</p>	<p><b>Terminal:</b> A conducting element of an apparatus designed for connecting it to external conductors.</p>	<p>Klemme, Anschluss, Anschluss-klemme. Borna (o terminal). Terminale. (Aansluit)klem. Zacisk. Uttag, anslutningsdon.</p>
15-15-010	<p><b>Borne de mise à la terre:</b>  Borne destinée à assurer, au moyen d'une connexion spéciale, la mise à la terre d'une partie d'un appareil.</p>	<p><b>Earth terminal: Ground terminal:</b> A terminal intended to ensure, by means of a special connection, the earthing (°grounding) of part of an apparatus.</p>	<p>Erdungsklemme, Erdungsanschluss. Borna de puesta a tierra. Terminale di messa a terra. Aardklem. Zacisk uziomowy. Jorduttag, jorddon.</p>
15-15-015	<p><b>Elément de contact (par abréviation « contact »):</b> Pièce métallique destinée à établir un contact.</p>	<p><b>Contact member (abbreviated "contact"):</b> A conductor designed to co-operate with another to establish contact.</p>	<p>Schaltstück. Elemento de contacto. Elemento di contatto. Contact (concreet). Styk. Kontaktpart.</p>
15-15-020	<p><b>Contact (sens concret):</b> Ensemble des éléments de contact qui, par leur mouvement relatif, établissent ou interrompent la continuité d'un circuit.</p>	<p><b>Contacts (concrete sense):</b> Two or more co-operating contact members relatively movable to open or close a circuit.</p>	<p>Kontakt. Contacto. Contatto (senso concreto). Stel contacten. Styki, zestyk. Kontakt.</p>
15-15-025	<p><b>Contact principal:</b> Contact inséré dans un circuit principal d'appareil. Dans un contact constitué par plusieurs éléments celui de ces éléments qui assure normalement le passage de la plus grande partie du courant.</p>	<p><b>Main contacts:</b> Contacts introduced into the main circuit of an apparatus. For contact members consisting of more than one element, main contacts are the co-operating elements that normally carry the greatest part of the current.</p>	<p>Hauptkontakt. Contacto principal. Contatto principale. Hoofdcontact. Styki główne, zestyk główny. Huvudkontakt.</p>
15-15-030	<p><b>Contact de coupure: Pare-étincelle:</b> Dans un contact constitué par plusieurs éléments qui entrent en jeu successivement, celui de ces éléments qui assure l'interruption du courant.</p>	<p><b>Arcing contact:</b> The contact on which the arc is drawn after the main (and intermediate, when used) contacts have parted.</p>	<p>Abreisskontakt. Contacto de ruptura, parachispas. Contatto d'arco. Abrand contact. Styki opalne, zestyk opalny. Ljusbågskontakt.</p>
15-15-035	<p><b>Contact auxiliaire:</b> Contact inséré dans un circuit auxiliaire d'appareil.</p>	<p><b>Auxiliary contact:</b> A contact introduced into an auxiliary circuit of the apparatus.</p>	<p>Hilfskontakt. Contacto auxiliar. Contatto ausiliario. Hulpcontact. Styki pomocnicze, zestyk pomocniczy. Hjälpkontakt.</p>
15-15-040	<p><b>Contact de mise à la terre:</b>  Contact spécial d'un appareil destiné à assurer la mise à la terre d'un circuit.</p>	<p><b>Earthing contact: ° Grounding contact:</b> A contact used to earth (° ground) parts of a device.</p>	<p>Erdungskontakt. Contacto de puesta a tierra. Contatto di messa a terra. Aardcontact. Styki uziomowe, zestyk uziomowy. Jorduttag, jorddon.</p>

<b>15-15-045</b>	<b>Contact auxiliaire ouvert-ouvert [ou fermé-fermé]:</b> Contact auxiliaire d'un interrupteur, qui est ouvert lorsque l'interrupteur est ouvert.	<b>Normally open auxiliary contacts:</b> ◦ <b>Normally open interlock;</b> Auxiliary contacts of a switch or circuit-breaker which are open when the switch or circuit-breaker is open.	<b>Hilfsschliesskontakt, Schliesser.</b> <b>Contacto auxiliar abierto-abierto [o cerrado-cerrado].</b> <b>Contatto ausiliario normalmente aperto.</b> <b>Hulpcontact gesloten bij gesloten hoofdcontact.</b> <b>Styki pomocnicze zwarte, zestyk pomocniczy czarny.</b>
<b>15-15-050</b>	<b>Contact auxiliaire fermé-ouvert:</b> Contact auxiliaire d'un interrupteur, qui est fermé lorsque l'interrupteur est ouvert.	<b>Normally closed auxiliary contacts:</b> ◦ <b>Normally closes interlock:</b> Auxiliary contacts of a switch or circuit-breaker, which are closed when the switch or circuit-breaker is open.	<b>Hilfsöffnungskontakt, Öffner.</b> <b>Contacto auxiliar cerrado-abierto.</b> <b>Contatto ausiliario normalmente chiuso.</b> <b>Hulpcontact gesloten bij open hoofdcontact.</b> <b>Styki pomocnicze rozwarne, zestyk pomocniczy rozwarne.</b>
<b>15-15-055</b>	<b>Contact de repos:</b> Contact auxiliaire d'un appareil qui n'a qu'une position de repos. Ce contact est fermé lorsque l'appareil est dans sa position de repos.	<b>Rest contact:</b> ◦ <b>Normally closed interlock:</b> Auxiliary contact of an apparatus having only one rest position. This contact is closed when the apparatus is de-energized.	<b>Ruhekontakt.</b> <b>Contacto de reposo.</b> <b>Contatto ausiliario di riposo.</b> <b>Verbreekcontact.</b> <b>Styki rozwarne, zestyk rozwarne.</b>
<b>15-15-060</b>	<b>Contact de travail:</b> Contact auxiliaire d'un appareil qui n'a qu'une position de repos. Ce contact est ouvert lorsque l'appareil est dans sa position de repos.	<b>Operating contact:</b> ◦ <b>Normally-open interlock:</b> Auxiliary contact of an apparatus having only one rest position. This contact is open when the apparatus is deenergized.	<b>Arbeitskontakt.</b> <b>Contacto de trabajo.</b> <b>Contatto ausiliario di lavoro.</b> <b>Sluitcontact.</b> <b>Styki zwarte, zestyk czarny.</b>
<b>15-15-065</b>	<b>Contact à pression directe:</b> Contact dont les éléments mobiles se déplacent dans un plan perpendiculaire à la surface du contact.	<b>Butt contacts:</b> A contact arrangement in which relative movement of the co-operating members is substantially in a direction perpendicular to the surface of contact.	<b>Druckkontakt.</b> <b>Contacto de presión directa.</b> <b>Contatto a pressione diretta.</b> <b>Drukcontact.</b> <b>Styki dociskowe, zestyk dociskowy.</b> <b>Stum kontakt.</b>
<b>15-15-070</b>	<b>Contact glissant:</b> Contact dont les éléments mobiles se déplacent parallèlement à la surface de contact.	<b>Sliding contacts:</b> A contact arrangement in which relative movement of the co-operating members is substantially in a direction parallel to the surface of contact.	<b>Gleitkontakt, Schleifkontakt.</b> <b>Contacto deslizante.</b> <b>Contatto strisciante.</b> <b>Glijcontact.</b> <b>Styki ślizgowe, zestyk ślizgowy.</b> <b>Glidkontakt.</b>
<b>15-15-075</b>	<b>Contact roulant:</b> Contact dont un des éléments roule sur l'autre.	<b>Rolling contacts:</b> A contact arrangement in which one co-operating member rolls on the other.	<b>Wälzkontakt.</b> <b>Contacto rodante.</b> <b>Contatto rotolante.</b> <b>Rolcontact.</b> <b>Styki toczne, zestyk toczny.</b> <b>Rullkontakt.</b>

<b>15-15-080 Plot:</b> Partie fixe, à fixation rigide, d'un élément de contact.	<b>Fixed contact:</b> The fixed part, rigidly fixed, of a contact member.	<b>Festes Schaltstück.</b> <b>Plot.</b> <b>Tasto (di reostato).</b> <b>Contactdrager, contacthouder.</b> <b>Szyna stykowa.</b> <b>Kontaktstykke.</b>
<b>15-15-085 Fiche</b> Pièce amovible reliée à un ou plusieurs conducteurs et destinée à être engagée dans un socle de forme appropriée pour établir un ou plusieurs contacts.	<b>Plug:</b> A detachable element connected to one or more conductors which is designed to be inserted in a socket of appropriate shape in order to establish one or more connections.	<b>Stecker.</b> <b>Clavija.</b> <b>Spina.</b> <b>(Contact)stop.</b> <b>Wtyk, wtyczka.</b> <b>Stickpropp.</b>
<b>15-15-090 Cheville:</b>  Pièce amovible, généralement tronconique, non reliée à un conducteur et destinée à établir un contact par son insertion entre deux plots.	<b>Bridging plug:</b> o <b>Plug:</b> A detachable element, usually shaped like a truncated cone and not connected to any conductor, designed to establish contact when inserted between two contacts.	<b>Stöpsel.</b> <b>Pasador.</b> <b>Spinotto.</b> <b>(Contact)stop.</b> <b>Kolek zwierający.</b> <b>Kontaktplugg.</b>
<b>15-15-095 Broche:</b> Pièce conductrice, rigide ou élastique, destinée à être engagée dans un alvéole de forme appropriée et à assurer un contact électrique avec lui.	<b>Pin:</b> A conducting member, rigid or resilient, intended to be inserted in a socket contact of suitable form so as to make electrical contact.	<b>Steckerstift, Stift.</b> <b>Perno.</b> <b>Maschio di una spina.</b> <b>Contactpen.</b> <b>Kolek wtykowy.</b> <b>Kontakt, kontaktstift.</b>
<b>15-15-100 Alvéole:</b> Pièce conductrice, rigide ou élastique, destinée à recevoir une broche appropriée et à assurer un contact électrique avec elle.	<b>Socket contact:</b> A conducting member, rigid or resilient, intended to receive a suitable pin so as to make electrical contact.	<b>Steckbüchse, Steckelement.</b> <b>Alveolo.</b> <b>Boccola di una presa.</b> <b>Contactbus.</b> <b>Gniazdko wtykowe.</b> <b>Kontaktthylsa.</b>
<b>15-15-105 Equipage mobile (d'un appareil):</b>  Partie mobile de l'appareil qui porte les éléments mobiles de contact et effectue la manœuvre (ouverture-fermeture) en se déplaçant.	<b>Movable element (of an apparatus):</b> The movable part of an apparatus which carries the movable contact member and the movement of which performs the operation (making and breaking).	<b>Bewegliche Teile.</b> <b>Equipo móvil.</b> <b>Equipaggio mobile (di un apparecchio).</b> <b>Beweegbaar onderdeel (van een toestel).</b> <b>Człon ruchomy (przysządu).</b> <b>Rörliga delar.</b>
<b>15-15-110 Verrou de maintien (d'un appareil):</b> Organe qui maintient l'équipage mobile d'un appareil dans une position déterminée, en s'opposant à l'action de ressorts ou de la gravité.	<b>Latch (of an apparatus):</b> A device which holds the movable element of an apparatus in a set position against the action of springs or gravity.	<b>Klinke, Schaltschloss.</b> <b>Cerrojo.</b> <b>Dispositivo di aggancio (di un apparecchio).</b> <b>Grendel (van een toestel).</b> <b>Zamek, zatrask (przysządu).</b> <b>Hållspärr.</b>
<b>15-15-115 Déclencheur (thermique, électromagnétique):</b> Organe qui agit mécaniquement sur le verrou de maintien d'un appareil pour provoquer son déclenchement au moyen d'une énergie accumulée.	<b>Tripping device:</b> A device which, by acting mechanically upon a retaining mechanism, permits stored energy to open a circuit-breaker.	<b>Auslöser.</b> <b>Escape.</b> <b>Sganciatore (termico, elettromagnetico).</b> <b>Ontgrendelinrichting.</b> <b>Wyzwalacz.</b> <b>Frånslägningsdon.</b>
<b>15-15-120 Réarmement d'accrochage: (Dispositif de ... d'un appareil):</b> Dispositif qui remet un mécanisme dans sa position d'accrochage.	<b>Re-setting device:</b> A device by which a retaining mechanism is returned to its set position from which the apparatus can again be tripped.	<b>Rückstellvorrichtung.</b> <b>Re-instalación de enganche (dispositivo de... un aparato).</b> <b>Dispositivo di ripristino dell'aggancio.</b> <b>Grendel-terugstelinrichting.</b>  <b>Återställningsdon.</b>

<p><b>15-15-125</b> <b>Chambre d'explosion:</b> <b>Chambre d'extinction:</b> Enceinte entourant les contacts d'un interrupteur ou disjoncteur, capable de supporter la surpression due à la formation de l'arc, et destinée à favoriser l'extinction de celui-ci.</p>	<p><b>Arc-control device:</b> A chamber partially or completely surrounding the contacts of a switch or circuit breaker, designed to confine the arc and to assist in extinguishing it.</p>	<p>Löschkammer. Cámara de explosión, cámara de extinción. Camera d'esplosione, camera d'estinzione. Bluskamer. Komora gazząca. Släckkammare.</p>
<p><b>15-15-130</b> <b>Boîte de soufflage:</b> Enceinte destinée à limiter le développement d'un arc électrique et à en faciliter l'extinction.</p>	<p><b>Arc-chute:</b> A chamber into which the arc is transferred to assist in extinguishing it.</p>	<p>Funkenkammer. Caja de inyección de aire. Camera di soffio. Boogkamer. Komora lukowa. Ljusbågsskärm.</p>
<p><b>15-15-135</b> <b>Bobine de soufflage:</b> Bobine destinée à créer le champ magnétique dans un dispositif de soufflage magnétique.</p>	<p><b>Blow-out coil:</b> A coil designed to produce a magnetic field arranged to deflect an arc, e.g. into an arc chute.</p>	<p>Blasspule. Bobina de soplado. Bobina di soffio. Blasspoel. Cewka wydmuchowa. Blåsspole.</p>
<p><b>15-15-140</b> <b>Bouton poussoir:</b> Partie d'un appareil électrique constituée par un bouton sur lequel on doit appuyer pour provoquer le fonctionnement.</p>	<p><b>Push-button:</b> Part of an electrical device, consisting of a button which must be pressed to effect an operation.</p>	<p>Druckknopf. Botón pulsador. Pulsante. Drukknop (van een toestel). Guzik przyciskowy. Tryckknapp.</p>
<p><b>15-15-145</b> <b>Tirette:</b> Partie d'un appareil électrique constituée par une poignée ou un anneau sur lequel on tire pour provoquer le fonctionnement.</p>	<p>(No English equivalent) A part of an electrical device, consisting of a handle or ring which is pulled to effect an operation.</p>	<p>Zuggriff, Zugknopf, Zugring. Tirador. Impugnatura di un tirante. Trekker (van een schakelaar). — Dragdon.</p>
<p><b>15-15-150</b> <b>Entrée de câble:</b> Dispositif permettant de faire passer un câble au travers d'une cloison ou d'une enveloppe d'appareil.</p>	<p><b>Cable entry:</b> A device to permit the passage of a cable through a partition or the casing of an apparatus.</p>	<p>Kabeleinführung. Entrada de cable. Dispositivo por l'entrata del cavo. Kabelinleiding, kabeldoorleiding. Wlot kablowy. Kabelinföring.</p>
<p><b>15-15-155</b> <b>Entrée de conducteur:</b> Dispositif permettant de faire passer un conducteur au travers d'une cloison ou d'une enveloppe d'appareil.</p>	<p><b>Bush:</b> A device permitting the passage of a conductor through a partition or the casing of an apparatus.</p>	<p>Leitungseinführung. Entrada de conductor. Dispositivo per l'entrata del conduttore. Inleiding, doorleiding (van een draad of een kabel). Wlot przewodowy. Ledarinföring, bussning.</p>
<p><b>15-15-160</b> <b>Presse étoupe:</b> Entrée de câbles réalisant, par serrage d'une matière déformable, un dispositif d'étanchéité.</p>	<p><b>Compression gland:</b> A cable entry providing a seal by the compression of deformable material.</p>	<p>Stopfbüchse. Prensaestopas. Premistoppa. Packingbus. Dławica uszczelniająca. Tätningshylsa.</p>
<p><b>15-15-165</b> <b>Traversée isolée:</b> Dispositif isolant pour le passage d'un conducteur à travers une paroi, comportant un conducteur intérieur ou un passage pour ce conducteur et les moyens de fixation sur la paroi.</p>	<p><b>Bushing:</b> An insulating structure including a through conductor or providing a passageway for such a conductor, with provision for mounting on a barrier.</p>	<p>Durchführung. Travesía aislada. Isolatore passante. Doorlei-isolator. Przepust izolatorowy. Genomföring.</p>

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p><b>15-15-170</b> <b>Socle (d'un appareil):</b><br/>Partie fixe de l'appareil sur laquelle sont montés ses différents éléments.</p>   | <p><b>Base of a device:</b><br/>The fixed part of a device on which its components are mounted.</p>   | <p><b>Socket, Gestell, Grundplatte, Unterteil.</b><br/><b>Base.</b><br/><b>Basetta (di un apparecchio).</b><br/><b>Voetstuk.</b><br/><b>Podstawa, cokół (przyrządu).</b><br/><b>Fundament, sockel.</b></p>  |
| <p><b>15-15-175</b> <b>Dispositif de marquage de crans:</b><br/><b>Dispositif de position:</b><br/>Dispositif qui tend à maintenir l'équipage mobile d'un appareil (par exemple d'un combinateur) dans des positions déterminées.</p> | <p><b>Locating device:</b><br/>A Device intended to ensure that the movable element of an apparatus (a controller, for instance) is brought to rest in one of a number of definite positions.</p> | <p><b>Rastenwerk, Verrastung.</b><br/><b>Dispositivo de marcación de cranes, dispositivo de posición.</b><br/><b>Dispositivo marca-posizioni. (Stand) fixeerinrichting.</b><br/><b>Mechanizm zaskokowy.</b><br/><b>Lägefixeringsdon, lägedon.</b></p> |

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

Withdrawn

Section 15-20 — Conditions de fonctionnement — Operation

<b>15-20-005</b> <b>Commande volontaire:</b> Commande dont le fonctionnement nécessite une intervention humaine.	<b>Manual control:</b> Control of an operation by human intervention.	<b>Willkürliche Betätigung, willkürliche Steuerung.</b> <b>Mando voluntario.</b> <b>Comando volontario.</b> <b>Niet-automatische bediening.</b> <b>Sterowanie rozmyslne.</b> <b>Manuell manövrering.</b>
<b>15-20-010</b> <b>Commande automatique</b> Commande remplissant d'elle-même ses fonctions dans des conditions déterminées.	<b>Automatic control:</b> Control of an operation, without human intervention, in response to the occurrence of a pre-determined condition.	<b>Selbststeuerung.</b> <b>Mando automático.</b> <b>Comando automatico.</b> <b>Automatische bediening.</b> <b>Sterowanie samoczynne.</b> <b>Automatisk manövrering.</b>
<b>15-20-015</b> <b>Commande directe:</b> Commande qui s'effectue à l'aide d'un dispositif fixé sur le bâti de l'appareil ou sur son système mobile.	<b>Local control:</b> Control of an operation by a device located on or adjacent to the controlled apparatus.	<b>Örtliche Betätigung, örtliche Steuerung.</b> <b>Mando directo.</b> <b>Comando diretto.</b> <b>Rechtstreekse bediening.</b> <b>Sterowanie bezposrednie.</b> <b>Direkt manövrering.</b>
<b>15-20-020</b> <b>Commande à distance:</b> <b>Télécommande:</b> Commande à l'aide d'une liaison électrique ou autre permettant de réaliser à distance une manœuvre quelconque.	<b>Remote control:</b> Control of an operation from a distance: this involves a link, usually electrical, between the control device and the apparatus to be operated.	<b>Fernbetätigung, Fernsteuerung.</b> <b>Mando a distancia, telecomando.</b> <b>Comando a distanza, telecomando.</b> <b>Bediening op afstand.</b> <b>Sterowanie zdalne.</b> <b>Avståndsmanövrering.</b>
<b>15-20-025</b> <b>Commande manuelle:</b> <b>Commande à main:</b> Commande qui s'effectue à la main, sans l'aide d'aucune autre source d'énergie.	<b>Hand operation:</b> Actuation of an apparatus by hand without auxiliary power.	<b>Handbetätigung, Handsteuerung.</b> <b>Mando manual, mando a mano.</b> <b>Comando manuale, comando a mano.</b> <b>Handbediening.</b> <b>Napęd ręczny.</b> <b>Handmanövrering.</b>
<b>15-20-030</b> <b>Commande par servo-moteur:</b> Commande qui s'effectue à l'aide d'énergie électrique, mécanique, pneumatique ou hydraulique.	<b>Power operation:</b> Actuation of an apparatus by electrical, spring, pneumatic or hydraulic power.	<b>Betätigung mit Kraftantrieb.</b> <b>Mando por servomotor.</b> <b>Comando a servomotore.</b> <b>Bediening met servomotor.</b> <b>Napęd mechaniczny.</b> <b>Kraftmanövrering, servomanövrering.</b>
<b>15-20-035</b> (Sans correspondant français)  Commande caractérisée par une série de fermetures brèves et fréquentes du circuit d'un moteur ou un électroaimant, dans le but d'obtenir de petits déplacements de l'organe entraîné.	<b>Inching:</b> ° <b>Jogging:</b> Energizing a motor or solenoid repeatedly for short periods to obtain small movements of the driven mechanism.	<b>Tastbetrieb, Tippbetrieb.</b> — <b>Comando a impulsu.</b> <b>Stootsgewijze bediening.</b> — <b>Ruckning.</b>
<b>15-20-040</b> <b>Manœuvre indépendante:</b> Manœuvre effectuée à la main et complétée par l'énergie accumulée pendant la partie initiale de l'opération quelle que soit l'action ultérieure de l'opérateur.	<b>Independent manual operation:</b> An operation by hand in which energy stored during the initial part of the operation is later used to complete the closing operation independently of the operator.	<b>Sprungschaltung.</b> <b>Maniobra independiente.</b> <b>Manovra indipendente.</b> <b>(Toestel) met onafhankelijk voorgespannen momentschakelmechanisme.</b> — <b>Oberoende manövrering, manövrering med kraftackumulator.</b>

- 15-20-045 A fonctionnement automatique (appareil):**  
Appareil comprenant des éléments sensibles aux variations d'une grandeur physique, et qui provoquent son fonctionnement dans des conditions prédéterminées.
- Automatically operated apparatus:**  
An apparatus containing elements which are sensitive to variations of a physical quantity, which variations actuate the apparatus under pre-determined conditions.
- Selbsttätig.**  
**De funcionamiento automático (aparato).**  
**A funzionamento automatico (apparecchio).**  
**Automatisch bediend (toestel).**  
**Sterowany samoczynnie (przyrząd).**  
**Automatisk.**
- 15-20-050 A fonctionnement thermique (dispositif):**  
Dispositif qui fonctionne sous l'effet thermique du courant qui le parcourt.
- Thermally-operated device:**  
A device which is actuated by the thermal effect of a current passing through it.
- Wärme(-relais, -auslöser).**  
**De funcionamiento térmico (dispositivo).**  
**A funzionamento termico (dispositivo).**  
**Thermisch bestuurd (inrichting).**  
**Ciepły (przyrząd).**  
**Termisk.**
- 15-20-055 A déclenchement libre (disjoncteur):**  
Disjoncteur muni d'un dispositif empêchant de le maintenir fermé tant que les conditions prédéterminées pour son ouverture automatique sont réalisées.
- Trip-free (circuit-breaker):**  
A circuit-breaker provided with a device which overrides any attempt to hold it closed when pre-determined conditions requiring it to open have been established.
- Mit Freiauslösung.**  
**De escape libre (disyuntor).**  
**A sgancio libero (interruttore).**  
**(Schakelaar) met vrijloop.**  
**Ze sprzęgłem swobodnym (wyłącznik).**  
**Friutlösning.**
- 15-20-060 A fermeture empêchée (disjoncteur):**  
Disjoncteur muni d'un dispositif empêchant de le fermer tant que les conditions prédéterminées pour son ouverture automatique sont réalisées.
- Lock-out device (circuit-breaker with...):**  
A circuit-breaker provided with a device which overrides any attempt to close the circuit-breaker when pre-determined conditions requiring it to open have been established.
- Mit Einschalt Sperre.**  
**De cierre impedido (disyuntor).**  
**A chiusura bloccata (interruttore).**  
**(Schakelaar) met inschakelgrendeling.**  
**Ryglowany (wyłącznik).**  
**Tillsägningspärr.**
- 15-20-065 A refermeture automatique (disjoncteur):**  
Disjoncteur muni de dispositifs qui provoquent automatiquement sa refermeture après son ouverture due à un défaut.
- Automatic reclosing circuit-breaker:**  
A circuit-breaker provided with means for automatically reclosing it after it has opened under fault conditions.
- Mit selbsttätiger Wiedereinschaltung.**  
**De nuevo cierre automático (disyuntor).**  
**A richiusura automatica (interruttore).**  
**(Schakelaar) met automatische wederinschakeling.**  
**Samoczynnie ponownie włączający (wyłącznik).**  
**Automatisk återinkoppling.**
- 15-20-070 A action instantanée (disjoncteur, déclencheur ou relais):**  
Appareil dans lequel l'action a lieu sans retard aussitôt qu'une certaine grandeur (courant, tension) a atteint une valeur prédéterminée.
- Instantaneously-operating apparatus:**  
An apparatus in which operation takes place when a pre-determined condition (e.g. value of current or voltage) is reached.
- Unverzögert.**  
**De acción instantánea (aparato).**  
**Ad azione istantanea (apparecchio).**  
**Ogenblikkelijk werkend (toestel).**  
**Bezzwłoczny (przyrząd).**  
**Momentan.**

- 15-20-075 A action différée ou temporisée ou retardée (appareil):**  
Appareil dans lequel l'action a lieu un certain temps après l'instant où les conditions prédéterminées pour son fonctionnement sont réalisées.
- Time-lag apparatus:**  
An apparatus in which operation takes place some time after the instant at which the conditions which cause it to operate are established.
- Verzögert.**  
**De acción diferida, temporizada o retardada (aparato).**  
**Ad azione ritardata (apparecchio).**  
**Vertraagd werkend (toestel).**  
**Zwłoczny (przyrząd).**  
**Fördröjd.**
- 15-20-080 A retard indépendant (disjoncteur, déclencheur ou relais):**  
Disjoncteur, déclencheur ou relais à action différée dont le retard reste le même quelle que soit la valeur de la grandeur qui provoque son fonctionnement.
- Definite time-lag (circuit-breaker, release or relay):**  
A time-lag circuit-breaker, release or relay in which the time-lag is independent of the magnitude of the quantity causing operation.
- Unabhängig verzögert.**  
**De retardo independiente (disyuntor, escape o relé).**  
**A ritardo indipendente (sganciatore, relè).**  
**Onafhankelijk vertraagd werkend (toestel).**  
**O zwłoce niezależnej (wyzwalacz, wyzwalacz lub przekaźnik).**  
**Konstanttidsfördröjd.**
- 15-20-085 A retard dépendant (disjoncteur, déclencheur ou relais):**  
Disjoncteur, déclencheur ou relais à action différée dont le retard varie inversement avec la valeur de la grandeur qui provoque son fonctionnement.
- Inverse time-lag (circuit-breaker, release or relay):**  
A time-lag circuit-breaker, release or relay in which the time-lag varies inversely with the magnitude of the quantity causing operation.
- Abhängig verzögert.**  
**De retardo dependiente (disyuntor, escape o relé).**  
**A ritardo dipendente (sganciatore, relè).**  
**Afhankelijk vertraagd werkend (toestel).**  
**O zwłoce zależnej (wyzwalacz, wyzwalacz lub przekaźnik).**  
**Inverttidsfördröjd.**
- 15-20-090 A maximum de courant [de tension] (appareil):**  
Appareil qui fonctionne automatiquement lorsque le courant qui le parcourt ou la tension qui lui est appliquée dépasse une valeur prédéterminée.
- Overcurrent [overvoltage] release:**  
A device which operates automatically when the current passing through it or the voltage applied to it exceeds a pre-determined value.
- Überstrom- oder Überspannungs-**  
**De intensidad máxima [de tensión] (aparato).**  
**A massima corrente [tensione] (apparecchio).**  
**Overstroom- of overspannings-(toestel).**  
**Nadprądowy, nad napięciowy (przyrząd).**  
**Överströms-, spänningsstegrings-**
- 15-20-095 A minimum de courant [de tension] (appareil):**  
Appareil qui fonctionne automatiquement lorsque le courant qui le parcourt ou la tension qui lui est appliquée descend au-dessous d'une valeur prédéterminée.
- Under-current [under-voltage] release:**  
A device which operates automatically when the current passing through it or the voltage applied to it falls below a pre-determined value.
- Unterstrom- oder Unterspannungs-, Spannungsrückgangs-**  
**De intensidad mínima [de tensión] (aparato).**  
**A minima corrente [tensione] (apparecchio).**  
**Onderstroom- of onderspannings-(toestel).**  
**Podprądowy, pod napięciowy (przyrząd).**  
**Underströms-, underspannings-**
- 15-20-100 A retour de courant (appareil):**  
Appareil qui fonctionne automatiquement lorsque le courant continu qui le parcourt prend un sens opposé à son sens normal.
- Reverse current release (direct current):**  
A device which operates automatically when the direct current through it has reversed its normal direction.
- Rückstrom-**  
**De retorno de corriente (aparato).**  
**A ritorno di corrente (apparecchio).**  
**(Toestel) werkende bij terugstroom.**  
**Zwrotnopądowy (przyrząd).**  
**Bakströms-**

Section 15-25 — Grandeurs caractéristiques — Characteristic quantities

- 15-25-005 Courant propre d'un circuit:**  
 Courant qui circulerait dans un circuit si chacun des pôles de l'appareil d'interruption destiné à le couper était remplacé par une connexion d'impédance négligeable sans aucun autre changement dans le circuit ni dans les conditions d'alimentation.
- Prospective current of a circuit:**  
 The current that would flow if each pole of the breaking device under consideration were replaced by a link of negligible impedance without any change of the circuit or the supply.
- Netzkurzschlussstrom.  
 Corriente propia de un circuito.  
 Corrente di corto circuito propria di un circuito.  
 Ideële kortsluitstroom.  
 —  
 Nätkortslutningsström.**
- 15-25-010 Courant coupé par un pôle d'appareil:**  
 Valeur efficace du courant traversant ce pôle à l'instant de la séparation des contacts.
- Breaking current:**  
 The current broken by a pole of a breaking device is the current in that pole at the instant of contact-separation, expressed as an r.m.s. value.
- Anfangswert des Ausschaltstromes.  
 Corriente cortada por un polo de aparato.  
 Corrente interrotta da un polo d'apparecchio.  
 Verbrekingsstroom (van een schakelaar).  
 Prąd wyłączeniowy.  
 Brytström.**
- 15-25-015 Courant coupé par un coupe-circuit à fusion rapide:**  
 Valeur de crête la plus élevée du courant atteinte lors de la coupure d'un court-circuit par un coupe-circuit lorsqu'il coupe le courant avant que celui-ci ait atteint, soit l'amplitude maximum de la première alternance en courant alternatif, soit sa valeur de régime en courant continu.
- Cut-off current:**  
 The maximum instantaneous current reached during the operation of a fuse when the fuse operates sufficiently rapidly for the otherwise attainable maximum (the peak-current of the first major loop in an alternating current circuit, or the steady current in a direct current circuit) not to be reached.
- Ausschaltspitzenstrom (einer Sicherung)  
 Corriente cortada por un cortacircuito de fusión rápida.  
 Corrente interrotta da un fusibile a fusione rapida.  
 Doormeltstroom.  
 Prąd ograniczony.  
 Begränsningsström.**
- 15-25-020 Courant établi (par un pôle d'appareil):**  
 Amplitude maximum de l'onde de courant dans les premiers instants qui suivent la fermeture sur court-circuit. En cas de courant alternatif, valeur de crête la plus élevée y compris la composante aperiodique, dans la première période du courant qui suit la fermeture du circuit par l'appareil.
- Peak making-current of a pole of a switching device:**  
 The peak making-current of a pole of a switching device when being closed on a short circuit is the peak value of the maximum current-wave. In alternating current this is the peak value of the current (including the direct current component) in the first cycle after the circuit is closed by the switching device.
- Scheitelwert des Einschaltstromes.  
 Corriente establecida (por un polo de aparato).  
 Corrente stabilita (da un polo d'apparecchio).  
 Topwaarde van de stootkortsluitstroom.  
 Prąd załączeniowy.  
 Stötström.**
- 15-25-025 Pouvoir de coupure:**  
 Le pouvoir de coupure d'un appareil s'exprime par le courant que cet appareil est capable de couper sous une tension de rétablissement déterminée et dans les conditions prescrites d'emploi et de fonctionnement.
- Breaking capacity:  
 ° Interrupting capacity:**  
 The breaking-capacity of a device is a term used to express the current that the device is capable of breaking at a stated recovery-voltage under prescribed conditions of use and behaviour.
- Ausschaltvermögen, Ausschaltleistung.  
 Poder de ruptura.  
 Potere d'interruzione.  
 Maximum uitschakelbare stroom.  
 Prąd wyłączalny.  
 Brytförmåga.**
- 15-25-030 Pouvoir de fermeture:**  
 Le pouvoir de fermeture d'un appareil s'exprime par le courant que cet appareil est capable d'établir sous une tension donnée dans les conditions prescrites d'emploi et de fonctionnement.
- Making-capacity:**  
 The making-capacity of a switching device is a term used to express the current that the device is capable of making at a stated voltage under prescribed conditions of use and behaviour.
- Einschaltvermögen.  
 Poder de cierre.  
 Potere di chiusura.  
 Maximum inschakelbare stroom.  
 Prąd załączalny.  
 Slutförmåga.**

**15-25-035 Courant de courte durée admissible d'un appareil:**

Valeur efficace du courant que l'appareil peut supporter dans sa position complètement fermée pendant une durée spécifiée, dans les conditions prescrites d'emploi et de fonctionnement.

**Short-time current of a switching device:**

The current that the switching device can carry in a fully closed position during a specified time under prescribed conditions of use and behaviour.

**Thermische Stromfestigkeit, Kurzzeitstrom.**

**Corriente de corta duración admisible de un aparato. Corrente ammissibile di breve durata di un apparecchio.**

—  
**Wytrzymałość cieplna. Korttidsström.**

**15-25-040 Tension transitoire de rétablissement:**

Tension qui apparaît aux bornes d'un appareil de coupure, aussitôt après la coupure du circuit. Cette tension peut être considérée comme la somme de deux composantes: l'une qui subsiste en régime permanent et qui est continue ou alternative à la fréquence de service, suivant le cas, et l'autre qui disparaît au bout d'un certain temps et qui peut être oscillatoire (à une ou plusieurs fréquences) ou non oscillatoire (par exemple exponentielle) ou une combinaison de celles-ci selon les caractéristiques du circuit et de l'appareil de coupure.

**Restriking-voltage:**

The restriking-voltage is the voltage which appears across the terminals of a switching device immediately after the breaking of the circuit. This voltage may be considered as composed of two components. One, which subsists in steady-state conditions, is direct current or alternating current at service frequency, according to the system. The other is a transient component, which may be oscillatory (single or multi-frequency) or non-oscillatory (e.g. exponential) or a combination of these, depending on the characteristics of the circuit and the switching device.

**Einschwingspannung.**

**Tensión transitoria de restablecimiento.**

**Tensione transitoria di ristabilimento.**

**Herontstekingspanning.**

**Napięcie powrotne nieustalone.**

**Återvändande spänning.**

**15-25-045 Tension de rétablissement à fréquence de service: par abréviation: tension de rétablissement:**

Composante à la fréquence de service de la tension transitoire de rétablissement. Elle s'exprime en valeur efficace. Pour les disjoncteurs multipolaires, elle s'exprime par la tension entre phases du circuit.

**Recovery-voltage:**

The recovery-voltage is the service-frequency component of the restriking voltage, expressed as an r.m.s. value. For multipole circuit-breakers it is expressed as the voltage between the phases of the circuit.

**Wiederkehrende Spannung**

**Tensión de restablecimiento de frecuencia de servicio o, abreviadamente, tensión de restablecimiento.**

**Tensione di ristabilimento a frequenza di servizio.**

**Terugkerende spanning.**

**Napięcie powrotne.**

**Brytspänning.**

**15-25-050 Longueur de course des contacts (d'un pôle d'appareil d'interruption):**

La distance existant entre les positions définitives d'ouverture et de fermeture pouvant être occupée par les contacts mobiles d'appareils d'interruption.

**Contact travel of a pole of a switching (interrupting) device:**

The distance between the fully-closed position and the fully-open position of the movable contacts of a pole of a switching device.

**Schaltweg.**

**Longitud de carrera de los contactos.**

**Lunghezza della corsa dei contatti (di un polo di un apparecchio di interruzione).**

**Contactweg.**

**Długość drogi styków.**

**Kontaktväg.**

**15-25-055 Longueur d'une coupure (d'un appareil d'interruption):**

Distance minimum entre les éléments de contact de cette coupure dans la position définitive d'ouverture de l'appareil.

**(No English equivalent)**

The minimum gap between the contact members when the breaking device is fully open.

**Mindestschaltstrecke.**

**Longitud de ruptura.**

**Ampiezza di un' interruzione (di un apparecchio di interruzione).**

**Contactopening.**

—  
**Brytavstånd.**

**15-25-060 Longueur totale de coupure (d'un appareil d'interruption):**

Somme des longueurs de toutes les coupures introduites entre les éléments de contact principaux (ou éventuellement d'arc) d'un pôle dans la position définitive d'ouverture de l'appareil.

**Length of break or "the break":**

The sum of the gaps introduced in one pole between main contacts, or arcing-contacts (if any), when the switching device is fully open.

**Gesamtschaltstrecke.**

**Longitud total de ruptura.**

**Ampiezza totale d'interruzione (di un apparecchio di interruzione).**

—  
**Długość rozwarcia styków.**

- 15-25-065** **Durée d'ouverture** (jusqu'à séparation des contacts de coupure):
- a) Pour un disjoncteur à déclenchement par une source quelconque d'énergie auxiliaire, la durée d'ouverture est mesurée à partir de l'instant d'application de la source d'énergie auxiliaire sur le dispositif de déclenchement, le disjoncteur étant dans sa position fermée, jusqu'à l'instant de la séparation des contacts de coupure.
- b) Pour un disjoncteur déclenché par le courant de court-circuit, sans l'aide d'une source d'énergie auxiliaire, la durée d'ouverture est mesurée entre le moment où, le disjoncteur étant dans sa position fermée, le courant de court-circuit est établi et l'instant de la séparation de contacts de coupure.
- Opening-time** (until separation of the arcing-contacts):
- (a) For a circuit-breaker tripped by any form of auxiliary power, the opening-time is measured from the instant of application of the auxiliary power to the tripping mechanism of the circuit-breaker when in the closed position to the instant of separation of the arcing-contacts.
- (b) For a circuit-breaker tripped by the short-circuit current without the aid of any form of auxiliary power, the opening time is measured from the instant at which, the circuit-breaker being in the closed position, the short-circuit current is established to the instant of separation of the arcing contacts.
- Ausschaltverzug.**  
**Duración de apertura.**  
**Durata d'apertura** (fino alla separazione dei contatti).  
**Openingstijd** (tot aan het ogenblik van de scheiding van de contacten).  
**Czas przedłukowy** (wyłącznika).  
**Öppningstid.**
- 15-25-070** **Durée de préarc** (d'un coupe-circuit à fusibles):
- Temps qui s'écoule à partir du moment où commence à circuler un courant suffisant pour faire fondre le conducteur fusible, jusqu'à l'instant où un arc commence à se former.
- Pre-arcing time of a fuse:**  
° **Melting time:**
- The time between the commencement of a current large enough to cause a break in a fuse-element and the instant when the arc is initiated.
- Ansprechdauer** (einer Schmelzsicherung).  
**Duración de prearco** (de un cortacircuito de fusible).  
**Durata di prearco** (di un fusibile).  
**Doorsmelttijd.**  
**Czas przedłukowy** (bezpiecznika).  
**Smälttid.**
- 15-25-075** **Durée d'arc** (d'un disjoncteur):
- Temps qui s'écoule à partir de l'instant de la séparation des contacts de coupure jusqu'à l'instant de l'extinction finale des arcs sur tous les pôles.
- Arc-duration of a switching device:**
- Time interval between the instant of separation of the arcing contacts and the instant of final arc-extinction in all poles.
- Lichtbogendauer** (eines Schalters).  
**Duración de arco** (de un disyuntor).  
**Durata d'arco** (di un interruttore).  
**Boogduur.**  
**Czas lukowy** (wyłącznika).  
**Ljusbågstid.**
- 15-25-080** **Durée d'arc** (d'un coupe-circuit à fusible):
- Temps qui s'écoule à partir du moment où l'arc commence à se former jusqu'à l'instant où le circuit est coupé et le courant nul.
- Arcing-time of a fuse:**
- The time between the end of the pre-arcing time and the instant when the circuit is broken and the current becomes permanently zero.
- Löschdauer, Löszeit.**  
**Duración de arco** (de un cortacircuito de fusible).  
**Durata d'arco** (di un fusibile).  
**Czas lukowy** (bezpiecznika).  
**Ljusbågstid.**
- 15-25-085** **Durée totale de coupure** (d'un disjoncteur):
- Somme de la durée d'ouverture (jusqu'à séparation de contacts de coupure) et de la durée d'arc.
- Total break-time:**  
° **Interrupting time** (of a switching device):
- The sum of the opening-time (to separation of the arcing contacts) and the arc duration.
- (elektrische) Ausschaltdauer.**  
**Duración total de ruptura** (de un disyuntor).  
**Durata totale di apertura** (di un interruttore).  
**Totale uitschakeltijd** (van een schakelaar).  
**Czas wyłączenia** (wyłącznika).  
**Bryttid.**
- 15-25-090** **Durée totale de coupure** (d'un coupe-circuit à fusible):
- Somme de la durée de préarc et de la durée d'arc.
- Total operating-time of a fuse:**
- The sum of the pre-arcing time and the arcing time.
- Auschaltdauer, Abschaltzeit.**  
**Duración total de ruptura** (de un cortacircuito de fusible).  
**Durata totale di apertura** (di un fusibile).  
**Totale uitschakeltijd** (van een smeltpatroon).  
**Czas wyłączenia** (bezpiecznika).  
**Bryttid.**

**15-25-095 Durée de fermeture:**

La durée de fermeture d'un disjoncteur est le temps qui s'écoule entre l'instant d'application de la source d'énergie employée pour la fermeture et le moment où les contacts assurant la fermeture du circuit commencent à se toucher. Elle comprend le temps de fonctionnement des relais intermédiaires qui sont nécessaires au fonctionnement de l'appareil.

**Make-time:**

The make-time of a switching device is the interval of time between the initiation of the closing operation and the instant when the contacts, which establish the main currents, touch. It includes the operating-time of any auxiliary equipment necessary to close the switching device.

**Einschaltverzug, Ansprechverzug.**

**Duración de cierre.**

**Durata di chiusura.**

**Inschakeltijd.**

**Czas załączania.**

**Kopplingstid.**

**15-25-100 Courant limite de fusion:**

Courant le plus faible qui provoque la fusion d'un fusible.

**Minimum fusing-current:**

The minimum current at which a fuselement will melt.

**Grenzstrom (einer Sicherung), grosser Prüfstrom.**

**Corriente mínima de fusión.**

**Corrente limite di fusione.**

**Minimum doormeltstroom.**

**Graniczny prąd zadziałania.**

**Gränsmältström.**

**15-25-105 Courant limite de non fusion:**

Valeur la plus grande du courant qui correspond à une durée de préarc pratiquement infinie.

**Limiting no-damage current:**

The maximum value of current corresponding to a practically infinite pre-arcing time.

**Grösster Haltestrom (einer Sicherung), kleiner Prüfstrom.**

**Corriente mínima de no fusión.**

**Corrente limite di non fusione.**

**Grensstroom.**

**Graniczny prąd roboczy (bezpiecznika).**

**Gränshällström.**

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC NORM 1957

**Section 15-30 — Appareils destinés à établir et à interrompre les circuits**  
**Circuit-making and circuit-breaking devices**

- 15-30-005 Interrupteur:** (No U.K. equivalent) **Ausschalter. Interruptor. Interruttore. Schakelaar. Łącznik. Strömbrytare.**  
 Appareil doué de pouvoir de coupure, destiné à effectuer l'ouverture et la fermeture d'un circuit et ayant deux positions dans lesquelles il peut demeurer en absence d'action extérieure, correspondant l'une à l'ouverture et l'autre à la fermeture du circuit. A device having a breaking capacity, designed to make and to break a circuit and having two positions in which it may remain in the absence of actuation, corresponding to the open and closed position of the circuit.
- 15-30-010 (Sans correspondant français)** **Switch:** **Schalter. Conector, switch. Interruttore, contattore di manovra. Belastingsschakelaar. Lastbrytare.**  
 Appareil capable d'établir, de supporter et de couper des courants de service ou de changer les connexions d'un circuit. L'appareil peut être prévu pour établir, mais pas pour couper des courants anormalement élevés, tels que des courants de court-circuit. A device capable of making, carrying and breaking normal load currents or changing the connections of a circuit. In United Kingdom usage, it may also be designed for making but not breaking abnormal currents such as short-circuit currents.
- 15-30-015 (Sans correspondant français: suivant le cas, le terme anglais « circuit-breaker » est à traduire en français par interrupteur ou disjoncteur):** **Circuit-breaker:** **Leistungsschalter. Ruptor de circuito. Interruttore automatico. Vermogensschakelaar. Effektbrytare.**  
 Appareil capable d'établir, de supporter et de couper des courants de service ou d'établir et de couper automatiquement, dans des conditions prédéterminées, des courants anormalement élevés, tels que des courants de court-circuit. A device capable of making, carrying and breaking normal load currents and also making and automatically breaking (under pre-determined conditions) abnormal currents, such as short-circuit currents.  
*Note:* De tels appareils sont généralement prévus pour fonctionner peu fréquemment, quoique certains types soient capables de manœuvres fréquentes. *Note:* A circuit-breaker is usually required to operate infrequently although some types are suitable for frequent operation.
- 15-30-020 Interrupteur à commande automatique:** (No English equivalent) **Selbsttätig gesteuerter Schalter. Interruptor de mando automático. Interruttore a comando automatico. Automatisch bediende in- en uitschakelaar. Łącznik sterowany samoczynnie. Automatiskt manövrerad strömställare.**  
 Interrupteur commandé par des éléments séparés, sensibles aux variations d'une grandeur physique, qui provoquent son ouverture ou (et) sa fermeture dans des conditions prédéterminées. A device for switching remotely controlled by elements sensitive to variations of a physical quantity which cause it to open and/or close under pre-determined conditions.
- 15-30-025 Disjoncteur: Interrupteur à ouverture automatique:** (No U.K. equivalent) **° Automatic circuit-breaker: Selbstschalter. Disyuntor o interruptor de apertura automática. Interruttore automatico, interruttore ad apertura automatica. Automatische uitschakelaar. Wyłącznik samoczynny. Automatisk strömbrytare, självbrytare.**  
 Interrupteur dans lequel l'ouverture du circuit se produit automatiquement dans des conditions prédéterminées. A circuit-breaker in which the breaking occurs automatically under pre-determined conditions.

- 15-30-030 Disjoncteur à refermeture automatique:**  
Disjoncteur destiné, après une ouverture automatique, à refermer automatiquement le circuit suivant un cycle d'opérations prédéterminé.
- Automatic-reclosing circuit-breaker:**  
° **Automatic circuit-recloser:**  
A circuit-breaker designed to reclose automatically a circuit according to a pre-determined duty cycle after an automatic opening.
- Schalter mit Wiedereinschaltvorrichtung.  
Disyuntor de nuevo cierre automatico.  
Interruttore a richiusura automatica.  
Schakelaar met automatische wederinschakeling.  
Wylącznik o samoczynnym ponownym włączeniu.  
Strömbrytare med automatisk återinkoppling.
- 15-30-035 Disjoncteur ultra-rapide (courant continu):**  
Disjoncteur dont la durée de coupure est particulièrement brève en vue d'obtenir que le courant de court-circuit ne puisse atteindre son amplitude maximum.
- High-speed circuit-breaker (direct current):**  
A circuit-breaker with very short breaking-time which is intended to prevent the short-circuit current from attaining its prospective value.
- Schnellschalter.  
Disyuntor ultrarrápido (corriente continua).  
Interruttore extra rapido (corrente continua).  
Snelschakelaar.  
Wylącznik szybki.  
Snabbströmbrytare, snabbrytare.
- 15-30-040 Disjoncteur à huile:**  
Disjoncteur dans lequel la fermeture et la coupure se produisent dans l'huile.
- Oil circuit-breaker:**  
A circuit-breaker in which circuit-breaking occurs in oil.
- Ölschalter.  
Disyuntor en aceite.  
Interruttore in olio.  
Olieschakelaar.  
Wylącznik olejowy.  
Oljeströmbrytare.
- 15-30-045 Disjoncteur à bain d'huile:**  
Disjoncteur à huile dans lequel l'huile est utilisée à la fois pour l'extinction de l'arc et pour l'isolement entre les pôles et le bac, qui en général est mis à la terre.
- Dead-tank oil circuit-breaker:**  
° **Bulk-oil circuit-breaker:**  
An oil circuit-breaker in which the oil content is used for arc-extinction and also for insulating live parts from the tank, which is dead and generally earthed (° grounded).
- Kesselölschalter.  
Disyuntor de baño de aceite.  
Interruttore in cassa d'olio.  
Olieschakelaar.  
Wylącznik pełnoolejowy.  
Oljeströmbrytare, oljebrytare.
- 15-30-050 Disjoncteur à faible volume d'huile:**  
Disjoncteur à huile dans lequel l'huile qui sert à l'extinction de l'arc n'est pas utilisée pour l'isolement entre pôles et masse. Les bacs de ces disjoncteurs sont isolés de la masse. Ces appareils sont toujours à pôles séparés.
- Live-tank oil circuit-breaker:**  
° **Small-oil-volume circuit-breaker:**  
An oil circuit-breaker in which the oil is primarily used for arc-extinction and not necessarily for insulating live parts from earth (° ground). The tanks of such circuit-breakers are insulated from earth (° ground). These circuit-breakers are always phase-separated.
- Ölarmer Schalter.  
Disyuntor en escaso volumen de aceite.  
Interruttore ad olio ridotto.  
Oliearme schakelaar.  
Wylącznik małoolejowy.  
Oljefattig strömbrytare.
- 15-30-055 Disjoncteur à coupure dans l'air:**  
Disjoncteur dans lequel la fermeture et la coupure se produisent dans l'air à la pression atmosphérique.
- Airbreak circuit-breaker:**  
A circuit-breaker in which circuit-breaking occurs in air at atmospheric pressure.
- Luftschalter.  
Disyuntor de corte en el aire.  
Interruttore in aria.  
Luchtschakelaar.  
Wylącznik suchy.  
Luftströmbrytare, luftbrytare.
- 15-30-060 Disjoncteur à air comprimé: Disjoncteur à soufflage d'air:**  
Disjoncteur dans lequel la coupure se produit dans un jet d'air sous pression.
- Air-blast circuit-breaker:**  
A circuit-breaker in which circuit-breaking occurs in a blast of air under pressure.
- Druckluftschalter.  
Disyuntor de aire comprimido.  
Interruttore ad aria compressa.  
Persluchtschakelaar.  
Wylącznik przedmuchowy.  
Tryckluftsströmbrytare, tryckluftsbytare.

<p><b>15-30-065 Disjoncteur à soufflage magnétique:</b> Disjoncteur dans lequel l'action s'exerçant entre un champ magnétique et le courant d'arc est utilisée pour éteindre cet arc.</p>	<p><b>Magnetic blow-out circuit-breaker:</b> A circuit breaker in which the interaction between a magnetic field and the arc current is used to extinguish the arc.</p>	<p>Schalter mit magnetischer Blasung. Disyuntor de inyección magnética. Interruttore a soffio magnetico Schakelaar met magnetische blaaswerking. Wylącznik wydmuchowy. Strömbrytare med magnetisk blåsning.</p>
<p><b>15-30-070 Disjoncteur à autoformation de gaz:</b> Disjoncteur dans lequel l'arc est mis en contact avec une matière développant des gaz en quantité suffisante pour obtenir l'extinction de l'arc.</p>	<p><b>Hard-gas circuit-breaker:</b> A circuit-breaker in which the arc acts upon gas-producing solid material and so produces a quantity of gas sufficient to create an arc-quenching blast.</p>	<p>Hartgasschalter. Disyuntor de autoformación de gases. Interruttore ad auto formazione di gas. Hardgasschakelaar. Wylącznik samogazujący. Hårdgasströmbrytare, hårdgasbrytare.</p>
<p><b>15-30-075 Contacteur:</b> Appareil d'interruption commandé autrement que manuellement, n'ayant qu'une seule position de repos qui correspond à l'ouverture de ses contacts. L'appareil est prévu ordinairement pour manœuvres fréquentes sous charges et surcharge normales.</p>	<p><b>Contacteur (normally open):</b> A device having one position of rest, operated other than by hand, usually designed for frequently making and breaking the normal operating current including operating overloads. Same as 15-30-080.</p>	<p>Schütz (mit Arbeitskontakten). Contactor. Contattore. Contactor. Stycznik. Kontaktör.</p>
<p><b>15-30-080 Rupteur:</b> Appareil d'interruption commandé autrement que manuellement, n'ayant qu'une seule position de repos, qui correspond à la fermeture de ses contacts. L'appareil est prévu ordinairement pour manœuvres fréquentes sous charge et surcharge normales. <i>Nota:</i> Dans la langue anglaise « contactor » est la traduction soit de « contacteur », soit de « rupteur ».</p>	<p><b>Contacteur (normally closed):</b> A device having one position of rest, operated other than by hand, usually designed for frequently making and breaking the normal operating current including operating overloads. Same as 15-30-075.</p>	<p>Schütz (mit Ruhekontakten). Ruptor. Contattore. Contactor. Przerwnik. Kontaktör.</p>
<p><b>15-30-085 Contacteur à ouverture automatique (improprement désigné par « contacteur disjoncteur »):</b> Contacteur électromagnétique muni de relais provoquant son ouverture dans des conditions prédéterminées.</p>	<p><b>Automatic tripping contactor:</b> o <b>Magnetic full-voltage starter:</b> An electromagnetic contactor provided with a relay for opening the contactor under pre-determined conditions.</p>	<p>Schütz mit Relais. Contactor de apertura automática. Protettore. Contactor met automatische uitschakeling. Stycznik samoczynny.</p>
<p><b>15-30-090 Télérupteur:</b> Appareil commandé à distance par des impulsions électriques dont l'une ouvre [ou ferme] certains contacts et la suivante joue le rôle inverse, et ainsi de suite.</p>	<p>(No English equivalent) A device controlled from a distance by electrical impulses, one of which opens [or closes] certain contacts and the next has the opposite effect, and so on.</p>	<p>Fernschalter. Telerruptor. Interruttore ciclico a telecomando elettrico.</p>
<p><b>15-30-095 Commutateur:</b> Appareil destiné à modifier les connexions de plusieurs circuits.</p>	<p><b>Selector switch:</b> A device used to select any one of two or more circuits.</p>	<p>Umschalter. Commutador. Commutatore. Omschakelaar. Przełącznik. Väljare, (omkopplare).</p>

<p><b>15-30-100 Inverseur:</b> <b>Commutateur inverseur:</b> Commutateur destiné à inverser les deux connexions d'extrémité d'une portion de circuit.</p>	<p><b>Reversing switch:</b> A selector switch for reversing the connections of a part of a circuit.</p>	<p><b>Umkehrschalter, Wendeschalter.</b> <b>Inversor, conmutador inversor.</b> <b>Invertitore, commutatore invertitore.</b> <b>Omkeerschakelaar.</b> — <b>Reverserkopplare.</b></p>
<p><b>15-30-105 Commutateur étoile-triangle:</b> Commutateur destiné à coupler soit en étoile, soit en triangle, les trois circuits d'un système triphasé.</p>	<p><b>Star-delta switch:</b> A selector switch intended to connect the three circuits of a three-phase device either in star or delta.</p>	<p><b>Stern-Dreieck-Schalter.</b> <b>Conmutador estrella-triángulo.</b> <b>Commutatore stella-triangolo.</b> <b>Sterdriehoekschakelaar.</b> <b>Przełącznik gwiazda-trójkąt.</b> <b>Stjärn-triangelkopplare.</b></p>
<p><b>15-30-110 Commutateur:</b> <b>Interrupteur rotatif:</b> Commutateur ou interrupteur dont les éléments de contact mobiles effectuent un déplacement circulaire.</p>	<p><b>Rotary switch:</b> A switch or selector switch in which the movable-contact members move in an arcuate path.</p>	<p><b>Drehschalter.</b> <b>Conmutador, interruptor rotativo.</b> <b>Commutatore, interruttore rotativo.</b> <b>Draaischakelaar.</b> <b>Łącznik pokrętny.</b> <b>Vridströmställare, kontrollor.</b></p>
<p><b>15-30-115 Combinateur cylindrique:</b> <b>Combinateur à tambour:</b> par abréviation <b>combinateur:</b> Commutateur dont les contacts mobiles sont disposés sur un cylindre.</p>	<p><b>Drum controller:</b> A selector switch in which the moving contact members are arranged on a cylindrical surface.</p>	<p><b>Walzenschalter.</b> <b>Combinador cilíndrico, combinador de tambor.</b> <b>Combinatore cilindrico, combinatore a tamburo.</b> <b>Walscontroller.</b> <b>Nastawnik walcowy.</b> <b>Valskontroller.</b></p>
<p><b>15-30-120 Combinateur à cames:</b> Commutateur constitué par des contacts ou des rupteurs manœuvrés en séquence par des cames.</p>	<p><b>Cam-operated switch:</b> A switch consisting of fixed contact elements and movable contact elements operated in sequence by a camshaft.</p>	<p><b>Nockenschalter.</b> <b>Combinador de levas.</b> <b>Combinatore a camme.</b> <b>Nokkencontroller.</b> <b>Łącznik krzywkowy, nastawnik krzywkowy.</b> <b>Kamkontroller.</b></p>
<p><b>15-30-125 Combinateur auxiliaire:</b> Combinateur dont les contacts sont insérés dans le circuit auxiliaire d'un équipement.</p>	<p><b>Master controller:</b> ° <b>Auxiliary controller:</b> A controller the contacts of which are included in the auxiliary circuit of an apparatus.</p>	<p><b>Hilfsschalter, Meisterschalter.</b> <b>Combinador auxiliar.</b> <b>Combinatore auxiliario.</b> <b>Hulpstroomcontroller.</b> <b>Sterownik.</b> <b>Manöverkontroller.</b></p>
<p><b>15-30-130 Bouton-poussoir (dispositif d'interruption a...):</b> par abréviation: <b>bouton-poussoir:</b> Appareil d'interruption dans lequel un bouton-poussoir agit comme organe de commande (voir 15-15-140).</p>	<p><b>Push-button switch:</b> A switching device wherein a push-button acts as operating element (see 15-15-140).</p>	<p><b>Taster, Druckknopftaster.</b> <b>Botón pulsador.</b> <b>Pulsante (dispositivo di interruzione a...)</b> <b>Drukknopschakelaar.</b> <b>Przycisk.</b> <b>Tryckströmställare, vippströmställare.</b></p>
<p><b>15-30-135 Tirette (dispositif d'interruption à...):</b> par abréviation: <b>tirette:</b> Appareil d'interruption dans lequel une tirette agit comme organe de commande (voir 15-15-145).</p>	<p>(No English equivalent) A switching device wherein a handle designed to be pulled acts as operating element (see 15-15-145).</p>	<p><b>Zugtaster.</b> <b>Tirador.</b> <b>Tirante (dispositivo di interruzione a...)</b> <b>Trekschakelaar.</b> — <b>Dragströmställare.</b></p>

**15-30-140 Sectionneur:**

Appareil destiné à interrompre la continuité d'un conducteur ou à l'isoler d'autres conducteurs seulement lorsque le courant qui le parcourt est très faible. Par exemple, un sectionneur peut couper le courant absorbé à vide par un transformateur de faible puissance ou par une ligne de faible longueur.

**Isolator:**

° **Disconnecting switch:**

A device intended to break or isolate a circuit only when no material current is interrupted. Such a switch is capable of making and breaking the magnetizing current of a small transformer or the capacitive current of a short transmission line.

**Trennschalter, Trenner.**

**Seccionador.**

**Sezionatore.**

**Leidingonderbreker.**

**Odlącznik.**

**Fränskiljare.**

**15-30-145 Appareil de mise à la terre:**

Appareil destiné à établir une connexion entre un circuit ou une partie d'appareil et la terre.

**Earthing-switch:**

° **Grounding switch:**

A switch for connecting a circuit or part of an apparatus to earth.

**Erdungsschalter.**

**Aparato de puesta a tierra.**

**Dispositivo di messa a terra.**

**Aard(ings)schakelaar.**

**Uziemnik.**

**Jordningsströmställare.**

**15-30-150 Interrupteur [contacteur] [rupteur] de position:**

Appareil dont chaque manœuvre des contacts se produit pour une position prédéterminée d'un mobile.

**Position switch:**

A device in which the contacts are actuated in accordance with a pre-determined position of a moving part.

**Interruptor [contactor] [ruptor] de posición.**

**Interruttore [contattore] di posizione.**

**Łącznik drogowy, łącznik programowy.**

**Lägesvakt.**

**15-30-155 Interrupteur [contacteur] [rupteur] de fin de course:**

Interrupteur de position qui entre en action quand un mobile atteint sa position de fin de course normale.

**Limit-switch.**

A position switch in which the contacts are actuated when a moving part reaches the end of its normal travel.

**Endschalter.**

**Interruptor [contactor] [ruptor] de fin de carrera.**

**Interruttore [contattore] di fine corsa.**

**Eindschakelaar.**

**Łącznik krańcowy.**

**Gränsströmställare, gränsställare.**

**15-30-160 Interrupteur [contacteur] [rupteur] de surcourse:**

Interrupteur de position qui entre en action quand un mobile a dépassé sa position de fin de course normale.

**Over-travel switch:**

A position switch in which the contacts are actuated when a moving part passes beyond its normal travel.

**Endschalter.**

**Interruptor [contactor] [ruptor] de sobrecarrera.**

**Interruttore [contattore] di emergenza.**

**Eindschakelaar.**

**Gränsströmställare, gränsställare.**

**15-30-165 Commutateur de renversement de marche:**

Commutateur qui provoque le renversement du mouvement d'un mobile lorsque celui-ci atteint une position déterminée.

**Travel-reversing switch:**

A device in which the contacts are actuated to reverse the direction of movement of a reciprocating part at a pre-determined position.

**Endumschalter.**

**Commutador de inversión de marcha.**

**Commutatore per inversione di marcia.**

**Richting-omkeerschakelaar.**

**Łącznik drogowy nawrotny, nawrotnik drogowy.**

**Reverserande gränsställare.**

Section 15-35 — Automates à contacts électriques (par abréviation « Automates »)

Mechanical relays

<p><b>15-35-005</b> <b>Automate à contacts électriques:</b> par abréviation: <b>automate:</b> Appareil dont l'équipage mobile se déplace en fonction des variations d'une ou plusieurs grandeurs physiques, non électriques, et entraîne un ou plusieurs contacts.</p>	<p><b>Mechanical relay:</b> A relay in which movement in accordance with a variation of one or more non-electrical physical quantities actuates contacts.</p>	<p>— Autómata de contactos eléctricos. Dispositivo a contatti elettrici. Op niet- elektrische groot-heden reagerende schakelaar. Przełącznik nielektryczny, czujnik. Vakt.</p>
<p><b>15-35-010</b> <b>Automate tachymétrique:</b> Automate dont chaque manœuvre des contacts se produit pour une vitesse déterminée d'un mobile.</p>	<p><b>Tachometric relay:</b> A relay in which actuation of the contacts is effected at a pre-determined speed of a moving part.</p>	<p>Fliehkraftschalter. Autómata taquimétrico. Dispositivo tachimetrico. Op snelheid reagerende schakelaar. Czujnik prędkości. Hastighetsvakt.</p>
<p><b>15-35-015</b> <b>Automate chronométrique:</b> <b>Automate temporisé:</b> Automate qui manœuvre ses contacts après un certain retard compté à partir de l'instant où son organe de commande a été placé dans une position déterminée.</p>	<p><b>Time-lag relay:</b> A relay the contacts of which are actuated after a certain delay reckoned from the instant at which its control mechanism has been placed in a pre-determined position.</p>	<p>Zeitschalter, Zeitrelais. Autómata cronométrico, autó-mata temporizado. Dispositivo cronometrico. Vertraagd werkende schakelaar. Czujnik zwłoczny. Kontaktton med fördröjning.</p>
<p><b>15-35-020</b> <b>Automate horaire:</b> <b>Interrupteur horaire:</b> Automate dont les contacts sont manœuvrés par une horloge.</p>	<p><b>Time-switch:</b> <b>Clock relay:</b> A device the contacts of which are actuated by a clock.</p>	<p>Schaltuhr. Autómata horario, interruptor, horario. Dispositivo orario, interruttore orario. Tijdschakelaar, schakelklok. Czujnik zegarowy. Tidströmställare, (tidvakt).</p>
<p><b>15-35-025</b> <b>Automate thermométrique:</b> <b>Thermostat:</b> Automate dont la manœuvre des contacts se produit à une température déterminée.</p>	<p><b>Thermostat:</b> <b>Thermal relay:</b> A device in which actuation of the contacts is effected at a pre-determined temperature.</p>	<p>Temperaturschalter, Thermostat. Autómata termométrico, termostato. Dispositivo termometrico. Temperatuurschakelaar. Czujnik temperatury. Termostat, temperaturvakt.</p>
<p><b>15-35-030</b> <b>Automate manométrique:</b> <b>Manostat</b> Automate dont chaque manœuvre des contacts se produit pour une pression déterminée d'un fluide.</p>	<p><b>Pressure switch:</b> A switch in which actuation of the contacts is effected at a pre-determined liquid or gaseous pressure.</p>	<p>Druckschalter. Autómata manométrico, manostato. Dispositivo manometrico. (Vloeistof)drukschakelaar. Czujnik ciśnienia. Tryckvakt.</p>
<p><b>15-35-035</b> <b>Automate à flotteur:</b> <b>Interrupteur à flotteur:</b> Automate muni d'un flotteur et dont chaque manœuvre des contacts se produit quand le liquide atteint un niveau déterminé.</p>	<p><b>Float switch:</b> <b>Liquid-level switch:</b> A switch in which actuation of the contacts is effected when a float reaches a pre-determined level.</p>	<p>Schwimmerschalter. Automata de flotador, interruptor de flotador. Dispositivo a galleggiante, interruttore a galleggiante. Vlotterschakelaar. Czujnik pływakowy (poziomu cieczy). Nivávakt.</p>

Section 15-40 — Coupe-circuit à fusibles — Fuses

<p><b>15-40-005 Coupe-circuit à fusibles:</b> <b>Coupe-circuit:</b> Appareil dont la fonction est de couper, par la fusion d'un de ses éléments, le circuit dans lequel il est inséré lorsque le courant qui parcourt l'élément dépasse pendant un temps déterminé une certaine valeur.</p>	<p><b>Fuse:</b> A device that, by the fusion of one or more of its specially designed and proportioned components, opens the circuit in which it is inserted when the current through it exceeds a certain value for a sufficient time. <i>Note:</i> A fuse comprises all the parts which form the complete device.</p>	<p>Schmelzsicherung, Sicherung. Cortacircuito fusible, cortacircuito. Fusibile. Smeltveiligheid. Bezpiecznik topikowy. Smältsäkring, säkring.</p>
<p><b>15-40-010 Conducteur fusible:</b> par abréviation: <b>fusible:</b> Partie du coupe-circuit destinée à fondre lors de son fonctionnement.</p>	<p><b>Fuse-element:</b> That part of a fuse designed to melt when the fuse operates.</p>	<p>Schmelzleiter. Conductor fusible. Elemento fusibile. Smeltstuk. Topik, element topikowy. Smältledare.</p>
<p><b>15-40-015 Élément de remplacement:</b> Partie d'un coupe-circuit, comprenant le conducteur fusible, dont il y a lieu d'effectuer le remplacement après fusion pour procéder à la remise en service.</p>	<p><b>Fuse-link:</b> That part of a fuse, including the fuse-element, which requires replacement after the fuse has operated and before the fuse is put back into service.</p>	<p>Schmelzeinsatz. Elemento de sustitución. Fusibile di ricambio. Smeltpatroon. Wkładka topikowa. Smältinsats.</p>
<p><b>15-40-020 Porte-fusible:</b> Partie amovible du coupe-circuit destinée à recevoir le conducteur fusible ou l'élément de remplacement et à en faciliter l'enlèvement et le remplacement.</p>	<p><b>Fuse-carrier:</b> A removable part of the fuse designed to carry the fuse-element or the fuse-link in order to facilitate their removal and replacement.</p>	<p>Sicherungsgriff (bei Rohrpatronensicherungen), Schraubkopf. (bei Stöpselsicherungen). Portafusible. Porta fusibili. Losse smeltpatroonhouder. Główka bezpiecznikowa (w bezpieczniku wrętkowym). Insatshållare.</p>
<p><b>15-40-025 Socle:</b> Partie fixe du coupe-circuit munie de bornes destinées à être raccordées au réseau.</p>	<p><b>Fuse-base:</b> The fixed part of the fuse provided with terminals for connection to the system.</p>	<p>Fassung, Sockel, Unterteil. Base. Basetta. (Vaste) smeltpatroonhouder. Podstawa bezpiecznikowa. Säkringssockel, sockel.</p>
<p><b>15-40-030 Cartouche:</b> Élément de remplacement comportant une enveloppe isolante généralement cylindrique munie à ses deux extrémités de pièces de contact métalliques.</p>	<p><b>Cartridge fuse-link:</b> A fuse-link having an insulating enclosure, usually cylindrical, provided at its two ends with metal contacts.</p>	<p>Patrone. Cartucho. Cartuccia. Smeltpatroon. Wkładka bezpiecznikowa. Smältpatron.</p>
<p><b>15-40-035 Matière d'extinction:</b> Substance entourant le conducteur fusible pour faciliter l'interruption du courant.</p>	<p><b>Arc-extinguishing medium:</b> Material surrounding the fuse-element provided to facilitate breaking of the current.</p>	<p>Löschmittel. Materia de extinción. Sostanza d'estinzione. Blusmiddel. Gasiwo. Släckmedel.</p>

- 15-40-040 Coupe-circuit à indicateur de fusion:**  
Coupe-circuit muni d'un dispositif placé sur l'élément de remplacement qui signale que le conducteur fusible est fondu.
- Indicating-fuse:**  
A fuse incorporating a device to indicate that the fuse has opened the circuit.
- Sicherung mit Unterbrechungs-melder.**  
**Cortacircuito de indicador de fusión.**  
**Fusibile con indicatore di fusione.**  
**Smeltveiligheid met verklikker.**  
**Bezpiecznik z poznawką.**  
**Indikerande säkring.**
- 15-40-045 Coupe-circuit calibré:**  
Coupe-circuit établi de façon qu'il ne puisse recevoir que des éléments de remplacement d'un type déterminé et d'un courant nominal inférieur ou égal à une valeur déterminée.
- Non-interchangeable fuse:**  
A fuse so designed and proportioned as to accept only a fuse-link of a pre-determined type and of a rated current equal to or less than a predetermined value.
- Unverwechselbare Sicherung.**  
**Cortacircuito calibrado.**  
**Fusibile calibrato.**  
**Smeltveiligheid met pas-schroef of pasring.**  
**Bezpiecznik niezamienny.**  
**Säkring med förväxlingskydd.**
- 15-40-050 Coupe-circuit à fusion libre:**  
Coupe-circuit qui ne comporte pas de dispositif limitant le développement de l'arc, le dégagement des gaz et la projection de flammes ou de particules métalliques provoquées par la fusion.
- Open wire fuse:**  
A fuse that does not include arrangements limiting the development of an arc, the release of gas, and the ejection of flame or metal particles caused by its operation.
- Offene Sicherung.**  
**Cortacircuito de fusión libre.**  
**Fusibile a fusione libera.**  
**Smeltveiligheid met open smeltstuk.**  
**Bezpiecznik nieosłonięty.**  
**Öppen säkring.**
- 15-40-055 Coupe-circuit à fusion semi-enfermée:**  
Coupe-circuit dans lequel le développement de l'arc, le dégagement des gaz et la projection de flammes ou particules métalliques provoquées par la fusion sont contrôlés de façon à limiter les risques de dangers aux usagers.
- Semi-enclosed fuse:**  
A fuse in which the development of an arc, the release of gas and the ejection of flame or metal particles caused by its operation are controlled so as to limit danger to persons.
- Halbgeschlossene Sicherung.**  
**Cortacircuito de fusión semi-encerrada.**  
**Fusibile a fusione semi-chiusa.**  
**Smeltveiligheid met open patroon.**  
**Bezpiecznik osłonięty.**
- 15-40-060 Coupe-circuit à fusion enfermée:**  
Coupe-circuit dans lequel le fusible est fermé de telle façon que lors de la fusion il ne peut se produire aucune manifestation extérieure nuisible à la sécurité des personnes ou à la conservation des objets environnants.
- Fuse with enclosed fuse element:**  
A fuse in which the fuse-element is totally enclosed in such a way that at the time of operation it cannot produce any external effect harmful to persons or objects in the immediate vicinity.
- Geschlossene Sicherung.**  
**Cortacircuito de fusión encerrada.**  
**Fusibile a fusione chiusa, fusibile a cartuccia.**  
**Smeltveiligheid met gesloten patroon.**  
**Bezpiecznik zamknięty.**  
**Sluten säkring.**
- 15-40-065 Coupe-circuit à expulsion dirigée:**  
Coupe-circuit à fusion semi-enfermée dans lequel le développement de l'arc le dégagement des gaz et la projection de flammes ou particules métalliques provoquées par la fusion sont dirigées dans une ou plusieurs directions déterminées.
- Expulsion-fuse:**  
A fuse with a semi-enclosed element in which the development of an arc, the release of gas, and the ejection of flame or metal particles caused by its operation are controlled so that they take place in one or more predetermined directions.
- Löschrohrsicherung.**  
**Cortacircuito de expulsión dirigida.**  
**Fusibile a espulsione guidata.**  
**Smeltveiligheid met gerichte uitstroming.**  
**Bezpiecznik wydmuchowy.**  
**Säkring med styrd utblåsning.**

**Section 15-45 — Fiches, prises et douilles — Plugs, sockets and lamp-holders**

- 15-45-005 Prise de courant:**  
Ensemble de deux pièces destinées à relier électriquement à volonté une ou plusieurs canalisations mobiles ou amovibles à une canalisation fixe.
- Socket-outlet and plug:**  
An arrangement designed to make at will electrical connections between one or more movable or detachable conductors and permanent wiring.
- Steckvorrichtung.**  
**Toma de corriente.**  
**Presă di corrente.**  
**Stopcontact.**  
**Gniazdo wtyczkowe i wtyczka.**  
**Uttag och stickpropp.**
- 15-45-010 Socle (de prise de courant):**  
Partie d'une prise de courant destinée à être reliée électriquement, à demeure, à une canalisation fixe.
- Socket-outlet:**  
Part of a socket-outlet and plug which is intended to be permanently connected to permanent wiring.
- Steckdose.**  
**Base.**  
**Zoccolo (della presa di corrente).**  
**Contactdoos.**  
**Gniazdo wtyczkowe, gniazdo wtykowe.**  
**Uttag.**
- 15-45-015 Fiche (de prise de courant):**  
Partie amovible d'une prise de courant destinée à être reliée électriquement à l'extrémité d'une canalisation mobile ou amovible.
- Plug:**  
The detachable part of a socket-outlet and plug intended to be connected electrically to the end of a movable or detachable conductor.
- Stecker.**  
**Clavija.**  
**Spina (della presa di corrente).**  
**Contactstop.**  
**Wtyczka, wtyk.**  
**Stickpropp.**
- 15-45-020 Fiche de dérivation:**  
Fiche de prise de courant munie d'alvéoles qui lui permettent de recevoir une ou plusieurs autres fiches.
- Socket-outlet adaptor:**  
A device carrying metallic pins intended for engagement with corresponding socket contacts, and also carrying one or more outlets for plugs.
- Abzweigstecker.**  
**Clavija de derivación.**  
**Spina di derivazione.**  
**Verdeelstop.**  
**Wtyczka rozgałęźna.**  
**Grenpropp.**
- 15-45-025 Fiche d'adaptation:**  
Fiche munie d'alvéoles qui lui permettent de recevoir une fiche d'un modèle différent.
- Plug adaptor:**  
A plug provided with socket outlets into which a plug of a different type can be inserted.
- Übergangstecker.**  
**Clavija de adaptación.**  
**Spina di riduzione.**  
**Aftakcontactdoos.**  
**Wtyczka rozgałęźna podwójna (lub potrójna).**  
**Adaptor.**
- 15-45-030 Prolongateur:**  
Ensemble destiné à relier électriquement deux câbles souples l'un à l'autre; en général il est composé de deux pièces: la prise mobile et la fiche (voir 15-65-055).
- Flexible lead connector:**  
An arrangement intended for connecting electrically two movable conductors: it is generally composed of a plug and a socket (see 15-65-055).
- Kupplung.**  
**Prolongador.**  
**Prolongatore.**  
**Koppelstopcontact.**  
—  
**Skarvkontakt.**
- 15-45-035 Connecteur:**  
Ensemble destiné à relier électriquement un câble souple à un appareil électrique.
- Connector:**  
**Inlet-plug and socket:**  
An arrangement intended for connecting electrically a flexible cord to an electrical apparatus.
- Steckanschluss, Gerätestecker.**  
**Conector.**  
**Connettore.**  
**Toestelstopcontact.**  
—  
**Apparatintag.**
- 15-45-040 Irréversible (prise de courant, connecteur, prolongateur):**  
Prise de courant, connecteur ou prolongateur multipolaire dont les deux parties ne peuvent s'assembler que dans une seule position relative.
- Non-reversible (plug, connector, extension):**  
A multipolar plug, connector or extension, the two parts of which can be put together in only one relative position.
- Unverwechselbare (Steckvorrichtung).**  
**Irreversible.**  
**Irreversible (presa di corrente, connettore e prolungatore).**  
**Onverwisselbaar (stopcontact).**  
—  
**Oförväxelbar.**

**15-45-045 Douille de lampe:**

Appareil destiné à supporter le culot d'une lampe électrique et à assurer sa connexion avec le circuit d'alimentation.

**Lamp-holder:  
° Lamp-socket:**

A device designed to accommodate the cap of an electrical lamp and to ensure its connection to the supply circuit.

**Lampenfassung.  
Portalámpara.  
Portalamпада.  
Lamphouder.  
Oprawka lampowa.  
Lamphållare.**

**15-45-050 Douille à baïonnette:**

Douille présentant des encoches, destinée à recevoir les ergots d'un culot de lampe à baïonnette.

**Bayonet holder:**

A holder provided with slots into which the pins of a bayonet lamp cap fit.

**Renkfassung, Bajonettfassung.  
Portalámparas de bayoneta.  
Portalamпада a baionetta.  
Bajonetlamphouder.  
Oprawka bagnetowa.  
Bajonettlamphållare.**

**15-45-055 Douille à vis (Edison):**

Douille destinée à recevoir un culot de lampe à vis.

**Screwed lamp-holder:  
° Screwed lamp-socket:  
° Edison:**

A holder designed to accommodate a screw-cap lamp.

**Schraubfassung.  
Portalámparas de rosca.  
Portalamпада a ghiera filettata.  
Schroeflamphouder.  
Oprawka gwintowa.  
Edisonlamphållare.**

**15-45-060 Douille à interrupteur:**

Douille comportant un interrupteur à commande à main, soit directe (par clé, poussoir, levier, etc.) soit à tirage (par cordon, chaînette, etc.).

**Switch-lamp-holder:  
° Switch lamp-socket:**

A holder containing a switch for manual operation, either direct (by means of a key, lever, etc.) or by pulling (by means of a cord, chain, etc.).

**Hahnfassung.  
Portalámparas de interruptor.  
Portalamпада con interruttore.  
Lamphouder met schakelaar.  
Oprawka z wyłącznikiem.  
Lamphållare med strömställare.**

IECNORM.COM: Click to view the full PDF file (15-45-045-060)

**Section 15-50 — Appareils de démarrage et de réglage**

**Apparatus for starting and control**

<p><b>15-50-005 Démarreur:</b> Appareil (ou ensemble d'appareils) destiné à effectuer le démarrage d'une machine ou la mise en service d'un appareil électrique.</p>	<p><b>Starter:</b> A device (or assembly of devices) designed for starting a motor or controlling an apparatus.</p>	<p><b>Anlasser.</b> <b>Aparato de arranque,</b> <b>arrancador.</b> <b>Avviatore.</b> <b>Aanzetter.</b> <b>Rozrusznik.</b> <b>Pádrag.</b></p>
<p><b>15-50-010 Démarreur automatique:</b> Appareil tel que, à la suite d'une manœuvre initiale effectuée par un organe de mise en marche ou un opérateur, la succession complète des opérations nécessaires au démarrage s'effectue automatiquement.</p>	<p><b>Automatic starter:</b> A device so designed that, after an initiating impulse given by another device or an operator, the complete cycle of operations necessary for starting is carried out automatically.</p>	<p><b>Selbstanlasser.</b> <b>Arrancador automático.</b> <b>Avviatore automatico.</b> <b>Automatische aanzetter.</b> <b>Rozrusznik samoczynny.</b> <b>Automatiskt pádrag.</b></p>
<p><b>15-50-015 Démarreur semi-automatique:</b> Démarreur dont le fonctionnement automatique peut être limité à une fraction plus ou moins grande des opérations de démarrage, selon la volonté de l'opérateur.</p>	<p><b>Semi-automatic starter:</b> A starter, the automatic operation of which can be limited to a greater or smaller part of the starting operations, at the will of the operator.</p>	<p>— <b>Arrancador semiautomático.</b> <b>Avviatore semi-automatico.</b> <b>Halfautomatische aanzetter.</b> <b>Rozrusznik półsamoczynny.</b> <b>Halvautomatiskt pádrag.</b></p>
<p><b>15-50-020 Démarreur avec mise à l'arrêt automatique:</b>  Démarreur qui, dans des conditions déterminées, assure automatiquement l'arrêt d'une machine.</p>	<p><b>Starter with automatic cut-out:</b> ° <b>Starter with automatic trip device:</b> A starter which automatically stops the motor under pre-determined conditions.</p>	<p>— <b>Arrancador con puesta de parada automática.</b> <b>Avviatore con arresto automatico.</b> <b>Aanzetter met automatische uitschakeling.</b> — <b>Pádrag med automatisk återgång.</b></p>
<p><b>15-50-025 Coffret de manœuvre:</b> Coffret contenant l'appareillage nécessaire pour la manœuvre et éventuellement la protection d'un moteur ou de tout autre appareil d'utilisation de l'électricité.</p>	<p>(No English equivalent) Box containing the necessary equipment for connecting a motor or other electrical apparatus to the supply and/or for protecting it.</p>	<p><b>Schaltkasten, Motorschaltkasten.</b> <b>Arqueta de maniobra.</b> <b>Cofano di manovra.</b> — — <b>Motorskåp.</b></p>
<p><b>15-50-030 Démarreur direct:</b>  Appareil destiné à la connexion directe au réseau d'un moteur à induction avec rotor en court-circuit.</p>	<p><b>Direct switching starter:</b> <b>Direct on-line starter:</b> ° <b>Across-the-line starter:</b> A starter intended to start a motor by connecting it directly to the line.</p>	<p><b>Anlassschalter.</b> <b>Arrancador directo.</b> <b>Avviatore diretto.</b> <b>Aanzetschakelaar.</b> — —</p>
<p><b>15-50-035 Démarreur statorique:</b> Démarreur dont le fonctionnement se base sur la réduction de la tension appliquée à l'enroulement statorique.</p>	<p><b>Reduced-voltage starter:</b> A starter, the operation of which is based on the application of a reduced voltage to the motor.</p>	<p><b>Ständeranlasser.</b> <b>Arrancador estatórico.</b> <b>Avviatore statorico.</b> <b>Stator-aanzetter.</b> — <b>Statorpádrag.</b></p>

- 15-50-040 Démarreur statorique à résistances [ou inductances]:**  
Démarreur pour moteur à courant alternatif qui insère momentanément une résistance [ou une inductance], ou bien encore plusieurs résistances [ou inductances] en série avec l'enroulement statorique, et qui les élimine successivement.
- Stator-resistance [or -inductance] starter:**  
A starter for an alternating current motor which inserts momentarily one or more resistances [or inductances] in series with the stator winding and cuts them out in succession.
- Ständeranlasser (mit Widerständen).**  
Arrancador estatórico de resistencias [o inductancias].  
Avviatore statorico a resistori [induttori].  
Stator-weerstandaanzetter. [Stator-smoorspoel-aanzetter].  
—  
Motstånds-statorpådrag.
- 15-50-045 Démarreur rotorique à résistances:**  
Démarreur pour moteurs à courant alternatif qui insère momentanément une résistance, ou bien encore plusieurs résistances en série avec l'enroulement rotorique, et qui les élimine successivement.
- Rotor-resistance starter:**  
A starter for an alternating current motor which inserts momentarily one or more resistances in series with the rotor winding and cuts them out in succession.
- Läuferanlasser.**  
Arrancador rotórico de resistencias.  
Avviatore rotorico a resistori.  
—  
—  
Motstånds-rotorpådrag.
- 15-50-050 Démarreur par transformateur [ou par auto-transformateur]:**  
Démarreur statorique pour moteur à courant alternatif qui utilise pour le démarrage une ou plusieurs tensions réduites prélevées sur un transformateur [ou sur un auto-transformateur].
- Transformer starter [or auto-transformer starter]:**  
A reduced-voltage starter for an alternating current motor which uses for starting one or several reduced voltages derived from a transformer [or an auto-transformer].
- Anlasstransformator.**  
Arrancador por transformador [o por autotransformador].  
Avviatore a trasformatore [autotrasformatore].  
(Spaar)transformatoraanzetter.  
Rozrusznik transformatorowy.  
Transformatorpådrag.
- 15-50-055 Démarreur étoile-triangle:**  
Commutateur qui assure le démarrage d'un moteur triphasé en reliant au réseau les trois enroulements de phase de celui-ci couplés d'abord en étoile, puis en triangle.
- Star-delta starter:**  
A switch for starting a three-phase motor by connecting its windings first in star and then in delta.
- Stern-Dreieck-Schalter.**  
Arrancador estrella-triángulo.  
Avviatore stella-triangolo.  
Sterdriehoekaanzetter.  
Rozrusznik gwiazda-trójkąt  
Stjärn-triangelkopplare.
- 15-50-060 Démarreur série-parallèle:**  
Démarreur dont le fonctionnement est basé sur le couplage d'abord en série, puis en parallèle de plusieurs moteurs ou groupes de moteurs ou enroulements de moteurs.
- Series-parallel starter:**  
A commutating switch so arranged that motors or groups of motors, or windings of a motor may be connected initially in series and finally in parallel.
- Reihen-Parallel-Schalter.**  
Arrancador serie-paralelo.  
Avviatore serie-parallelo.  
Serieparallelaanzetter.  
Rozrusznik posobno-oboczny.  
Serie-parallellkopplare.
- 15-50-065 Démarreur par changement de nombre des pôles:**  
Démarreur pour moteur à induction ayant des enroulements statoriques pouvant être combinés d'une façon différente selon le nombre de pôles désiré, et qui alimente ces enroulements suivant une séquence convenable pour le démarrage.
- Pole-changing starter:**  
A starter for an induction motor having several stator windings which may be combined differently depending on the desired number of poles; the starter is designed to feed the different windings according to a sequence suitable for starting the motor.
- Polumschalter.**  
Arrancador por cambio del número de polos.  
Avviatore a cambio del numero di poli.  
Aanzetter met pooltalverandering.  
Rozrusznik zmiennobiegunowy.  
Polomkopplare.
- 15-50-070 (Sans correspondant français)**  
Appareil, ou groupe d'appareils, qui sert pour régler d'une façon prédéterminée la puissance fournie à l'appareil auquel il est connecté.
- Controller:**  
A device, or group of devices which serves to govern, in some pre-determined manner, the electric power delivered to the apparatus to which it is connected.
- Programmschalter, Fahr-schalter (für Fahrzeuge und Krane).**  
Combinador.  
Combinatore di manovra.  
Controller.  
—  
Regulator.

<b>15-50-075</b>	<b>Régulateur:</b> Appareil automatique capable de maintenir pratiquement constante ou de faire varier suivant une loi déterminée une grandeur: courant, tension, vitesse, puissance, etc.	<b>Regulator:</b> A device capable of maintaining practically constant, or varying in a prescribed manner, one operational quantity, viz. current, voltage, speed, power.	<b>Regler. Regulador. Regolatore. Regelaar. Regulator. Regulator.</b>
<b>15-50-080</b>	<b>Variateur de tension:</b> Appareil interposé entre un circuit à tension constante et un circuit utilisateur en vue de faire varier d'une façon à peu près continue la tension fournie à un récepteur.	<b>Variable-voltage regulator:</b> A device connected between a constant-voltage circuit and a receptor circuit designed for gradually varying the voltage across the receptor.	— <b>Regulador de tensión. Variatore di tensione. Spanningsregelaar. Zmiennik napięcia. Spänningsvariator.</b>
<b>15-50-085</b>	<b>Stabilisateur de tension:</b> Appareil alimenté par un réseau à tension variable et destiné à maintenir constante la tension d'un circuit.	<b>Constant-voltage regulator:</b> ° <b>Voltage stabilizer:</b> A device intended to maintain a constant voltage across a circuit connected to a variable-voltage bus.	<b>Stabilisator. Estabilizador de tensión. Stabilizzatore di tensione. Spanningsstabilisator. Stabilizator napięcia. Konstantspanningsdon.</b>
<b>15-50-090</b>	<b>Commutateur à prises de réglage (pour fonctionnement à vide ou sous charge):</b> Commutateur permettant de changer de prise sur un transformateur afin d'ajuster son rapport de transformation.	<b>Tap changer (for off-voltage and on-load operation):</b> A device designed to change the connections to transformerappings so as to modify the voltage ratio of the transformer.	<b>Transformator-Stufenschalter. Commutador de tomas de regulación. Variatore di rapporto. Trappenschakelaar, regelschakelaar. Przełącznik zaczeów (transformatora). Omsättningskopplare, lindningskopplare.</b>
<b>15-50-095</b>	<b>Condensateur de démarrage:</b> Condensateur branché en série avec l'enroulement auxiliaire d'un moteur monophasé, ayant pour but de déphaser le courant dans cet enroulement par rapport au courant principal de manière à permettre le démarrage du moteur.	<b>Starting capacitor:</b> A capacitor connected in series with the auxiliary winding of a single-phase motor in order to obtain the phase-displacement necessary to start the rotor.	<b>Anlasskondensator. Condensador de arranque. Condensatore di avviamento. Aanloopcondensator, aanzetcondensator. Kondensator rozruchowy. Startkondensator.</b>
<b>15-50-100</b>	<b>Inductance de réglage:</b> Appareil destiné à régler entre certaines limites soit un courant, soit une chute de tension, dans le circuit où il est inséré.	<b>Regulating inductor:</b> A device designed to regulate within certain limits either the current or the voltage drop in the circuit where it is connected.	<b>Regeldrossel. Inductancia de regulación. Induttore di regolazione. Regelsmoorspoel. Zmiennik indukcyjny. Reglerbar reaktor.</b>
<b>15-50-105</b>	<b>Inductance à prises variables:</b> Inductance réglable au moyen de prises disposées le long du bobinage.	<b>Tapped variable inductor:</b> An inductor which can be varied by means of taps in the winding.	<b>Anzapfdrossel. Inductancia de tomas variables. Induttore a prese variabili. Aftaksmoorspoel. Dławik wielozaczeowy. Reaktor med regleruttag.</b>
<b>15-50-110</b>	<b>Inductance à entrefer variable:</b> Inductance réglable en faisant varier la réluctance de son circuit magnétique au moyen d'un entrefer réglable.	<b>Inductor with adjustable air-gap:</b> An inductor which can be regulated by varying the reluctance of its magnetic circuit by means of an adjustable air-gap.	<b>Drossel mit veränderlichem Luftspalt. Inductancia de entrehierro variable. Induttore a traferro variabile. Smoorspoel met veranderlijke luchtspleet. Dławik o nastawnej szczelinie. Reaktor med reglerbart luftgap.</b>

<p><b>15-50-115 Résistance:</b> Ensemble de conducteurs dont on utilise spécialement la résistance.</p>	<p><b>Resistor:</b> An arrangement of conductors mainly used for its resistance.</p>	<p><b>Widerstand, Widerstandsgerät. Resistencia. Resistore. Weerstand. Opornik. Motstånd, resistor.</b></p>
<p><b>15-50-120 Résistance métallique:</b> Résistance dans laquelle l'élément résistant est métallique.</p>	<p><b>Metallic resistor:</b> A resistor in which the conductor is metallic.</p>	<p><b>Metallwiderstand. Resistencia metálica. Resistore metallico. Metaalweerstand. Opornik metalowy. Metallmotstånd.</b></p>
<p><b>15-50-125 Résistance liquide:</b> Résistance constituée par des électrodes immergées dans un liquide.</p>	<p><b>Liquid resistor:</b> A resistor comprising electrodes immersed in a liquid.</p>	<p><b>Flüssigkeitswiderstand. Resistencia líquida. Resistore a liquido. Vloeistofweerstand. Opornik cieczowy. Vätskemotstånd.</b></p>
<p><b>15-50-130 Résistance agglomérée:</b> Résistance dans laquelle l'élément résistant est constitué par des matières conductrices et isolantes agglomérées.</p>	<p><b>Composite resistor:</b> A resistor in which the element having resistance is composed of mixtures of conducting and insulating materials in the form of compressed powders.</p>	<p><b>Resistencia aglomerada. Resistore a impasto. Halbleiterweerstand. Opornik proszkowy. Massamotstånd.</b></p>
<p><b>15-50-135 Résistance pelliculaire:</b> Résistance dans laquelle l'élément résistant est constitué par une couche mince conductrice disposée sur un support isolant.</p>	<p><b>Film resistor:</b> A resistor in which the element having resistance comprises a thin film of conducting material on an insulating support.</p>	<p><b>Schichtwiderstand. Resistencia pellicular. Resistore a pellicola superficiale. Filmweerstand. Skiktmotstånd.</b></p>
<p><b>15-50-140 Rhéostat:</b> Résistance variable, dont le réglage s'opère sans démontage des connexions.</p>	<p><b>Rheostat:</b> A variable resistor which can be regulated without disconnecting any connection.</p>	<p><b>Widerstandsregler, Regelwiderstand. Reostato. Reostato. Regelweerstand. Opornik nastawny. Reglermotstånd.</b></p>
<p><b>15-50-145 Rhéostat d'excitation:</b> Rhéostat destiné à régler le courant d'excitation d'une machine.</p>	<p><b>Field rheostat:</b> A rheostat designed to regulate the excitation current of a machine.</p>	<p><b>Feldregler. Reostato de excitación. Reostato d'eccitazione. Veldregelweerstand. Nastawnik oporowy wzbudzenia. Magnetmotstånd.</b></p>
<p><b>15-50-150 Rhéostat de démarrage:</b> Rhéostat destiné à limiter le courant absorbé pendant le démarrage d'une machine ou d'un appareil et dont les résistances sont successivement éliminées.</p>	<p><b>Starter rheostat:</b> A rheostat designed to limit the current taken by a starting motor or device and the resistors of which are cut out when the motor or device is in normal operation.</p>	<p><b>Regelanlasser. Reostato de arranque. Reostato d'avviamento. Aanzetweerstand. Opornik rozruchowy. Pådragsmotstånd.</b></p>

- 15-50-155 Rhéostat de réglage de vitesse:** **Speed-regulating rheostat:** **Nebenschlussregler, Feldregler.**  
Rhéostat qui permet le réglage de la A rheostat for the regulation of the **Reostato de regulación de velo-**  
vitesse d'un moteur. speed of a motor. **cidad.**  
**Reostato per regolazione di**  
**velocità.**  
**Toerentalregelweerstand.**  
**Nastawnik oporowy prędkości**  
**obrotowej.**  
**Reglermotstånd.**
- 15-50-160 Rhéostat de glissement:** **Slip regulator:** **Schlupfregler.**  
Rhéostat de réglage de vitesse pour A speed-adjusting rheostat for an **Reostato de deslizamiento.**  
machine d'induction. induction motor. **Reostato di scorrimento.**  
**Slipregelweerstand.**  
**Nastawnik (oporowy)**  
**poślizgu.**  
**Eftersläppingsmotstånd.**
- 15-50-165 Rhéostat rotorique:** **Rotor rheostat:** **Läuferanlasser, Regelanlasser.**  
Rhéostat relié aux enroulements roto- A rheostat connected to the rotor **Reostato rotórico.**  
riques d'un moteur. windings of a motor. **Reostato rotorico.**  
**Rotor-regelweerstand.**  
**Nastawnik wirnikowy.**  
**Rotor-reglermotstånd.**
- 15-50-170 Rhéostat d'absorption:** **Load rheostat:** **Belastungswiderstand,**  
**Rhéostat de charge:** **° Loading resistor:** **Belastungsregler.**  
Rhéostat destiné à absorber de l'éner- A rheostat intended to constitute a **Reostato de carga.**  
gie spécialement pour les essais en load e.g. for load tests of generators. **Reostato di carico.**  
**Belastingregelweerstand.**  
**Opornik obciążeniowy.**  
**Belastningsmotstånd.**
- 15-50-175 Résistance potentiométrique:** **Potentiometer-type resistor:** **Ohmscher Spannungsteiler.**  
Résistance avec prises intermédiaires A resistor with intermediate tapings **Potentiometerwiderstand.**  
permettant de recueillir entre ces prises allowing fractions of the voltage across **Resistencia potenciométrica.**  
des fractions de la tension qui lui est the resistor to be obtained between the **Resistore potenziometrico.**  
appliquée. tapings. **Weerstandspanngdeler.**  
**Dzielnik napięcia oporowy.**  
**Potentiometerkopplat mot-**  
**stånd.**
- 15-50-180 Rhéostat potentiométrique:** **Potentiometer-type rheostat:** **Potentiometerregler.**  
Résistance potentiométrique permet- A potentiometer-type resistor from **Reostato potenciométrico.**  
tant de faire varier la valeur de la which varying voltage values can be **Reostato potenziometrico.**  
tension recueillie sans démontage des tapped off (by a switch or sliding con- **Regelbare weerstandspan-**  
connexions. tact) without disconnecting the con- **ningdeler.**  
**Potentiometerkopplat regler-**  
**motstånd.**

**Section 15-55 — Appareils de protection contre les surtensions et les surintensités**  
**Apparatus for protection against surges or overcurrents**

- 15-55-005 Limiteur de tension:** (No English equivalent) **Spannungsbegrenzer.**  
 Appareil destiné à empêcher que la différence de potentiel entre deux conducteurs ne dépasse une valeur déterminée. A device intended to ensure that the potential difference between the conductors does not exceed a pre-determined value. **Limitador de tensión.**  
**Limitatore di tensione.**  
**Spanningsbegrenzer.**  
 —  
**Överspänningskydd.**
- 15-55-010 Paratonnerre:** **Lightning conductor:** **Blitzableiter.**  
 Dispositif de protection contre les décharges atmosphériques comprenant, en général, des tiges ou pointes, des prises de terre et des conducteurs réunissant entre eux ces éléments. A protective system against atmospheric discharges, generally comprising rods or points, earth (°ground) connections, and conductors joining the different elements. **Pararrayos atmosférico.**  
**Parafulmine.**  
**Bliksemafleider.**  
**Piorunochron.**  
**Åskledare.**
- 15-55-015 Parafoudre:** **Surge diverter:** **Überspannungsableiter.**  
**Lightning arrester:** A device intended to protect the electric equipment against surge voltages and generally connected between the line conductors and the earth (°ground). It limits the power follow current in amplitude and duration so as to prevent any tripping of the circuit-breakers or the operation of fuses. **Pararrayos, autovalvulas.**  
**Scaricatore.**  
**Overspanningafleider.**  
**Odgromnik ; ochronnik przepięciowy.**  
**Avledare.**
- 15-55-020 Parafoudre à résistance variable:** **Non-linear-resistance arrester:** **Ventilableiter.**  
 Parafoudre dans lequel la limitation et l'extinction du courant de suite sont obtenues par l'emploi d'une résistance semi-conductrice dont la valeur diminue très rapidement lorsque la tension qui lui est appliquée augmente. An arrester in which the main element is a resistor with a non-linear volt-ampere characteristic which limits and interrupts the follow current. **Pararrayos de resistencia variable, autovalvulas de.**  
**Scaricatore a resistenza variabile.**  
**Overspanningafleider met van de spanning afhankelijke weerstand.**  
**Ochronnik zaworowy ; ochronnik zmiennooporowy.**  
**Ventilavledare.**
- 15-55-025 Parafoudre à expulsion:** **Expulsion-type arrester:** **Löschrohrableiter.**  
 Parafoudre dans lequel la limitation et l'extinction du courant de suite sont obtenus par l'expulsion des gaz chauds produits par son fonctionnement. An arrester in which the follow current is limited and interrupted by the hot gases produced during its operation. **Pararrayos de expulsión, autovalvulas de.**  
**Scaricatore ad espulsione.**  
**Overspanningafleider met hardgasblussing.**  
**Ochronnik wydmuchowy.**  
**Röravledare.**
- 15-55-030 Absorbent d'ondes:** **Surge absorber:** **Wellenschlucker.**  
 Appareil de protection contre les surtensions ayant pour but la modification des ondes mobiles et des oscillations, et agissant par accumulation de l'énergie des surtensions sous forme inductive ou capacitive. Apparatus for protection against surges designed to modify travelling waves and oscillations by accumulating the surge-energy in a capacitive or an inductive form. **Absorbedor de ondas.**  
**Smorzatore d'onde.**  
**Halfgeleiderweerstand.**  
**Pochłaniacz fal.**  
**Vågfrontskydd.**

- 15-55-035 Amortisseur de surtensions:** (No English equivalent)  
Absorbeur d'ondes comportant éventuellement des résistances dissipant une partie de l'énergie en jeu dans les surtensions.  
A surge absorber including sometimes a resistor to dissipate part of the surge-energy.
- 15-55-040 Résistance d'écoulement:** **Discharging resistor:**  
Résistance connectée entre les conducteurs d'un réseau et le sol, destinée à permettre l'écoulement des charges électriques d'origine statique.  
A resistor connected between system conductors and earth (<sup>o</sup> ground) to facilitate the dispersal of electric charges of static origin.
- 15-55-045 Bobine d'écoulement:** **Discharge coil:**  
Inductance connectée entre les conducteurs d'un réseau et le sol, destinée à permettre l'écoulement des charges électriques d'origine statique.  
An inductor connected between system conductors and earth (<sup>o</sup> ground) to facilitate the dispersal of electric charges of static origin.
- 15-55-050 Inductance de protection contre les surtensions:** **Line choking coil:**  
**Bobine de choc:** <sup>o</sup> **Choke coil:**  
**Bobine d'arrêt**  
Inductance insérée dans un réseau pour protéger les machines, l'appareillage ou les lignes contre les surtensions.  
An inductor designed for installation in a system to protect machines, apparatus or lines against surges.
- 15-55-055 Inductance de protection contre les surintensités:** **Current-limiting reactor:**  
Inductance destinée à limiter la valeur du courant qui pourrait accidentellement se produire dans le circuit où elle est insérée.  
An inductor designed to limit the value of the current which could be accidentally produced in the circuit in which it is inserted.
- 15-55-060 Eclateur:** **Spark-gap:**  
Appareil comprenant deux électrodes séparées par un diélectrique et entre lesquelles une étincelle jaillit lorsque la différence de potentiel atteint une certaine valeur.  
A device comprising two electrodes separated by a liquid or gaseous dielectric and between which a spark is developed when the potential difference reaches a certain value.
- 15-55-065 Eclateur de protection:** **Protective gap:**  
Eclateur destiné à protéger le matériel électrique contre les surtensions.  
A spark-gap designed to protect electrical equipment against surges.
- Amortiguador de sobretensiones.**  
**Smorzatore di sovratensioni.**  
**Filmweerstand.**
- Erdungswiderstand, Entladungswiderstand.**  
**Resistencia de descarga.**  
**Resistore di scarica.**  
**Afleidingsweerstand.**  
**Opornik wyładowczy.**  
**Urladdningsmotstånd.**
- Erdungsdrossel.**  
**Bobina de descarga.**  
**Bobina di scarica.**  
**Afleidingspoel.**  
**Cewka wyładowcza.**  
**Urladdningsreaktor.**
- Schutzdrossel.**  
**Inductancia de protección contra las sobretensiones, bobinas de choque.**  
**Induttore di protezione contro le sovratensioni, induttore di blocco.**  
**Overspanningsmoorspoel.**  
**Dławik ochronny.**  
**Serie-skyddsreaktor.**
- Kurzschlussdrossel, Strombegrenzungsdrossel.**  
**Inductancia de protección contra las sobrintensidades.**  
**Induttore di protezione contro le sovracorrenti.**  
**Smoorspoel voor stroombegrenzing.**  
**Dławik zwarciový.**  
**Strömbegränsningsreaktor.**
- Funkenstrecke.**  
**Explosor.**  
**Spinterometro.**  
**Vonkbrug.**  
**Iskiernik.**  
**Gnistgap.**
- Schutzfunkenstrecke.**  
**Explosor de protección.**  
**Spinterometro di protezione.**  
**Overspanningsvonkbrug.**  
**Iskiernik ochronny.**  
**Skyddsgnistgap.**

- 15-55-070 Eclateur de coordination:**  
Eclateur de protection utilisé en vue de la coordination des isoléments.
- ° Co-ordinating spark-gap:**  
A protective gap designed to play a part in the co-ordination of insulation.
- Abgestimmte Schutzfunkenstrecke.**  
**Explosor de coordinación.**  
**Spinterometro di coordinamento.**  
**Coördinatievonkbrug.**  
**Iskiernik koordynacyjny.**  
**Koordinationsgap.**
- 15-55-075 Condensateur de protection:**  
Absorbeur d'ondes constitué par un condensateur.
- Protective capacitor:**  
A surge absorber comprising a capacitor.
- Schutzkondensator.**  
**Condensador de protección.**  
**Condensatore di protezione.**  
**Condensator voor overspanningsbeveiliging.**  
**Kondensator ochronny.**  
**Skyddskondensator.**
- 15-55-080 Courant de décharge (à travers un parafoudre ou éclateur):**  
Courant de choc qui traverse un parafoudre ou un éclateur lorsqu'il a été amorcé par une surtension.
- Discharge current (through a surge diverter or a spark-gap):**  
The impulse current passing through a surge diverter or a spark-gap after spark-over.
- Ableiterstrom.**  
**Corriente de descarga.**  
**Corrente di scarica (di uno scaricatore o spinterometro)**  
**Ontlaadstroom (door een overspanningafleider of over een vonkbrug).**  
**Prąd wyładowczy.**  
**Urladdningsström.**
- 15-55-085 Courant de suite (d'un parafoudre ou d'un éclateur):**  
Courant fourni par le réseau et qui subsiste dans le parafoudre ou dans l'éclateur pendant un temps plus ou moins long après le passage du courant de décharge.
- Follow current (of a surge diverter or a spark-gap):**  
Current supplied by the system and which continues to flow in the surge diverter spark-gap for some time after the discharge current.
- Folgestrom.**  
**Corriente seguida.**  
**Corrente residua o susseguente (di uno scaricatore o spinterometro).**  
**Volgstroom (door een overspanningafleider of over een vonkbrug).**  
**Prąd następczy.**  
**Följström.**
- 15-55-090 Tension résiduelle (d'un parafoudre):**  
Valeur maximum de la tension aux bornes du parafoudre durant le passage du courant de décharge.
- Residual voltage:**  
**° Discharge voltage (of a surge diverter):**  
The maximum voltage which appears between the terminals of a surge diverter through which an impulse current is flowing.
- Restspannung.**  
**Tensión residual.**  
**Tensione restante (di uno scaricatore).**  
**Restspanning van een overspanningafleider.**  
**Napięcie obniżone.**  
**Avledningsspänning.**
- 15-55-095 Pouvoir de décharge:**  
**Pouvoir d'écoulement d'un parafoudre:**  
Valeur maximum du courant de choc que le parafoudre peut écouler à la terre dans des conditions déterminées.
- Discharge capacity:**  
The maximum impulse current which the diverter can withstand under pre-determined conditions.
- Ableitvermögen.**  
**Poder de descarga, poder de escape de un pararrayos.**  
**Potere di scarica di uno scaricatore.**  
**Toelaatbare ontladstroom van een overspanningafleider.**  
**Obciążalność udarowa.**  
**Avledningsförmåga.**

**Section 15-60 — Tableaux, armoires, coffrets — Switchboards, cubicles and boxes**

<p><b>15-60-005 Tableau:</b> Ensemble des appareils destinés à commander des circuits électriques, des connexions électriques qui les réunissent et du châssis qui les supporte.</p>	<p><b>Switchboard:</b> An assembly including the switchgear for the control of electrical circuits, the electrical connections and the supporting frame.</p>	<p>Schalttafel. Cuadro. Quadro. Schakelbord. Rozdzielnia. Kontrolltavla.</p>
<p><b>15-60-010 Pupitre:</b> Tableau en forme de pupitre.</p>	<p><b>Desk:</b> A switchboard in the form of a desk.</p>	<p>Schaltpult. Pupitre. Quadro a pulpito, leggìo. Schakellessenaar. Pulpit. Pulpit.</p>
<p><b>15-60-015 Tableau double face fermé:</b> Tableau fermé latéralement dans lequel les appareils sont montés sur deux fronts opposés.</p>	<p>° <b>Dual switchboard:</b> A switchboard closed at the sides on which apparatus is mounted on two opposite faces</p>	<p>— Cuadro de doble lado cerrado. Quadro doppio, chiuso. Tweez'jdig schakelbord. Rozdzielnia dwustronna. —</p>
<p><b>15-60-020 Tableau double face à couloir:</b> Tableau dans lequel les appareils sont montés sur deux fronts opposés entre lesquels existe un passage accessible.</p>	<p><b>Corridor switchboard:</b> ° <b>Duplex switchboard:</b> A switchboard on which apparatus is mounted on two opposite sides separated by an accessible corridor.</p>	<p>— Cuadro de doble lado de pasillo. Quadro a portico. Dubbel schakelbord met tussengang. Rozdzielnia dwurzędowa. —</p>
<p><b>15-60-025 Tableau à schéma:</b> Tableau comportant la reproduction du schéma de l'installation éventuellement combiné avec les organes de commande et de contrôle de l'appareillage principal.</p>	<p><b>Mimic diagram board:</b> A switchboard on which is reproduced the diagram of the main circuits and which sometimes includes the controlling device of the main switchgear.</p>	<p>— Cuadro de esquema. Quadro schema. Schakelbord met nabootschema. Rozdzielnia ze schematem plastycznym. Kontrolltavla med schema.</p>
<p><b>15-60-030 Tableau à éléments amovibles:</b> Tableau constitué par une série d'éléments établis de façon qu'on puisse les extraire et les enlever aisément pour inspection ou rechange.</p>	<p><b>Draw-out switchboard:</b> A switchboard composed of draw-out elements for easy change and inspection.</p>	<p>— Cuadro de elementos amovibles. Quadro ad elementi estraibili. Schakelbord met uitneembare panelen. — Kontrolltavla med utdragbara element.</p>
<p><b>15-60-035 Tableau blindé compartimenté:</b> Tableau dont les différents éléments ou groupes d'éléments sont enfermés dans des compartiments blindés.</p>	<p><b>Cubicle switchboard:</b> A switchboard the different elements or groups of elements of which are enclosed in separate compartments.</p>	<p>— Cuadro blindado con compartimentos. Quadro a compartimenti blindati. Schakelbord met cellen. Rozdzielnia szafowa. Kapslad kontrolltavla.</p>

<b>15-60-040</b>	<b>Tableau à coffrets:</b> Tableau constitué par un assemblage de coffrets.	(No English equivalent) An assembly of devices each enclosed in a separate case.	<b>Schaltbatterie.</b> <b>Cuadro de arquetas.</b> <b>Quadro a cassette blindate.</b> <b>Kastenbatterij.</b> <b>Rozdzielnia skrzynkowa.</b> <b>Kapslad central.</b>
<b>15-60-045</b>	<b>Cellule:</b> Compartiment d'un poste ou d'un tableau séparé des compartiments voisins par des cloisons.	<b>Cell:</b> Compartment of a sub-station or of a switchboard separated by partitions from adjoining compartments.	<b>Schaltzelle.</b> <b>Celda.</b> <b>Cella.</b> <b>(Schakel)cel.</b> <b>Celka.</b> <b>Fack.</b>
<b>15-60-050</b>	<b>Colonne:</b> Colonne qui supporte ou contient de l'appareillage électrique.	<b>Pillar:</b> A pillar which supports or contains electrical control devices.	<b>Schaltsäule.</b> <b>Columna.</b> <b>Colonna.</b> <b>Schakelzuil.</b> — <b>Kontrollpelare.</b>
<b>15-60-055</b>	<b>Armoire:</b> Enveloppe en forme d'armoire renfermant un ensemble d'appareillage.	<b>Cubicle:</b> A container in the form of a cabinet enclosing an assembly of switchgear.	<b>Schaltschrank.</b> <b>Armario.</b> <b>Armadio.</b> <b>Kast.</b> <b>Szafa rozdzielcza.</b> <b>Skáp.</b>
<b>15-60-060</b>	<b>Coffret:</b> Enveloppe en forme de coffret renfermant un ensemble d'appareillage.	<b>Box:</b> An enclosure in the form of a box containing an assembly of switchgear.	<b>Schaltkasten.</b> <b>Arqueta.</b> <b>Cofano.</b> <b>Kast.</b> <b>Skrzynka rozdzielcza.</b> <b>Láda.</b>
<b>15-60-065</b>	<b>Barres omnibus:</b> Conducteurs auxquels sont reliées plusieurs sources de production ou circuits de distribution.	<b>Bus-bars:</b> Conductors to which several sources of supply, or several distribution circuits, are connected.	<b>Sammelschienen.</b> <b>Barras omnibus.</b> <b>Sbarre omnibus.</b> <b>Hoofdrails.</b> <b>Szyny zbiorcze.</b> <b>Samlingsskenor.</b>
<b>15-60-070</b>	<b>Filerie:</b> Ensemble des conducteurs isolés de petite section d'un équipement électrique.	<b>Wiring:</b> The whole group of conductors of small cross-section in an electrical apparatus.	<b>Verdrahtung.</b> <b>Cableado.</b> <b>Cavetteria.</b> <b>Bedrading.</b> — <b>Kabling.</b>

**Section 15-65 — Accessoires de canalisations électriques**  
**Accessories for electric wiring**

<b>15-65-005</b>	<p><b>Cosse:</b>  <b>Attache de conducteur:</b>                      Pièce conductrice fixée à l'extrémité d'un conducteur et servant à effectuer sa connexion.</p>	<p><b>Lug:</b>                      A device fixed at the end of a conductor for connection purposes.</p>	<p><b>Kabelschuh.</b>  <b>Guardacabo, sujeción de conductor.</b>  <b>Capo corda.</b>  <b>Kabelschoen.</b>  <b>Końcówka.</b>  <b>Kabelsko.</b></p>
<b>15-65-010</b>	<p><b>Raccord de conducteurs:</b>                      Dispositif destiné à relier entre eux plusieurs conducteurs.</p>	<p><b>Conductor joint:</b>                      A device for connecting several conductors together.</p>	<p><b>Leitungsverbinder.</b>  <b>Empalme de conductores.</b>  <b>Giunto per conduttori.</b>                      (elektrische) verbinding.  <b>Skarydon.</b></p>
<b>15-65-015</b>	<p><b>Serre-fils:</b>                      Raccord de conducteurs servant à relier par serrage des fils électriques.</p>	<p><b>° Through joint:</b>                      A conductor joint used for connecting two wires by clamping.</p>	<p><b>Verbindungsklemme.</b>  <b>Empalmador.</b>  <b>Serrafili.</b>  <b>Verbindingsklem.</b>  <b>Złączka rurkowa.</b>  <b>Skarvklämna.</b></p>
<b>15-65-020</b>	<p><b>Té de dérivation:</b>                      Raccord de conducteur en forme de T, destiné à réaliser une dérivation.</p>	<p><b>Tee-joint:</b>  <b>° Branch-joint:</b>                      A conductor joint in the form of a T used for tapping or teeing off.</p>	<p><b>Abzweigklemme, T-Klemme.</b>  <b>Te de derivación.</b>  <b>Raccordo di derivazione a T.</b>  <b>Aftakklem.</b>  <b>Złączka odgałęźna.</b>  <b>Avgreningsdon.</b></p>
<b>15-65-025</b>	<p><b>Bloc de jonction:</b>  <b>Bloc de dérivation:</b>                      Raccord de conducteurs destiné à assurer respectivement une jonction ou une dérivation de conducteurs et comportant un dispositif isolant.</p>	<p><b>Terminal block:</b>                      Connecting device intended to make a junction or branch, and including an insulating element.</p>	<p><b>Reihenklemme.</b>  <b>Paquete de empalme, paquete de derivación.</b>  <b>Morsettiera di giunzione,</b>  <b>morsettiera di derivazione.</b>  <b>Klemmenblok.</b>  <b>Łączówka.</b>  <b>Kopplingsplint.</b></p>
<b>15-65-030</b>	<p><b>Boîte de jonction:</b>                      Appareil protégé ou fermé servant à réaliser une ou plusieurs jonctions.</p>	<p><b>° Junction box:</b>                      A protected or enclosed device, which is used for making one or more junctions.</p>	<p><b>Verbindungsdoose.</b>  <b>Caja de empalme.</b>  <b>Scatola di giunzione.</b>  <b>Verbindingsdoos, verbindingsmof.</b>  <b>Skrzynka połączeniowa,</b>  <b>puszka połączeniowa.</b>  <b>Kopplingslåda.</b></p>
<b>15-65-035</b>	<p><b>Boîte de dérivation:</b>                      Appareil protégé ou fermé servant à réaliser une ou plusieurs dérivations.</p>	<p><b>Distribution box:</b>  <b>° Distributor box:</b>                      A device, protected or enclosed, used for making one or more branch connections.</p>	<p><b>Abzweigdose.</b>  <b>Caja de derivación.</b>  <b>Scatola di derivazione.</b>  <b>Aftakdoos, aftakmof.</b>  <b>Skrzynka rozgałęźna,</b>  <b>puszka rozgałęźna.</b>  <b>Förgreningslåda.</b></p>

<p><b>15-65-040 Boîte d'extrémité:</b></p> <p>Boîte où l'on fait aboutir les câbles afin de permettre leur jonction à des conducteurs extérieurs.</p>	<p><b>Sealing end:</b>  <b>° Cable terminal:</b>            A box into which cables are led so that connections can be made to external conductors.</p>	<p><b>Enddose.</b>  <b>Caja de terminal.</b>  <b>Scatola d'estremità.</b>  <b>(Kabel)eindsluiting, einddoos.</b>  <b>Głowica kablowa.</b>  <b>Kabeländmuff.</b></p>
<p><b>15-65-045 Cordon d'alimentation d'appareil:</b></p> <p>Ensemble constitué par des conducteurs souples isolés, de longueur quelconque, reliés électriquement à demeure à un appareil récepteur, à une extrémité, et à une fiche de prise de courant à l'autre extrémité.</p>	<p><b>Flexible:</b>  <b>° Cord:</b>            An assembly of flexible insulated conductors of any length, one end of which is connected electrically to an apparatus, and the other to a plug of a plug and socket-outlet.</p>	<p><b>Anschlusschnur.</b>  <b>Cordón de alimentación de aparato.</b>  <b>Cordone d'alimentazione per apparecchio.</b>  <b>Vast aansluitnoer.</b>  <b>Przewód przyłączowy.</b>  <b>Fast sladd.</b></p>
<p><b>15-65-050 Cordon connecteur:</b></p> <p>Ensemble constitué par des conducteurs souples isolés, de longueur quelconque, reliés électriquement à une partie mobile de connecteur à une extrémité et à une fiche de prise de courant à l'autre extrémité.</p>	<p><b>Flexible:</b>  <b>° Cord:</b>            An assembly comprising a number of insulated flexible conductors of any length, one end of which is connected electrically to the movable part of a connector, and the other to a plug of a plug and socket-outlet.</p>	<p><b>Verbindungsschnur.</b>  <b>Cordón conector.</b>  <b>Cordone connettore.</b>  <b>Los aansluitnoer.</b>  <b>Przewód przyłączowy.</b>  <b>Lös sladd.</b></p>
<p><b>15-65-055 Cordon prolongateur:</b></p> <p>Ensemble constitué par des conducteurs souples isolés de longueur quelconque, reliés électriquement à une partie mobile de prolongateur, à une extrémité et à une fiche de prise de courant à l'autre extrémité (voir 15-45-030).</p>	<p><b>Extension:</b>  <b>° Cord:</b>            An assembly comprising a number of insulated flexible conductors of any length, one end of which is connected to the movable plug of a flexible lead connector and the other to the plug of a plug and socket-outlet (see 15-45-030).</p>	<p><b>Verlängerungsschnur.</b>  <b>Cordón prolongador.</b>  <b>Cordone prolungatore.</b>  <b>Verlängsnoer.</b>  <b>—</b>  <b>Förlängningssladd.</b></p>
<p><b>15-65-060 Tube protecteur:</b></p> <p>Tube généralement métallique destiné à contenir et protéger des canalisations électriques.</p>	<p><b>Conduit:</b>            Tubing, generally metallic, designed to contain and protect electrical wiring.</p>	<p><b>Schutzrohr.</b>  <b>Tubo protector.</b>  <b>Tubo protettore.</b>  <b>(Installatie)buis.</b>  <b>Rurka osłonna.</b>  <b>Skyddsrör, rör.</b></p>
<p><b>15-65-065 Tube isolateur:</b>  <b>Tube isolant armé:</b></p> <p>Matériel de pose de canalisation électrique utilisé dans les installations à basse tension. Il est constitué par un fourreau de carton imprégné de matière isolante protégé par une armure métallique.</p>	<p>(No English equivalent)</p> <p>Installation material for electric wiring used for low voltage. It comprises a sheath of cardboard impregnated with insulating material protected by a metal covering.</p>	<p><b>Isolierrohr.</b>  <b>Tubo aislante, tubo aislante armado.</b>  <b>Tubo isolante armato.</b>  <b>—</b>  <b>Rurka izolacyjna.</b>  <b>Bergmannsrör, B-rör.</b></p>
<p><b>15-65-070 Manchon de raccordement de tubes:</b></p> <p>Morceau de tube servant à raccorder, en alignement, deux tronçons de tube protecteur ou isolateur.</p>	<p><b>Conduit-coupling:</b></p> <p>A piece of metal tube used for making a butt joint between two lengths of conduit.</p>	<p><b>Muffe.</b>  <b>Manguito de empalme de tubos.</b>  <b>Manicotto di raccordo per tubi.</b>  <b>Sok.</b>  <b>Mufka.</b>  <b>Skarvmuff.</b></p>
<p><b>15-65-075 Coude de raccordement de tubes:</b></p> <p>Morceau de tube servant à raccorder suivant un certain angle deux tronçons de tube protecteur ou isolateur.</p>	<p><b>Conduit-elbow:</b></p> <p>A piece of metal-tube used for joining two lengths of conduit at a certain angle.</p>	<p><b>Bogen, Winkelstück.</b>  <b>Codo de empalme de tubos.</b>  <b>Angolare di raccordo per tubi.</b>  <b>Bocht.</b>  <b>Kątnik.</b>  <b>Vinkelmuff.</b></p>

**15-65-080 Té de raccordement de tubes:**

Pièce tubulaire en forme de T, servant à raccorder trois tronçons de tube protecteur ou isolateur.

**Conduit-tee:**

A tubular piece of metal shaped like a T, used to join three lengths of conduit.

**T-Stück.**

**Te de empalme de tubos.**

**Raccordo a T per tubi.**

**T-stuk.**

**Mufka rozgałęźna.**

**T-muff.**

**15-65-085 Moulure:**

Matériel de pose de canalisations électriques, constitué par une latte isolante, comportant des rainures pour les conducteurs, et par un couvercle également isolant.

**Moulding:**

° **Wooden raceway:**

Installation material for electric wiring comprising a grooved strip and a cover of insulating material.

—  
**Moldura.**

—  
**Groeflat.**

—  
—

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957  
WithDRAWN

Section 15-70 — Accessoires des postes — Power station accessories

<b>15-70-005</b> <b>Tabouret isolant:</b> <b>Tapis isolant:</b>  Tabouret ou tapis servant à isoler l'opérateur du sol.	<b>Insulating mat:</b> <b>Insulating stool:</b> ° <b>Insulating mat:</b>  A mat or stool used to insulate the operator from earth (° ground).	<b>Isolierschemel, Isolierteppich.</b> <b>Tarima aislante, alfombra aislante.</b> <b>Sgabello isolante, tappeto isolante.</b> <b>Isolerend bankje, isolerende mat.</b> <b>Pomost izolacyjny, chodnik izolacyjny.</b> <b>Isolerande pall; isolerande matta.</b>
<b>15-70-010</b> <b>Perche isolante:</b>  Perche servant à effectuer la manœuvre d'un organe sous tension, en maintenant l'opérateur isolé de cet organe.	<b>Operating pole:</b> ° <b>Hook stick:</b>  A rod used for the operation of a live apparatus, while keeping the operator insulated from the device.	<b>Schaltstange.</b> <b>Pértiga aislante.</b> <b>Fioletto.</b> <b>Schakelstok.</b> <b>Dražek izolacyjny.</b> <b>Manöverstang.</b>
<b>15-70-015</b> <b>Pince isolante:</b>  Pince servant à effectuer la manœuvre d'un organe sous tension, en maintenant l'opérateur isolé de cet organe.	<b>Insulated tongs:</b>  Tongs used for the operation of a live apparatus while keeping the operator insulated from the device.	<b>Isolierzange.</b> <b>Tenaza aislante.</b> <b>Pinza isolante.</b> <b>Isolerende tang.</b> <b>Kleszcze izolacyjne.</b> <b>Isolerad tång.</b>
<b>15-70-020</b> <b>Pince à fusible:</b>  Pince isolante servant au remplacement sous tension des fusibles.	<b>Fuse-tongs:</b>  Insulated tongs used for replacing a fuse in a live circuit.	<b>Sicherungszange.</b> <b>Tenaza para fusible.</b> <b>Pinza per fusibili.</b> <b>Patroontang.</b> <b>Kleszcze do wkładek bezpiecznikowych.</b> <b>Säkrings-tång.</b>

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IECNORM 15-70-1951

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

# Withdrawn

## INDEX

FRANÇAIS . . . . .	45
ENGLISH . . . . .	49
DEUTSCH . . . . .	53
ESPAÑOL . . . . .	57
ITALIANO . . . . .	61
NEDERLANDS . . . . .	65
POLSKI . . . . .	69
SVENSKA . . . . .	73

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957  
**Withdrawn**

## INDEX

A		C	
Absorbeur d'ondes . . . . .	15-55-030	Cartouche . . . . .	15-40-030
A action différée (disjoncteur) . . . . .	15-20-075	Cellule . . . . .	15-60-045
A action instantanée (appareil) . . . . .	15-20-070	Chambre d'explosion . . . . .	15-15-125
A action retardée (appareil) . . . . .	15-20-075	Chambre d'extinction . . . . .	15-15-125
A action temporisée . . . . .	15-20-075	Chevilles . . . . .	15-15-090
A bac unique (interrupteur) . . . . .	15-10-010	Circuit auxiliaire d'un appareil . . . . .	15-05-030
A commande indépendante pôle par pôle (disjoncteur) . . . . .	15-10-015	Circuit principal d'un appareil . . . . .	15-05-025
A commande indépendante pôle par pôle (interrupteur) . . . . .	15-10-015	Coffret . . . . .	15-60-060
A déclenchement libre (disjoncteur) . . . . .	15-20-055	Coffret de manœuvre . . . . .	15-50-025
A enveloppe métallique (appareil) . . . . .	15-10-050	Colonne . . . . .	15-60-050
A fermeture empêchée (disjoncteur) . . . . .	15-20-060	Combinateur à cames . . . . .	15-30-120
A fonctionnement automatique (appareil) . . . . .	15-20-045	Combinateur à tambour . . . . .	15-30-115
A fonctionnement thermique (dispositif) . . . . .	15-20-050	Combinateur auxiliaire . . . . .	15-30-125
A maximum de courant (appareil) . . . . .	15-20-090	Combinateur cylindrique . . . . .	15-30-115
A maximum de tension (appareil) . . . . .	15-20-090	Commande à main . . . . .	15-20-025
A minimum de courant (appareil) . . . . .	15-20-095	Commande à distance . . . . .	15-20-020
A minimum de tension (appareil) . . . . .	15-20-095	Commande automatique . . . . .	15-20-010
A refermeture automatique (disjoncteur) . . . . .	15-20-065	Commande directe . . . . .	15-20-015
A retard dépendant (déclencheur) . . . . .	15-20-085	Commande manuelle . . . . .	15-20-025
A retard dépendant (disjoncteur) . . . . .	15-20-085	Commande volontaire . . . . .	15-20-005
A retard dépendant (relais) . . . . .	15-20-085	Commande par servo-moteur . . . . .	15-20-030
A retard indépendant (déclencheur) . . . . .	15-20-080	Commutateur . . . . .	15-30-095
A retard indépendant (disjoncteur) . . . . .	15-20-080	Commutateur étoile-triangle . . . . .	15-30-110
A retard indépendant (relais) . . . . .	15-20-080	Commutateur inverseur . . . . .	15-30-105
A retour de courant (appareil) . . . . .	15-20-100	Commutateur à prises de réglage (pour fonctionnement à vide ou sous-charge) . . . . .	15-50-090
Alvéole . . . . .	15-15-100	Commutateur de renversement de marche . . . . .	15-30-165
Amortisseur de surtensions . . . . .	15-35-035	Condensateur de démarrage . . . . .	15-50-095
Antidéflagrant (appareil) . . . . .	15-10-060	Condensateur de protection . . . . .	15-55-075
Appareil à bain d'huile . . . . .	15-10-005	Conducteur fusible . . . . .	15-40-010
Appareil de mise à la terre . . . . .	15-30-145	Connecteur . . . . .	15-45-035
Appareillage . . . . .	15-05-005	Contact . . . . .	15-15-015
Armoire . . . . .	15-60-055	Contact (sens concret) . . . . .	15-15-020
Attache de conducteur . . . . .	15-65-005	Contact . . . . .	15-05-040
Automate . . . . .	15-35-005	Contact auxiliaire . . . . .	15-15-035
Automate à contacts électriques . . . . .	15-35-005	Contact auxiliaire fermé-ouvert . . . . .	15-15-050
Automate à flotteur . . . . .	15-35-035	Contact auxiliaire fermé-fermé . . . . .	15-15-045
Automate chronométrique . . . . .	15-35-015	Contact auxiliaire ouvert-ouvert . . . . .	15-15-045
Automate horaire . . . . .	15-35-020	Contact à pression directe . . . . .	15-15-065
Automate manométrique . . . . .	15-35-030	Contact de coupure . . . . .	15-15-030
Automate tachymétrique . . . . .	15-30-010	Contact de mise à la terre . . . . .	15-15-040
Automate temporisé . . . . .	15-35-015	Contact de repos . . . . .	15-15-055
Automate thermométrique . . . . .	15-35-025	Contact de travail . . . . .	15-15-060
<b>B</b>		Contact glissant . . . . .	15-15-070
Barres omnibus . . . . .	15-60-065	Contact principal . . . . .	15-15-025
Blindé (appareil) . . . . .	15-10-045	Contact roulant . . . . .	15-15-075
Blindé compartimenté (appareillage) . . . . .	15-10-055	Contacteur . . . . .	15-30-075
Bloc de dérivation . . . . .	15-65-025	Contacteur à ouverture automatique . . . . .	15-30-085
Bloc de jonction . . . . .	15-65-025	Contacteur disjoncteur . . . . .	15-30-085
Bobine d'arrêt . . . . .	15-55-050	Contacteur de fin de course . . . . .	15-30-155
Bobine d'écoulement . . . . .	15-55-045	Contacteur de position . . . . .	15-30-150
Bobine de choc . . . . .	15-55-050	Contacteur de surcourse . . . . .	15-30-160
Bobine de soufflage . . . . .	15-15-135	Cordon connecteur . . . . .	15-65-050
Boîte d'extrémité . . . . .	15-65-040	Cordon d'alimentation d'appareil . . . . .	15-65-045
Boîte de dérivation . . . . .	15-65-035	Cordon prolongateur . . . . .	15-65-055
Boîte de jonction . . . . .	15-65-030	Cosse . . . . .	15-65-005
Boîte de soufflage . . . . .	15-15-130	Coude de raccordement de tubes . . . . .	15-65-075
Borne . . . . .	15-15-005	Coupe-circuit . . . . .	15-40-005
Borne de mise à la terre . . . . .	15-15-010	Coupe-circuit à expulsion dirigée . . . . .	15-40-065
Bouton poussoir . . . . .	15-15-140	Coupe-circuit à fusibles . . . . .	15-40-005
Bouton-poussoir (dispositif d'interruption à) . . . . .	15-20-130	Coupe-circuit à fusion enfermée . . . . .	15-40-060
Broche . . . . .	15-15-095	Coupe circuit à fusion libre . . . . .	15-40-050
		Coupe-circuit à fusion semi-enfermée . . . . .	15-40-055

Coupe-circuit à indicateur de fusion . . . . .	15-40-040
Coupe-circuit calibré . . . . .	15-40-045
Courant coupé par un coupe-circuit à fusion rapide . . . . .	15-25-015
Courant coupé par un pôle d'appareil . . . . .	15-25-010
Courant de courte durée admissible d'un appareil . . . . .	15-25-035
Courant de décharge (à travers un éclateur) . . . . .	15-55-080
Courant de décharge (à travers un parafoudre) . . . . .	15-55-080
Courant de suite d'un éclateur . . . . .	15-55-085
Courant de suite d'un parafoudre . . . . .	15-75-085
Courant établi (par un pôle d'appareil) . . . . .	15-25-020
Courant limite de non-fusion (d'un coupe-circuit à fusible) . . . . .	15-25-105
Courant propre d'un circuit . . . . .	15-25-005
Cuirassé (appareil) . . . . .	15-10-045

**D**

Déclencheur électromagnétique . . . . .	15-15-115
Déclencheur thermique . . . . .	15-15-115
Démarrreur . . . . .	15-50-005
Démarrreur automatique . . . . .	15-50-010
Démarrreur avec mise à l'arrêt automatique . . . . .	15-50-020
Démarrreur direct . . . . .	15-50-030
Démarrreur étoile-triangle . . . . .	15-50-055
Démarrreur par autotransformateur . . . . .	15-50-050
Démarrreur par changement de nombre des pôles . . . . .	15-50-065
Démarrreur par transformateur . . . . .	15-50-050
Démarrreur rotorique à résistances . . . . .	15-50-045
Démarrreur semi-automatique . . . . .	15-50-015
Démarrreur série-parallèle . . . . .	15-50-060
Démarrreur statorique . . . . .	15-50-035
Démarrreur statorique à inductances . . . . .	15-50-040
Démarrreur statorique à résistances . . . . .	15-50-040
d'extérieur (appareil) . . . . .	15-10-025
d'intérieur (appareil) . . . . .	15-10-020
Disjoncteur . . . . .	15-30-025
Disjoncteur à air comprimé . . . . .	15-30-060
Disjoncteur à autotransformation de gaz . . . . .	15-30-070
Disjoncteur à bain d'huile . . . . .	15-30-045
Disjoncteur à coupure dans l'air . . . . .	15-30-055
Disjoncteur à faible volume d'huile . . . . .	15-30-050
Disjoncteur à huile . . . . .	15-30-040
Disjoncteur à refermeture automatique . . . . .	15-30-030
Disjoncteur à soufflage d'air . . . . .	15-30-060
Disjoncteur à soufflage magnétique . . . . .	15-30-065
Disjoncteur ultra-rapide (courant continu) . . . . .	15-30-035
Dispositif de marquage de crans . . . . .	15-15-175
Dispositif de position . . . . .	15-15-175
Dispositif de verrouillage . . . . .	15-05-015
Douille à baïonnette . . . . .	15-45-050
Douille à interrupteur . . . . .	15-45-060
Douille à vis (Edison) . . . . .	15-45-055
Douille de lampe . . . . .	15-45-045
Durée d'arc (d'un coupe-circuit à fusible) . . . . .	15-25-080
Durée d'arc (d'un disjoncteur) . . . . .	15-25-075
Durée de fermeture . . . . .	15-25-095
Durée d'ouverture (jusqu'à séparation des contacts de coupure) . . . . .	15-25-065
Durée totale de coupure (d'un coupe-circuit à fusibles) . . . . .	15-25-090
Durée totale de coupure (d'un disjoncteur) . . . . .	15-25-085
Durée de préarc (d'un coupe-circuit à fusibles) . . . . .	15-25-070

**E**

Eclateur . . . . .	15-55-060
Eclateur de coordination . . . . .	15-55-070
Eclateur de protection . . . . .	15-55-065
Elément de contact . . . . .	15-15-015
Elément de remplacement . . . . .	15-45-015
Entrée de câble . . . . .	15-15-150
Entrée de conducteur . . . . .	15-15-155
Equipage mobile (d'un appareil) . . . . .	15-15-105
Équipement d'un appareil . . . . .	15-05-010

Équipement d'une machine . . . . .	15-05-010
Étanche à un agent extérieur (appareil) . . . . .	15-10-075

**F**

Fermé (appareil) . . . . .	15-10-040
Fiche . . . . .	15-15-085
Fiche d'adaptation . . . . .	15-45-025
Fiche de dérivation . . . . .	15-45-020
Fiche (de prise de courant) . . . . .	15-45-015
Filerie . . . . .	15-60-070
Fusible . . . . .	15-40-010

**I**

Inductance à entrefer variable . . . . .	15-50-110
Inductance à prises variables . . . . .	15-50-105
Inductance de protection contre les surintensités . . . . .	15-55-055
Inductance de protection contre les surtensions . . . . .	15-55-050
Inductance de réglage . . . . .	15-50-100
Interrupteur . . . . .	15-30-005
Interrupteur à commande automatique . . . . .	15-30-020
Interrupteur à flotteur . . . . .	15-35-035
Interrupteur à ouverture automatique . . . . .	15-30-025
Interrupteur de fin de course . . . . .	15-30-155
Interrupteur de position . . . . .	15-30-150
Interrupteur horaire . . . . .	15-35-020
Interrupteur rotatif . . . . .	15-30-110
Interrupteur de surcourse . . . . .	15-30-160
Inverseur . . . . .	15-30-100
Irréversible (connecteur) . . . . .	15-45-040
Irréversible (prise de courant) . . . . .	15-45-040
Irréversible (prolongateur) . . . . .	15-45-040

**L**

Limiteur de tension . . . . .	15-55-005
Longueur de course des contacts (d'un pôle d'appareil d'interruption) . . . . .	15-25-050
Longueur d'une coupure (d'un appareil d'interruption) . . . . .	15-25-055
Longueur totale de coupure (d'un appareil d'interruption) . . . . .	15-25-060

**M**

Manchon de raccordement de tubes . . . . .	15-65-070
Manœuvre indépendante . . . . .	15-20-040
Manostat . . . . .	15-35-030
Matière d'extinction . . . . .	15-40-035
Moulure . . . . .	15-65-085

**N**

Non protégé contre les contacts accidentels (appareil) . . . . .	15-10-030
--	-----------

**O**

Ouvert (appareil) . . . . .	15-10-030
-----------------------------	-----------

**P**

Parafoudre . . . . .	15-50-015
Parafoudre à expulsion . . . . .	15-55-025
Parafoudre à résistance variable . . . . .	15-55-020
Paratonnerre . . . . .	15-55-010
Pare-étincelle . . . . .	15-15-030
Perche isolante . . . . .	15-75-010
Pince à fusible . . . . .	15-75-020
Pince isolante . . . . .	15-75-015
Plot . . . . .	15-15-080
Pôle d'un appareil . . . . .	15-05-035
Porte-fusibles . . . . .	15-40-020
Pouvoir de coupure . . . . .	15-25-025
Pouvoir de décharge . . . . .	15-55-095
Pouvoir de fermeture . . . . .	15-25-030

Pouvoir d'écoulement d'un parafoudre . . . . .	15-55-095
Presse étoupe . . . . .	15-15-160
Prise de courant . . . . .	15-45-005
Prolongateur . . . . .	15-45-030
Protégé contre les contacts accidentels (appareil) . . . . .	15-10-035
Protégé contre un agent extérieur (appareil) . . . . .	15-10-070
Pupitre . . . . .	15-60-010

R

Raccord de conducteurs . . . . .	15-65-010
Réarmement d'accrochage (dispositif de ... d'un appareil) . . . . .	15-15-120
Régulateur . . . . .	15-50-075
Résistance . . . . .	15-50-115
Résistance agglomérée . . . . .	15-50-130
Résistance d'écoulement . . . . .	15-55-040
Résistance liquide . . . . .	15-50-125
Résistance métallique . . . . .	15-50-120
Résistance pelliculaire . . . . .	15-50-135
Résistance potentiométrique . . . . .	15-50-175
Résistant à un agent extérieur (appareil) . . . . .	15-10-065
Rhéostat . . . . .	15-50-140
Rhéostat d'absorption . . . . .	15-50-170
Rhéostat d'excitation . . . . .	15-50-145
Rhéostat de charge . . . . .	15-50-170
Rhéostat de démarrage . . . . .	15-50-150
Rhéostat de glissement . . . . .	15-50-160
Rhéostat de réglage de vitesse . . . . .	15-50-155
Rhéostat potentiométrique . . . . .	15-50-180
Rhéostat rotorique . . . . .	15-50-165
Rupteur . . . . .	15-30-080
Rupteur de fin de course . . . . .	15-30-155
Rupteur de position . . . . .	15-30-150
Rupteur de surcourse . . . . .	15-30-160

S

Sectionneur . . . . .	15-30-140
Séquence de manœuvre . . . . .	15-05-020

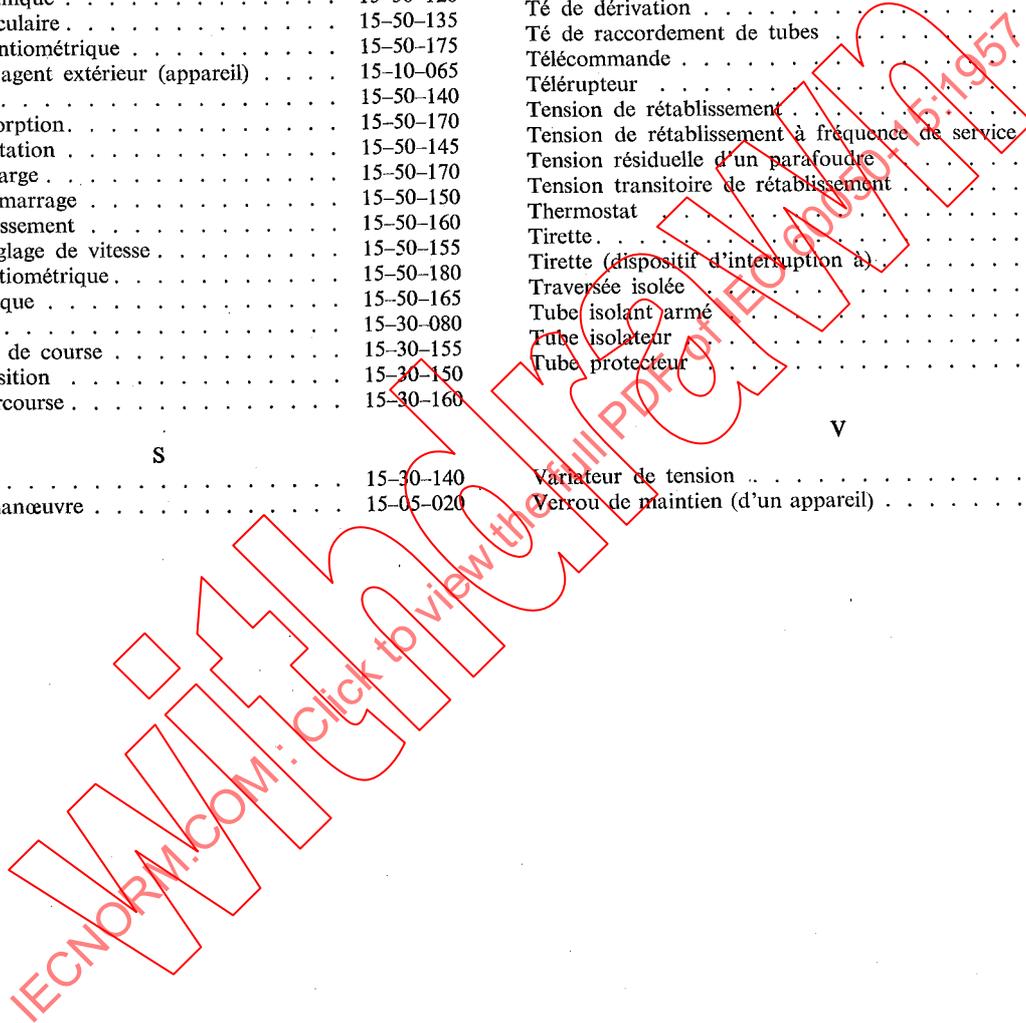
Serre-fils . . . . .	15-65-015
Socle . . . . .	15-40-025
Socle (de prise de courant) . . . . .	15-45-010
Socle d'un appareil . . . . .	15-15-170
Stabilisateur de tension . . . . .	15-50-085

T

Tableau . . . . .	15-60-005
Tableau à coffrets . . . . .	15-60-040
Tableau à éléments amovibles . . . . .	15-60-030
Tableau à schéma . . . . .	15-60-025
Tableau blindé compartimenté . . . . .	15-60-035
Tableau double face à couloir . . . . .	15-60-020
Tableau double face fermé . . . . .	15-60-015
Tabouret isolant . . . . .	15-70-005
Tapis isolant . . . . .	15-70-005
Té de dérivation . . . . .	15-65-020
Té de raccordement de tubes . . . . .	15-65-080
Télécommande . . . . .	15-20-020
Télérupteur . . . . .	15-35-090
Tension de rétablissement . . . . .	15-25-045
Tension de rétablissement à fréquence de service . . . . .	15-25-045
Tension résiduelle d'un parafoudre . . . . .	15-55-090
Tension transitoire de rétablissement . . . . .	15-25-040
Thermostat . . . . .	15-35-025
Tirette . . . . .	15-15-145
Tirette (dispositif d'interruption à) . . . . .	15-30-135
Traversée isolée . . . . .	15-15-165
Tube isolant armé . . . . .	15-65-065
Tube isolateur . . . . .	15-65-065
Tube protecteur . . . . .	15-65-060

V

Variateur de tension . . . . .	15-50-080
Verrou de maintien (d'un appareil) . . . . .	15-15-110



IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

# Withdrawn

## INDEX

<b>A</b>			
Across-the-line starter . . . . .	15-50-030	Controller . . . . .	15-50-070
Airblast circuit-breaker . . . . .	15-30-060	Co-ordinating spark gap . . . . .	15-50-070
Airbreak circuit-breaker . . . . .	15-30-055		15-65-045
Arc-chute . . . . .	15-15-130	Cord . . . . .	15-65-050
Arc-control device . . . . .	15-15-125		15-65-055
Arc-duration of a switching device . . . . .	15-25-075	Corridor switchboard . . . . .	15-60-020
Arc-extinguishing medium . . . . .	15-40-035	Cubicle . . . . .	15-60-055
Arcing contact . . . . .	15-15-030	Cubicle switchboard . . . . .	15-60-035
Arcing-time of a fuse . . . . .	15-25-080	Current-limiting reactor . . . . .	15-55-055
Auto-transformer starter . . . . .	15-50-050	Cut-off . . . . .	15-25-015
Automatic circuit-breaker . . . . .	15-30-025		
Automatic circuit-recloser . . . . .	15-30-030	<b>D</b>	
Automatic control . . . . .	15-20-010	Dead-tank oil circuit-breaker . . . . .	15-30-045
Automatic reclosing circuit-breaker . . . . .	15-20-065	Definite time-lag (circuit-breaker) . . . . .	15-20-080
	15-30-030	Desk . . . . .	15-60-010
Automatic starter . . . . .	15-50-010	Direct on-line starter . . . . .	15-50-030
Automatic-tripping contactor . . . . .	15-30-080	Direct switching starter . . . . .	15-50-030
Automatically operated apparatus . . . . .	15-20-045	Discharge capacity . . . . .	15-55-095
Auxiliary circuit . . . . .	15-05-030	Discharge coil . . . . .	15-55-045
Auxiliary contact . . . . .	15-15-035	Discharge current . . . . .	15-55-080
Auxiliary controller . . . . .	15-30-125	Discharge voltage . . . . .	15-55-090
		Discharging resistor . . . . .	15-55-040
<b>B</b>		Disconnecting switch . . . . .	15-30-140
Base (of a device) . . . . .	15-15-170	Distribution box . . . . .	15-65-035
Bayonet holder . . . . .	15-45-050	Distributor box . . . . .	15-65-035
Blow-out coil . . . . .	15-15-135	Draw-out switchboard . . . . .	15-60-030
Box . . . . .	15-60-060	Drum controller . . . . .	15-30-115
Branch-joint . . . . .	15-65-020	Dual switchboard . . . . .	15-60-015
Break . . . . .	15-25-060	Duplex switchboard . . . . .	15-60-020
Breaking capacity . . . . .	15-25-025		
Breaking current . . . . .	15-25-010	<b>E</b>	
Bridging plug . . . . .	15-15-090	Earth terminal . . . . .	15-15-010
Bulk-oil circuit-breaker . . . . .	15-30-045	Earthing contact . . . . .	15-15-040
Bus-bars . . . . .	15-60-065	Earthing switch . . . . .	15-30-145
Bush . . . . .	15-15-155	Edison . . . . .	15-45-055
Bushing . . . . .	15-15-165	Expulsion fuse . . . . .	15-40-065
Butt contacts . . . . .	15-15-065	Expulsion-type arrester . . . . .	15-55-025
		Extension . . . . .	15-65-055
<b>C</b>			
Cable entry . . . . .	15-15-150	<b>F</b>	
Cable terminal . . . . .	15-65-040	Field rheostat . . . . .	15-50-145
Cam-operated switch . . . . .	15-30-120	Film resistor . . . . .	15-50-135
Cartridge fuse-link . . . . .	15-40-030	Fixed contact . . . . .	15-15-080
Cell . . . . .	15-60-045	Flameproof apparatus . . . . .	15-10-060
Choke coil . . . . .	15-55-050	Flexible . . . . .	15-65-045
Circuit-breaker . . . . .	15-30-015		15-65-050
Clock relay . . . . .	15-35-020	Flexible lead connector . . . . .	15-45-030
Composite resistor . . . . .	15-50-130	Float switch . . . . .	15-35-035
Compression gland . . . . .	15-15-160	Follow current . . . . .	15-55-085
Conductor joint . . . . .	15-65-010	Fuse . . . . .	15-40-005
Conduit . . . . .	15-65-060	Fuse-base . . . . .	15-40-025
Conduit-coupling . . . . .	15-65-070	Fuse-carrier . . . . .	15-40-020
Conduit-elbow . . . . .	15-65-075	Fuse-element . . . . .	15-40-010
Conduit-tee . . . . .	15-65-080	Fuse-link . . . . .	15-40-015
Connector . . . . .	15-45-035	Fuse-tongs . . . . .	15-70-020
Constant-voltage regulator . . . . .	15-50-085	Fuse with enclosed fuse element . . . . .	15-40-060
Contact . . . . .	15-05-040		
	15-15-015	<b>G</b>	
Contact member . . . . .	15-15-015	Ground terminal . . . . .	15-15-010
Contact travel . . . . .	15-25-050	Grounding contact . . . . .	15-15-040
Contactor . . . . .	15-30-075	Grounding switch . . . . .	15-30-145
	15-30-080		
Contacts . . . . .	15-15-020	<b>H</b>	
		Hand operation . . . . .	15-20-025
		Hard-gas circuit-breaker . . . . .	15-30-070





IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

# Withdrawn

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>A</b>			
abgestimmte Schutzfunkenstrecke . . . . .	15-55-070	Einkesselschalter . . . . .	15-10-010
abhängig verzögert . . . . .	15-20-085	Einschalten, Geräte zum. . . . .	15-30
Ableiterstrom. . . . .	15-55-080	Einschaltsperrung . . . . .	15-20-060
Ableitvermögen. . . . .	15-55-095	Einschaltstromes, Scheitelwert des . . . . .	15-25-020
Abreisskontakt . . . . .	15-15-030	Einschaltvermögen . . . . .	15-25-030
Abschaltzeit . . . . .	15-25-090	Einschaltverzögerung . . . . .	15-25-095
Abzweigdose . . . . .	15-65-035	Einschwingspannung . . . . .	15-25-040
Abzweigstecker . . . . .	15-45-020	elektrische Ausschaltdauer . . . . .	15-25-085
Abzweigklemme . . . . .	15-65-020	Enddose . . . . .	15-65-040
Anfangswert des Ausschaltstromes . . . . .	15-25-010	Endschalter . . . . .	15-30-155
Anlasser . . . . .	15-50-005	Endumschalter . . . . .	15-30-160
Anlassgeräte . . . . .	15-50	Entladewiderstand . . . . .	15-30-165
Anlasskondensator . . . . .	15-50-095	Erdungsanschluss . . . . .	15-55-040
Anlassschalter . . . . .	15-50-030	Erdungsdrossel . . . . .	15-15-010
Anlasstransformator. . . . .	15-50-050	Erdungsklemme . . . . .	15-55-045
Anschluss . . . . .	15-15-005	Erdungskontakt. . . . .	15-15-010
Anschlussklemme . . . . .	15-15-005	Erdungskontakt. . . . .	15-15-040
Anschlussklemme . . . . .	15-15-005	Erdungsschalter. . . . .	15-30-145
Anschlussklemme . . . . .	15-65-045	Erdungswiderstand . . . . .	15-55-040
Ansprechdauer (einer Schmelzsicherung). . . . .	15-25-070	explosionsschutz . . . . .	15-10-060
Ansprechverzögerung . . . . .	15-25-095		
Antrieb, mit teilweise getrenntem. . . . .	15-10-015	<b>F</b>	
Anzapfdrossel . . . . .	15-50-105	Fahrschalter (für Fahrzeuge und Krane) . . . . .	15-50-070
Arbeitskontakt . . . . .	15-15-060	Fassung . . . . .	15-40-025
Arbeitskontakten, Schütz mit . . . . .	15-30-075	Fassungen . . . . .	15-45
Auslöser . . . . .	15-15-115	Feldregler . . . . .	15-50-145
Ausrüstung. . . . .	15-05-010	Fernbetätigung . . . . .	15-50-155
Ausschaltdauer . . . . .	15-25-085	Fernschalter . . . . .	15-20-020
Ausschaltdauer . . . . .	15-25-090	Fernsteuerung . . . . .	15-30-090
Ausschaltdauer, elektrische. . . . .	15-25-085	-fest . . . . .	15-20-020
Ausschalten, Geräte zum . . . . .	15-30	-fest . . . . .	15-10-065
Ausschalter . . . . .	15-30-005	festes Schaltstück . . . . .	15-15-080
Ausschaltleistung . . . . .	15-25-025	Flächenkraftschalter . . . . .	15-35-010
Ausschaltspitzenstrom (einer Sicherung). . . . .	15-25-015	Flüssigkeitswiderstand . . . . .	15-50-125
Ausschaltstromes, Anfangswert des . . . . .	15-25-010	Folgestrom. . . . .	15-55-085
Ausschaltvermögen . . . . .	15-25-025	Freiauslösung. . . . .	15-20-055
Ausschaltverzögerung . . . . .	15-25-065	Freiluftgerät . . . . .	15-10-025
		Funkenkammer . . . . .	15-15-130
<b>B</b>		Funkenstrecke . . . . .	15-55-060
Bajonettfassung. . . . .	15-45-050		
Belastungsregler. . . . .	15-50-170	<b>G</b>	
Belastungswiderstand . . . . .	15-50-170	gekapselt. . . . .	15-10-045
Berührung, geschützt, gegen zufällige . . . . .	15-10-035	gekapselt, metallisch . . . . .	15-15-050
Berührung, nicht geschützt gegen zufällige . . . . .	15-10-030	gekapselte Schaltbatterie. . . . .	15-10-055
Betätigung mit Kraftantrieb . . . . .	15-20-030	gepanzert . . . . .	15-10-045
Betätigung, örtliche . . . . .	15-20-015	Gerätestecker. . . . .	15-45-035
Betätigung, willkürliche . . . . .	15-20-005	Gesamtschaltstrecke . . . . .	15-25-060
Betätigungsfolge . . . . .	15-05-020	geschlossen. . . . .	15-10-040
bewegliche Teile . . . . .	15-15-105	geschlossene Sicherung . . . . .	15-40-060
Blasspule. . . . .	15-15-135	-geschützt . . . . .	15-10-070
Blasung, Schalter mit magnetischer . . . . .	15-30-065	geschützt, gegen zufällige Berührung . . . . .	15-10-035
Blitzableiter . . . . .	15-55-010	geschützt, gegen zufällige Berührung nicht . . . . .	15-10-030
Bogen . . . . .	15-65-075	Gestell. . . . .	15-15-170
		gesteuerter Schalter, selbsttätig . . . . .	15-30-020
<b>D</b>		Gleitkontakt . . . . .	15-15-070
-dicht . . . . .	15-10-075	Grenzstrom (einer Sicherung) . . . . .	15-25-100
Drehschalter . . . . .	15-30-110	grosser Prüfstrom. . . . .	15-25-100
Drossel mit veränderlichem Luftspalt. . . . .	15-50-110	grösster Haltestrom (einer Sicherung). . . . .	15-25-105
Druckknopf . . . . .	15-15-140	Grundplatte . . . . .	15-15-170
Druckknopftaster . . . . .	15-30-130		
Druckkontakt . . . . .	15-15-065	<b>H</b>	
Druckluftschalter . . . . .	15-30-055	Hahnfassung . . . . .	15-45-060
Druckschalter . . . . .	15-35-030	halbgeschlossene Sicherung. . . . .	15-40-055
Durchführung . . . . .	15-15-165		



Schütz mit Arbeitskontakten . . . . .	15-30-075
Schütz mit Relais . . . . .	15-30-085
Schütz mit Ruhekontakten . . . . .	15-30-080
Schutzarten . . . . .	15-10
Schutzdrossel . . . . .	15-55-050
Schutzfunkenstrecke . . . . .	15-55-065
Schutzfunkenstrecke, abgestimmte . . . . .	15-55-070
Schutzkondensator . . . . .	15-55-075
Schutzrohr . . . . .	15-65-060
Schwimmerschalter . . . . .	15-35-035
Selbstanlasser . . . . .	15-50-010
Selbstschalter . . . . .	15-30-025
Selbststeuerung . . . . .	15-20-010
selbsttätig . . . . .	15-20-045
selbsttätig gesteuerter Schalter . . . . .	15-30-020
selbsttätige Wiedereinschaltung . . . . .	15-20-065
-sicher . . . . .	15-10-070
Sicherung . . . . .	15-40-005
Sicherung, geschlossene . . . . .	15-40-060
Sicherung, halbgeschlossene . . . . .	15-40-055
Sicherung mit Unterbrechungsmelder . . . . .	15-40-040
Sicherung, offene . . . . .	15-40-050
Sicherung, unverwechselbare . . . . .	15-40-045
Sicherungsgriff (bei Rohrpatronensicherungen) . . . . .	15-40-020
Sicherungszange . . . . .	15-70-020
{ . . . . .	15-15-170
{ . . . . .	15-40-025
Spannung, wiederkehrende . . . . .	15-25-045
Spannungsbegrenzer . . . . .	15-55-005
Spannungsrückgang . . . . .	15-20-095
Spannungsteiler, Ohmscher . . . . .	15-50-175
Sprungschaltung . . . . .	15-20-040
Stabilisator . . . . .	15-50-085
{ . . . . .	15-50-035
{ . . . . .	15-50-040
{ . . . . .	15-50-040
Ständeranlasser mit Widerständen . . . . .	15-50-040
Steckanschluss . . . . .	15-45-035
Steckbüchse . . . . .	15-15-100
Steckdose . . . . .	15-45-010
Steckelement . . . . .	15-15-100
{ . . . . .	15-15-085
{ . . . . .	15-45-015
{ . . . . .	15-15-095
{ . . . . .	15-45-005
{ . . . . .	15-45-040
{ . . . . .	15-30-105
{ . . . . .	15-50-055
Stern-Dreieck-Schalter . . . . .	15-50-055
Steuergeräte . . . . .	15-50
Steuerung, örtliche . . . . .	15-20-015
Steuerung, willkürliche . . . . .	15-20-005
Stift . . . . .	15-15-095
Stopfbüchse . . . . .	15-15-160
Stöpsel . . . . .	15-15-090
Strombegrenzungs-drossel . . . . .	15-55-055
Stromfestigkeit, thermische . . . . .	15-25-035
Stufenschalter (Transformator-) . . . . .	15-
<b>T</b>	
Tastbetrieb . . . . .	15-20-035
Taster . . . . .	15-30-130
Teile, bewegliche . . . . .	15-15-105
Temperaturschalter . . . . .	15-35-025
thermische Stromfestigkeit . . . . .	15-25-035
Thermostat . . . . .	15-35-025
Tippbetrieb . . . . .	15-20-035
T-Klemme . . . . .	15-65-020
Transformator-Stufenschalter . . . . .	15-50-090

Trenner . . . . .	15-30-140
Trennschalter . . . . .	15-30-140
T-Stück . . . . .	15-65-080

**U**

Übergangsstecker . . . . .	15-45-025
Überspannungs- . . . . .	15-20-090
Überspannungsableiter . . . . .	15-55-015
Überspannungsschutzgeräte . . . . .	15-55
Überstrom- . . . . .	15-20-090
Überstromschutzgeräte . . . . .	15-55
Umkehrschalter . . . . .	15-30-100
Umschalter . . . . .	15-30-095
unabhängig verzögert . . . . .	15-20-080
Unterbrechungsmelder, Sicherung mit . . . . .	15-40-040
unter Öl . . . . .	15-10-005
Unterspannungs- . . . . .	15-20-095
Unterstrom- . . . . .	15-20-095
{ . . . . .	15-15-170
{ . . . . .	15-40-025
unverwechselbare Sicherung . . . . .	15-40-045
unverwechselbare Steckvorrichtung . . . . .	15-45-040
unverzögert . . . . .	15-20-070

**V**

Ventilableiter . . . . .	15-55-020
Verbindungsschnur . . . . .	15-65-050
Verbindungs-dose . . . . .	15-65-030
Verbindungsklemme . . . . .	15-65-015
Verdrahtung . . . . .	15-60-070
Verlängerungsschnur . . . . .	15-65-055
Verrastung . . . . .	15-15-175
Verriegelungseinrichtung . . . . .	15-05-015
verzögert . . . . .	15-20-075
verzögert, abhängig . . . . .	15-20-085
verzögert, unabhängig . . . . .	15-20-080

**W**

Walzenschalter . . . . .	15-30-115
Wälzkontakt . . . . .	15-15-075
Wärmeauslöser . . . . .	15-20-050
Wärmerelais . . . . .	15-20-050
Wellenschlucker . . . . .	15-55-030
Wendeschalter . . . . .	15-30-100
Widerstand . . . . .	15-50-115
Widerstandsgerät . . . . .	15-50-115
Widerstandsregler . . . . .	15-50-140
Wiedereinschaltung, mit selbsttätiger . . . . .	15-20-065
Wiedereinschaltvorrichtung, Schalter mit . . . . .	15-30-030
wiederkehrende Spannung . . . . .	15-25-045
willkürliche Betätigung . . . . .	15-20-005
willkürliche Steuerung . . . . .	15-20-005
Winkelstück . . . . .	15-65-075
Wirkungsweise . . . . .	15-20

**Z**

Zeitrelais . . . . .	15-35-015
Zeitschalter . . . . .	15-35-015
Zubehör zu elektrischen Leitungen . . . . .	15-65
Zubehör zu Schaltanlagen . . . . .	15-70
Zuggriff . . . . .	15-15-145
Zugknopf . . . . .	15-15-145
Zugring . . . . .	15-15-145
Zugtaster . . . . .	15-30-135
zufällige Berührung, geschützt gegen . . . . .	15-10-035
zufällige Berührung, nicht geschützt gegen . . . . .	15-10-030

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-15:1957

# Withdrawn

## ÍNDICE

A	
Abierto o no protegido contra los contactos acci-	
dentales (aparato) . . . . .	15-10-030
Absorbedor de ondas . . . . .	15-55-030
Alfombra aislante. . . . .	15-70-005
Alveolo . . . . .	15-15-100
Amortiguador de sobretensiones . . . . .	15-55-035
Antideflagrante (aparato) . . . . .	15-10-060
Aparamenta . . . . .	15-05-005
Aparato de arranque . . . . .	15-50-005
Aparato en baño de aceite . . . . .	15-10-005
Aparato de puesta a tierra . . . . .	15-30-145
Armario . . . . .	15-60-055
Arqueta . . . . .	15-60-060
Arqueta de maniobra . . . . .	15-50-025
Arrancador. . . . .	15-50-005
Arrancador automatico . . . . .	15-50-010
Arrancador con puesta de parada automática . . . . .	15-50-020
Arrancador serie-paralelo . . . . .	15-50-060
Arrancador directo . . . . .	15-50-030
Arrancador estatórico . . . . .	15-50-035
Arrancador estatórico de resistencias . . . . .	15-50-040
Arrancador estrella-triángulo. . . . .	15-50-055
Arrancador por cambio del numero de polos . . . . .	15-50-065
Arrancador por transformador . . . . .	15-50-050
Arrancador rotórico . . . . .	15-50-045
Arrancador semiautomatico . . . . .	15-50-015
Autómata cronométrico . . . . .	15-35-015
Autómata de contactos eléctricos. . . . .	15-35-005
Autómata de flotador . . . . .	15-35-035
Autómata horario . . . . .	15-35-020
Autómata manométrico . . . . .	15-35-030
Autómata taquimetrico . . . . .	15-35-010
Autómata temporizado . . . . .	15-35-015
Autómata termométrico . . . . .	15-35-025
B	
Barras ómnibus. . . . .	15-60-065
Base. . . . .	15-15-170
Base. . . . .	15-40-025
Base. . . . .	15-45-010
Blindada, dividida en compartimentos (aparamenta) . . . . .	15-10-055
Blindado o acorazado (aparato) . . . . .	15-10-045
Bobina de descarga . . . . .	15-55-045
Bobina de soplado . . . . .	15-15-135
Bobinas de choque . . . . .	15-55-050
Borna de puesta a tierra . . . . .	15-15-010
Borna (o terminal). . . . .	15-15-005
Botón pulsador. . . . .	15-15-140
Botón pulsador. . . . .	15-30-130
C	
Cableado . . . . .	15-60-070
Caja de derivación . . . . .	15-65-035
Caja de empalme. . . . .	15-65-030
Caja de terminal. . . . .	15-65-040
Caja de inyección de aire . . . . .	15-15-130
Cámara de explosión . . . . .	15-15-125
Cámara de extinción . . . . .	15-15-125
Cartucho. . . . .	15-40-030
Celda . . . . .	15-60-045
Cerrado (aparato). . . . .	15-10-040
Cerrojo . . . . .	15-15-110
Circuito auxiliar de un aparato . . . . .	15-05-030
Circuito principal de un aparato . . . . .	15-05-025
Clavija. . . . .	15-15-085
Clavija. . . . .	15-45-015
Clavija de adaptación. . . . .	15-45-025
Clavija de derivación . . . . .	15-45-020
Codo de empalme de tubos . . . . .	15-65-075
Columna. . . . .	15-60-050
Combinador . . . . .	15-50-070
Combinador auxiliar . . . . .	15-30-125
Combinador cilindrico. . . . .	15-30-115
Combinador de levas . . . . .	15-30-120
Combinador de tambor . . . . .	15-30-115
Condensador de arranque . . . . .	15-50-095
Condensador de protección . . . . .	15-55-075
Conductor fusible. . . . .	15-40-010
Conector. . . . .	15-45-035
Conector. . . . .	15-30-010
Conmutador . . . . .	{ 15-30-095 15-30-110
Conmutador de inversión de marcha . . . . .	15-30-165
Conmutador de tomas de regulación . . . . .	15-50-090
Conmutador estrella-triángulo . . . . .	15-30-105
Conmutador inversor . . . . .	15-30-100
Contacto . . . . .	{ 15-15-020 15-05-040
Contacto auxiliar. . . . .	15-15-035
Contacto auxiliar abierto-abierto [cerrado-cerrado] . . . . .	15-15-045
Contacto auxiliar cerrado/abierto. . . . .	15-15-050
Contacto de presión directa . . . . .	15-15-065
Contacto de puesta a tierra . . . . .	15-15-040
Contacto de reposo . . . . .	15-15-055
Contacto de ruptura . . . . .	15-15-030
Contacto de trabajo . . . . .	15-15-060
Contacto deslizante . . . . .	15-15-070
Contacto principal . . . . .	15-15-025
Contacto rodante. . . . .	15-15-075
Contacto . . . . .	15-30-075
Contacto de apertura automática . . . . .	15-30-085
Cordón conector . . . . .	15-65-050
Cordón de alimentación de aparato . . . . .	15-65-045
Cordón prolongador . . . . .	15-65-055
Corriente cortada por un cortacircuito de fusión rapida . . . . .	15-25-015
Corriente cortada por un polo de aparato . . . . .	15-25-010
Corriente de corta duración admisible de un aparato . . . . .	15-25-035
Corriente de descarga . . . . .	15-55-080
Corriente establecida (por un polo de aparato) . . . . .	15-25-020
Corriente minima de fusión . . . . .	15-25-100
Corriente minima de no fusión . . . . .	15-25-105
Corriente propia de un circuito . . . . .	15-25-005
Corriente seguida . . . . .	15-55-085
Cortacircuito . . . . .	15-40-005
Cortacircuito calibrado . . . . .	15-40-045
Cortacircuito de expulsión dirigida . . . . .	15-40-065
Cortacircuito de fusión encerrada . . . . .	15-40-060
Cortacircuito de fusión libre. . . . .	15-40-050
Cortacircuito de fusión semi-encerrada . . . . .	15-40-055
Cortacircuito de indicador de fusión . . . . .	15-40-040
Cortacircuito fusible . . . . .	15-40-005
Cuadro . . . . .	15-60-005
Cuadro blindado con compartimentos . . . . .	15-60-035
Cuadro de cajas . . . . .	15-60-040
Cuadro de doble lado cerrado. . . . .	15-60-015
Cuadro de doble lado de pasillo. . . . .	15-60-020
Cuadro de elementos amovibles . . . . .	15-60-030
Cuadro de esquema. . . . .	15-60-025

<b>D</b>			
De acción diferida, temporizada o retardada (aparato) . . . . .	15-20-075	Interruptor de apertura automática . . . . .	15-30-025
De acción instantánea (aparato) . . . . .	15-20-070	Interruptor de flotador . . . . .	15-35-035
De cierre impedido (disyuntor) . . . . .	15-20-060	Interruptor de mando automático . . . . .	15-30-020
De cuba única (interruptor) . . . . .	15-10-010	Interruptor horario . . . . .	15-35-020
De cubierta metálica (aparato) . . . . .	15-10-050	Interruptor rotativo . . . . .	15-30-110
De escape libre (disyuntor) . . . . .	15-20-055	Inversor . . . . .	15-30-100
De exterior (aparato) . . . . .	15-10-025	Irreversible . . . . .	15-45-040
De funcionamiento automático (aparato) . . . . .	15-20-045		
De funcionamiento térmico (dispositivo) . . . . .	15-20-050	<b>L</b>	
De intensidad máxima [de tensión] (aparato) . . . . .	15-20-090	Limitador de tensión . . . . .	15-55-005
De intensidad mínima [de tensión] (aparato) . . . . .	15-20-095	Longitud de carrera de los contactos . . . . .	15-25-050
De interior (aparato) . . . . .	15-10-020	Longitud de ruptura . . . . .	15-25-055
De mando independiente polo por polo (interruptor o disyuntor) . . . . .	15-10-015	Longitud total de ruptura . . . . .	15-25-060
De nuevo cierre automático (disyuntor) . . . . .	15-20-065		
De retardo dependiente (disyuntor, escape o relé) . . . . .	15-20-085	<b>M</b>	
De retardo independiente (disyuntor, escape o relé) . . . . .	15-20-080	Mando a distancia . . . . .	15-20-020
De retorno de corriente (aparato) . . . . .	15-20-100	Mando a mano . . . . .	15-20-025
Dispositivo de cerrojo . . . . .	15-05-015	Mando automático . . . . .	15-20-010
Dispositivo de marcación de cranes . . . . .	15-15-175	Mando directo . . . . .	15-20-015
Dispositivo de posición . . . . .	15-15-175	Mando manual . . . . .	15-20-025
Disyuntor en aceite . . . . .	15-30-040	Mando por servomotor . . . . .	15-20-030
Disyuntor de aire comprimido . . . . .	15-30-060	Mando voluntario . . . . .	15-20-005
Disyuntor de autoformación de gases . . . . .	15-30-070	Manguito de empalme de tubos . . . . .	15-65-070
Disyuntor en baño de aceite . . . . .	15-30-045	Maniobra independiente . . . . .	15-20-040
Disyuntor de corte en el aire . . . . .	15-30-055	Manostato . . . . .	15-35-030
Disyuntor de escaso volumen de aceite . . . . .	15-30-050	Materia de extinción . . . . .	15-40-035
Disyuntor de inyección magnética . . . . .	15-30-065	Moldura . . . . .	15-65-085
Disyuntor de nuevo cierre automático . . . . .	15-30-030		
Disyuntor . . . . .	15-30-025	<b>P</b>	
Disyuntor ultrarrápido (corriente continua) . . . . .	15-30-035	Paquete de derivación . . . . .	15-65-025
Duración de apertura . . . . .	15-25-065	Paquete de empalme . . . . .	15-65-025
Duración de arco (de un cortacircuito de fusible) . . . . .	15-25-080	Parachispas . . . . .	15-15-030
Duración de arco (de un disyuntor) . . . . .	15-25-075	Pararrayos (autovalvulas) . . . . .	15-55-015
Duración de cierre . . . . .	15-25-095	Pararrayos atmosféricos . . . . .	15-55-010
Duración de prearco . . . . .	15-25-070	Pararrayos de expulsión . . . . .	15-55-025
Duración total de ruptura (de un cortacircuito de fusible) . . . . .	15-25-090	Pararrayos de resistencia variable . . . . .	15-55-020
Duración total de ruptura (de un disyuntor) . . . . .	15-25-085	Pasador . . . . .	15-15-090
		Perno . . . . .	15-15-095
<b>E</b>		Pértiga aislante . . . . .	15-70-010
Elemento de contacto . . . . .	15-15-015	Plot . . . . .	15-15-080
Elemento de sustitución . . . . .	15-40-015	Poder de cierre . . . . .	15-25-030
Empalmador . . . . .	15-65-015	Poder de descarga . . . . .	15-55-095
Empalme de conductores . . . . .	15-65-010	Poder de escape de un pararrayos . . . . .	15-55-095
Entrada de cable . . . . .	15-15-150	Poder de ruptura . . . . .	15-25-025
Entrada de conductor . . . . .	15-15-155	Polo de un aparato . . . . .	15-05-035
Equipo . . . . .	15-05-010	Portafusible . . . . .	15-40-020
Equipo móvil . . . . .	15-15-105	Portalampara . . . . .	15-45-045
Escape . . . . .	15-15-115	Portalamparas de bayoneta . . . . .	15-45-050
Estabilizador de tensión . . . . .	15-50-085	Portalamparas de interruptor . . . . .	15-45-060
Estanco a un agente exterior (aparato) . . . . .	15-10-075	Portalamparas de rosca . . . . .	15-45-055
Explosor . . . . .	15-55-060	Prensaestopas . . . . .	15-15-160
Explosor de coordinación . . . . .	15-55-070	Pronlogador . . . . .	15-45-030
Explosor de protección . . . . .	15-55-065	Protegido contra los contactos accidentales (aparato) . . . . .	15-10-035
		Protegido contra un agente exterior (aparato) . . . . .	15-10-070
		Pupitre . . . . .	15-60-010
<b>G</b>			
Guardacabo . . . . .	15-65-005	<b>R</b>	
		Regulador . . . . .	15-50-075
<b>I</b>		Regulador de tensión . . . . .	15-50-080
Inductancia de entrehierro variable . . . . .	15-50-110	Re-instalación de enganche (Dispositivo de... de un aparato) . . . . .	15-15-120
Inductancia de protección contra las sobre-intensidades . . . . .	15-55-055	Reostato . . . . .	15-50-140
Inductancia de protección contra las sobre-tensiones . . . . .	15-55-050	Reostato de absorción . . . . .	15-50-170
Inductancia de regulación . . . . .	15-50-100	Reostato de arranque . . . . .	15-50-150
Inductancia de tomas variables . . . . .	15-50-105	Reostato de deslizamiento . . . . .	15-50-160
Interruptor . . . . .	15-30-005	Reostato de excitación . . . . .	15-50-145
Interruptor [contactor] [ruptor] de fin de carrera . . . . .	15-30-155	Reostato de regulación de velocidad . . . . .	15-50-155
Interruptor [contactor] [ruptor] de posición . . . . .	15-30-150	Reostato potenciométrico . . . . .	15-50-180
Interruptor [contactor] [ruptor] de sobrecarrera . . . . .	15-30-160	Reostato rotórico . . . . .	15-50-165
		Resistencia . . . . .	15-50-115
		Resistencia aglomerada . . . . .	15-50-130